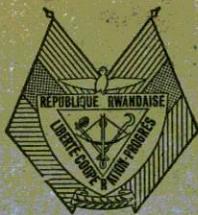


6872

RÉPUBLIQUE RWANDAISE



PRÉFECTURE DE KIGALI

---

**Seminali ya ba Burgmestri n'Abayobozi  
b'Imilimo muli Prefegitura ya Kigali  
yabaye kuwa 15, 16 na 17 Nyakanga 1974.**

---

PREFECTURE DE KIGALI

*A. A. A.*

A traiter par	
Date entrée	<i>03-10-74</i>
N° Classement	<i>81/8/04/09</i>

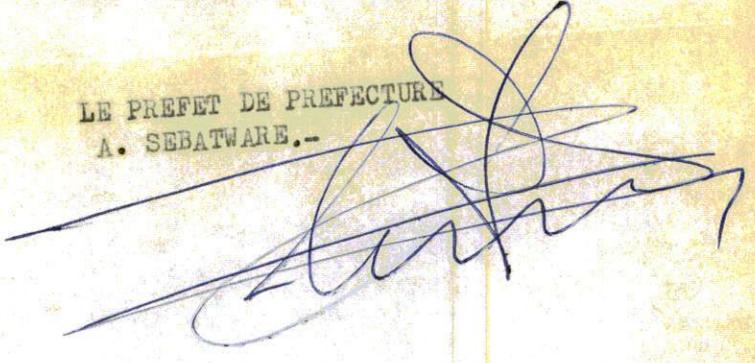
Monsieur le Ministre de l'Intérieur  
et de la Fonction Publique  
KIGALI

Monsieur le Ministre,

Suite à votre télégramme n°678/04.09.02/1 du  
27 septembre 1974, j'ai l'honneur de vous faire parvenir avec la présente  
trois brochures relatives au Seminaire organisé pour les Bourgmestres et Chefs  
de Service de la Préfecture de Kigali, les 15, 16 et 17 juillet 1974.

Je vous en souhaite très bonne réception.-

LE PREFET DE PREFECTURE  
A. SEBATWARE.-



Copie pour information à:

- ✓ Son Excellence Monsieur le Président  
de la République Rwandaise  
KIGALI.

IBILIMO

	Urupapuro
1. Abaje mu nama	1
2. Abatanze conférences	2
3. Programu ya Seminali	3
4. Gufungura Seminali	4
5. a) Ikiganiro cya Ministeri y'Ubutegetsu bw'Igihugu n'Abakozi ba Leta kubyerekeye UMWANYA W'UBUTEGETSI MU MAJYAMBERE Y'IGIHUGU	7
b) Débats	26
6. Le développement communautaire, une Stratégie de mobilisation et d'Edification de la nation	29
b) Débats	45
7. a) Le système scolaire rwandais et les perspectives de son évolution	47
b) Débats	52
8. a) Ijambo ry'uhagaraliye Ministeri y'Urubyiruko	54
b) Débats	59
9. a) Amélioration et l'entretien du sol dans le développement agricole	61
b) Débats	71
10. a) L'habitat et la voirie communale	74
b) Débats	83
11. a) Akamaro ka Turisimi mu Rwanda	87
b) Débats	99
12. a) Ubucuruzi mu Rwanda	102
b) Débats	114
13. a) Akamaro k'Animation mu majyambere y'u Rwanda	119
b) Débats	128
14. a) Les éléments de planification: Importance des monographies communales	130
b) Débats	142
15. a) Le rôle de l'Information dans le développement	144
b) Débats	158
16. Isoza rya Seminali.	162

INYANDIKOMVUGO Y'IBYAVUGIWE MULI SEMINARI  
N'IBIBAZO BYAHABALIJWE KUVA KUWA 15 NYAKANGA 74  
KUGEZA KUWA 17 NYAKANGA 1974

ABALI BAHALI: Ba Bwana Prefe Andreyu SEBATWARE, Umuyobozi w'Inama.  
Su-Prefe François SERWILI  
" Simoni GAKUBA  
" Alberti TABARO.  
Eliyasi RUTERANA, Umwanditsi w'Inama.

BURGMESTRI

B.MUNYAMPIRWA wa Komini Rutongo  
J.HAGENIMANA wa Komini Kiyovu  
L.SEMANZA wa Komini Bicumbi  
Fr.NSENGIYUMVA wa Komini Gikoro  
E.BASIGAYABO wa Komini Mbogo  
C.NGIRUMPATSE wa Komini Rushashi  
A.UZABARURU wa Komini Tare  
A.MUNYANDAMUTSA wa Komini Kanombe  
P.MUTUNZI wa Komini Mugambazi  
Ch.BOYI wa Komini Musasa  
C.MULISA wa Komini Gikomero  
J.RUBAYITA wa Komini Rubungo  
J.D.KARANGWA wa Komini Kanzenze  
Ch.KAYITARE wa Komini Shyorongi  
M.MURIGANDE wa Komini Ngenda  
B.RUSHIGAJIKI wa Komini Gashora.

ABAKURU B'IMILIMO

Dr.A.MUGABUSHAKA, Diregiteri w'Ibitaro by'i Kigali.  
Madamazela P.MASENGESHO, Diregitrisi wa Fwawe.  
A.NGIRABATWARE, Diregiteri w'Amavuliro muli Kigali.  
J.MUNYANKINDI, Diregiteri w'Isuku.  
V.HABIYAMBERE, Prezida w'Urukiko rw'Iremezo i Kigali.  
C.RUSHARAZA, Agronome wa Prefegitura.  
G.RUFURUKA, Agronome wa Payizana.  
I.BIGENGIMANA, Surveya w'Ibiraro n'Imihanda.  
L.KANYAMIZIGO, Surveya w'Amazu ya Leta.  
J.MUHIRE, Surveya wungilije wa Voirie Kapitali.  
I.RWAMIGABO, Inspegiteri w'Ubucuruzi.  
J.B.MUZIGANDONYI, Shefu wa Secteur Koperative.  
G.BURENGERO, Uhagaraliye Shefu wa Parki i Kigali.  
A.NIYONZIMA, Diregiteri wa Projet Kigali-Nord.  
J.HARELIMANA, Veterineri wa Prefegitura.  
M.SENTAMA, Agent des Statistiques.  
S.SINZIHARA, Inspegiteri w'Imilimo.  
J.B.MUSONI, Responsable muby'Umuceli.  
A.NDIZIHIWE, Ushinzwe za Koperative zitali muli Projet  
Kigali-Nord.  
Pr.BENDANTUNGUKA, Kontabule wa Prefegitura.  
A.RWAKIBIBI, Diregiteri wungilije wa Gereza.  
Fr.KARERA, Chef de Bureau muli Ministeri y'Ubutegetsi  
bw'Igihugu n'Abakozi ba Leta.

CONFERENCIERS

- Ba Bwana P.NDAGIJIMANA, Uhagaraliye Ministeri y'Ubutegetsi bw'Igihugu  
n'Abakozi ba Leta.  
A.NZAMWITA, Uhagaraliye Ministeri y'Ubuvuzi n'Amajyambere  
y'Abaturage.  
F.SEKAMONYO, Uhagaraliye Ministeri y'Uburezi bw'Igihugu.  
C.KAREKEZI, Uhagaraliye Ministeri y'Ubuhinzi n'Ubworozi.  
A.NZABARA, Uhagaraliye Ministeri y'Imilimo ya Leta  
n'Ibikoresho.  
O.RUSINGIZANDEKWE, Uhagaraliye Office du Tourisme et des  
Parcs Nationaux.  
Cl.KANYARWANDA, Uhagaraliye Ministeri y'Imali n'Ubukungu  
bw'Igihugu.  
A.NDAGIJIMANA, Uhagaraliye Association Internationale du  
Développement Rural.  
A.NZIGIRA, Uhagaraliye Ministeri ya Plan na Ressources  
Naturelles.  
B.NYABYENDA, Uhagaraliye Ministeri y'Amatangazo ya Leta  
na Tourisme.  
Fr.NSANZABAGANWA, Uhagaraliye Ministeri y'Urubyiruko.

... / ...

ORDRE DU JOUR

- Umunsi wa mbere: I. Ouverture du Séminaire;  
II. L'Administration au service du Développement;  
III. Le Développement pour et par la population;  
IV. Les problèmes scolaires et les solutions d'avenir;  
V. Le rôle de la Jeunesse dans le Développement.

- Umunsi wa kabili: I. L'amélioration et l'entretien du sol dans le développement;  
II. L'habitat et la voirie communale;  
III. Les incidences du Tourisme sur l'évolution socio-économique et culturelle;  
IV. Le commerce et les Coopératives.

- Umunsi wa gatatu: I. L'animation rurale;  
II. Les éléments de la Planification  
Importances des monographies communales;  
III. Le rôle de l'Information dans le développement;  
IV. Clôture du Séminaire.

... / ...

I. OUVERTURE DU SEMINAIRE

04

Bwana Prefe ati:

Bwana Diregiteri Jenerali, ba Bwana Burgmestri namwe ba Chefs de service; mbanje kubashimira kuba mwagereye hano igihe cyateganyijwe nkuko mwabibonye mu rwandiko nabandikiye.

Iyi Seminari iramara iminsi itatu; yateganyijwe na Ministeri y'Ubutegetsi bw'Igihugu n'Abakozi ba Leta kugirango umurongo Umubyeyi wacu yatangaliye abanyarwanda bose igihe yashyiragaho Leta imufasha mu milimo y'Ubuyobozi bw'Igihugu kuwa 1 Kanama 1973 ukulikizwe.

Iyi Seminari yagombaga gukingurwa na Ministri w'Ubutegetsi bw'Igihugu n'Abakozi ba Leta none yagize impamvu (mission à l'Etranger). Secreteri Generali wali kumusimbura mul'iyi Seminari yagiye kureba umuvandimwe wacu Prefe w'i Kibungo witabye Imana, nkaba mbasabye guhaguruka tukamwibuka.....

Ubu rero Diregiteri Generali niwe ugiye gukorana natwe iyi Seminari, akatubwira n'ijambo ry'ibanze likingura iyi Seminari.

Bwana Diregiteri Generali ati:

Bwana Prefe,  
Ba Bwana Burgmestri,  
Ba Chefs de service,

Impamvu zaduteye gutegura inama za ba Burgmestri n'Abakozi bakuru bashinzwe imilimo muli za Prefegitura, tuzisanga muli Diskuru yo ku italiki ya mbere Kanama 1973, umunsi Nyakubahwa Prezida wa Republika ashingira Leta, mu madiskuru yavugiye muli za Prefegitura igihe yazisuraga no mu magambo yagiye avugira mu mibonano cyangwa se mu yindi minsi mikuru, nko mu gihe yifulizaga Abaturarwanda umwaka muhire wa 74, ari nawo yagize uw'ubuhinzi.

Sinakwilirwa nsubira mu byo Prezida wa Republika yashinze buli Ministeri igihe cy'ishingwa rya Leta. Ndashaka kubumvisha ukuntu za Ministeri zigomba gufatanyiliza hamwe kugirango twabahilize ibyifuzo n'imigambi Nyakubahwa Prezida wa Republika yiyemeje ku italiki ya 5 Nyakanga 1973 Ingabo z'Igihugu zifata Ubutegetsi.

Ministeri y'Ubutegetsi bw'Igihugu n'Abakozi ba Leta ishinze mbere na mbere kuvugurura no kuboneza ubutegetsi bw'amakomini, kuko aliryo "shingiro ry'ubuzamukire bw'Igihugu" akaba kandi ari nayo "butegetsi bwegerereye abaturage". Umulimo wo gutsura amajyambere no gufasha abaturage gutera imbere mu bukungu no mu mibereho yabo, ntiyawushobora idashyize hamwe n'izindi Ministeri zifite uruhare mu milimo yo kuzamura Rubanda, nkuko nazo ziyikeneye kugirango imilimo yazo irusheho gutera imbere.

Uko gufatanya gushingiye ku buhanga bwa za Ministeri ntikwagira akamaro gukozwe ku buryo butatanye. Niyo mpamvu abashinzwe za Ministeri bagomba kwigira hamwe ibigomba gukorwa n'uburyo bizakorwa. Nibyo Umukuru w'Igihugu avuga ati: "buli mukozi wa Leta agomba kwihatira gutunganya umulimo ashinzwe. Uzungura abandi ibitekerezo azabishimirwa, uzaba yibeshye nawe bazamwereka inzira nziza mu mahoro".

Muby'ukuli lero, ihindurwa rya Politiki ryabaye kuwa 5 Nyakanga 1973 ntilishobora gukora ibitangaza mu mizamukire y'abaturage no mu bukungu bw'Igihugu nkuko Umubyeyi wacu abitubwira. Niyo mpamvu abakozi bose ba Leta bagomba gushyira hamwe imbaraga n'ubumenyi bwabo kugirango bakemure ibibazo byo kuzamura abaturage no kwongera ubukungu bw'Igihugu.

... / ...

Ministeri y'Ubutegetsi bw'Igihugu n'Abakozi ba Leta, Ministeri y'Ubuvuzi n'Imizamukire y'Abaturage, Ministeri y'Urubyiruko, Ministeri Naturelles, Ministeri ya Plan y'Amajyambere na Ressources n'Ibikoresho, Ministeri y'Ubuhinzi n'Ubworozi, Ministeri y'Imilimo ya Leta abaturage, nka A.I.D.R. na Ofisi ishinzwe Turisimi na Parike, ziyemeje muli iki kiganiro cyerekeye imizamukire ya Komini, ko zigomba gutera inkunga buli munyarwanda wese mu mizamukire rusange y'Igihugu kugirango amajyambere n'imibereho y'abanyarwanda bose bizarusheho kwiyongera.

Kugirango ingufu zili hirya no hino zidatana, abashinzwe imilimo yose yegereye abaturage bagomba gukorera hamwe, bakulikije imigambi ikubiye muli Diskuru-Programu yo ku italiki ya mbere Kanama 1973, iharanira gufasha abaturage gutera imbere, ari nabyo iyi nama igamije kubasobanulira.

Icyo abahagaraliye za Ministeri na za services muli iyi nama bagomba kwitaho ni ukubasobanulira uburyo n'amatwara buli gice cyiyemeje mu kuzamura abaturage.

Niyo mpamvu twateganiliye ibibazo umwanya uhagiye kugirango mushobore kubaza no kwiyumvisha uburyo mwarushaho gukora no gufatanya mu byerekeye gutera inkunga abaturage mu mishinga y'amajyambere yaba aya Komini, aya Prefegitura n'ay'Igihugu cyose. Nkaba nizeye ko buli muntu aboneye ho gusiganuza ku byamufasha gutunganya imilimo ashinzwe.

Muli iki gihe tulimo, programu nyinshi kandi zibangikanye ntabwo zigifite akamaro; tubona ko inzego zose zegereye abaturage zigomba gufatanya zigakorera hamwe programu z'amajyambere yaba aya Komini, aya Prefegitura n'ay'Igihugu cyose, aho kuzibangikiranyaga. Ubu buryo bw'imibonano nk'iyi buzadufasha kurwanya ibyadindiye imitegekere n'ibikorwa byinshi by'ingirakamaro mu gihe tuvuyemo.

Niyo ntego twiyemeje kugeraho kuva ubu; iyi ntego kandi nk'uko mwabyumvise, igamije ibyifuzo n'imigambi y'Umukuru w'Igihugu bikubiye muli Diskuru-Programu yo kuwa mbere Kanama 1973.

Ntitwawubagira gushimira za Ministeri na za services ukuntu bakiranye umutima mwiza igitekerezo cyo kudufasha gutunganya iyi nama. Birerekana ko ubufatanye bagaragaje bugomba gukubira no mu bice byose, byaba ibya Komini n'ibya Prefegitura, kugirango nabo bafatanyilize hamwe kwiga ibibazo biturutse mu bategetsi no mu baturage. Nkaba kandi nabasaba ko twashimira Fondation Adenauer ihagaraliye na Monsieur ZACH, yadufashije gutunganya iyi nama.

Iyi nama lero kugirango igere kubyo yateguliwe, hagomba kuba umwuka w'ubwumvikane n'ubusabane hagati y'abafashe ijamba abumva.

Ibyo bigatuma nsaba abahagaraliye za Ministeri kuvuga bike kandi byumvikana, berekana uburyo bwo kurushaho guteza Igihugu imbere. Ibitekerezo byabo nibitangwa ku buryo bwumvikana kandi bworoheye ababumva, iyi nama izagilira benshi akamaro. Ari ibibazo kimwe n'ibisubizo bigomba gushingira ku byabafasha kurushaho gutsura amajyambere mu bwitonzi no mu mahoro.

Bwana Prefe,  
Ba Bwana Burgumestri,  
Ba Chefs de Service,

Rubanda rwose ruteze amaso ibyo muzakura muli iyi nama. Mugomba lero kwibuka ko muhagaraliye abo muyobora. Mukamenya kandi ko musangiye n'Umukuru w'Igihugu intego yo guharanira ubutitsa kuvana abanyarwanda mu bukene no mu bujiji.

Inama iratangiye, kandi Prefe akaba ashinzwe kuyiyobora.

Bwana Prefe ati:

Mumaze kumva ijambo ry'ibanze none ngiye kugasomera programu yuko bili bukulikirane....  
Iyi nama twahisemo kuyikora mu kinyarwanda kuko abenshi muli twe alicyo barushijeho kumva neza.  
Impamvu y'iyi Seminari n'ukujiurana tukungurana ibitekerezo.  
Tuzaganira n'impuguke ll cyakora za Ministeri zose ntizifite abazihagaraliye. Muli izo mpuguke ll halimo 2 zihagaraliye A.I.D.R. na Ofisi ishinzwe Turisimi na Parike.  
Buli mpuguke izajya idusomera ibyayo hanyuma bayibaze ibibazo, ibyo idashoboye gusubiza neza, ujijukiwe kulicyo kibazo ayisubilize.  
Hagiye gutangira uhagaraliye Ministeri y'Ubutegetsi bw'Igihugu n'Abakozi ba Leta.

= = =

IKIGANIRO CYA MINISTERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU  
N'ABAKOZI BA LETA KUBYEREKEYE UMWANYA W'UBUTEGETSI MU  
MAJYAMBERE Y'IGIHUGU CYAGILIWE BA BURGUMESTRI N'ABAYOBOZI  
B'IMILIMO MULI PREFEGITURA (DU 27 MAI AU 17 JUILLET 1974).

---

I. I J A M B O R Y ' I B A N Z E .

Iyi nama yateguliwe kumara iminsi 3 yateganyijwe na Ministeri y'Ubutegetsi bw'Igihugu n'Abakozi ba Leta kugira ngo abashinzwe amajyambere y'abaturage muli Prefegitura no muli Komini bashobore kurebera hamwe ukuntu bakulikiza Programu y'ubuzamura-gihugu yatanze na Prezida wa Republika ku italiki ya 1 Kanama mu mwaka ushize, igihe yashyiragaho ba Ministri bamufasha mu milimo y'ubuyobozi bw'Igihugu.

Muli iyi minsi 3 muzaganira n'impuguke nyinshi zizabasobanulira ku buryo burambuye imwe mu milimo Ministeri cyangwa se services zabo zishinzwe.

Iyi nama twahisemo kuyikora mu rurimi rwacu rw'i Kinyarwanda kuko twatekereje ko abenshi muli twe ari rwo barushijeho kumva neza. Igihe umunyarwanda aganira n'undi munyarwanda dusanga ari byiza ko bavugana mu kinyarwanda.

Ingingo nshinzwe kubaganilira muli aka kanya yerekeye "Uruhare rw'Ubutegetsi mu mizamukire y'Igihugu (l'Administration au Service du Développement).

Ntiriwe mvuga menshi, muli twe ntawe ushidikanya ko Ubutegetsi bubereyeho kwita ku bifitiye abategekwa akamaro byose. Ubutegetsi, ubwalibwo bwose, bwakwirengagiza ilyo hamwe, ntacyo bwaba bugishoboye.

Kubera ko ibifitiye abategekwa akamaro ari byinshi, Ubutegetsi bugomba gutunganywa neza kugira ngo bishobore kugerwaho ku buryo bunonosoye.

Niyo mpamvu muli iyi jambo dutangije iyi nama, ngiye kwibutsa mu magambo avunaguye Inzego zigize Ubutegetsi bwa Republika y'u Rwanda n'imilimo buli rwego rushinzwe. Iyo milimo cyangwa se ububasha buli shami ry'Ubutegetsi lifite, nibyo byerekana ahanini umwanya ukomeye Ubutegetsi bufite mu itsura ly'amajyambere y'Igihugu.

Inzego tugiyeye kuvuga ni izi :

- 1) Inteko Nkuru z'Ubutegetsi bwa Republika ya 2 n'isano zifitanye mu milimo zishinzwe;
- 2) Uko Prefegitura iteye n'isano ifitanye na Komini;
- 3) Imiterere ya Komini n'imilimo ishinzwe bitewe nuko aliyo shingiro ry'imizamukire y'Igihugu. Turavugaga kandi ibyerekeye imifatanyilize y'Ubutegetsi bwa Komini n'abandi bakozibayifitemo imilimo.

/.....

## II. INTEKO NKURU ZIGIZE UBUTEGETSI BWA REPUBLIKA YA 2 N'ISANO ZIFITANYE.

### A. Ubuyobozi bwa Republika.

Prezida wa Republika niwe mutegetsi mukuru w'Igihugu, ninawe muyobozi wa Komite iharanira amahoro n'Ubumwe bw'Igihugu. Niwe mukuru w'Inama ya Leta; ahuza imilimo ishinzwe Inteko nkuru za Republika kandi akaba n'umuyobozi mukuru w'Ingabo z'Igihugu.

Kubera ko Inteko ishinga Amategeko yasheshwe n'Itangazo ry'Abategetsi bakuru b'Ingabo z'Igihugu ku munsu wa 5 Nyakanga 1973, Prezida wa Republika afite ububasha bwo gushinga amategeko yitwa amategeko-teka, ayacishije mu nama ya ba Ministri. Hali n'indi milimo Prezida wa Republika ashinzwe isobanurwa n'Itegeko Nshinga n'andi mategeko.

### B. Komite iharanira Amahoro n'Ubumwe bw'Igihugu.

Iyo Komite niyo shami ry'Ubutegetsi likulikira Prezidansi ya Republika nkuko byasobanuwe n'Itegeko-teka ryo kuwa 31 Mutarama 1974. Igizwe na ba Ofisiye bakuru 11 b'Ingabo z'Igihugu. Akamaro kayo ni ako gufasha no kugira Umukuru w'Igihugu inama mu milimo ashinzwe. Bamwereka ibigomba cyangwa se ibikwiye gukorwa mu buryo buhuje na Politiki rusange y'Igihugu.

### C. Gubernema (Leta ya Republika ya 2)

Kugira ngo Politiki ya Republika ya 2 idahera mu magambo gusa, Prezida yashyizeho Ministeri 13 kugirango ba Ministri yazihaye bamufashe kugaragaliza iyo Politiki mu bikorwa;

Dore mu magambo avunaguye uko imilimo ya buli Ministeri isobanuwe muli Diskuru-Programu yo ku munsu wa 1 Kanama 1973.

#### 1. Ministeri y'Ubutegetsi bw'Igihugu n'Abakozi ba Leta ishinzwe

kumenya no kugarura ituze n'amahoro mu gihugu kuko alibyo shingiro ry'amajyambere; ishinzwe kandi kwita ku bakozi ba Leta kugira ngo buli wese akorane umwete imilimo ashinzwe.

2. Ministeri y'Ingabo z'Igihugu ishinzwe kureba icyahunganya imipaka y'Igihugu no guhesha abaturage amahoro n'umudendezo.

3. Ministeri y'Ubucamanza ishinzwe kwamagilira kure icyitwa akarengane n'urugomo mu baturage. Niyo mpamvu abayishinzwe bagomba kureba ukuntu Leta n'Inkiko byafashanya mu kurwanya urugomo n'akarengane, kandi bakagenzura n'imikorere y'Inkiko ubwazo.

4. Ministeri ya Pla n'Umutungo w'Igihugu ishinzwe gutegura Programu ikwiye gukulikizwa mu guteza Igihugu imbere muli byose. Ishinzwe kandi kwiga no kureba imimerere n'ingano y'umutungo w'Igihugu uli mu butaka kugira ngo uzakoreshe mu bifitiye Igihugu akamaro.

/.....

5. Ministeri y'Ubuuzi n'Ubufatanye bw'abaturage ishinzwe kureba ibyerekeye imizamukire y'abaturage ku misozi n'imifatanyilize yabo. Nukuvuga ibyerekeye ubujijuke, imilimo n'ubwiteganyilize bw'abakozi, za koperative, imyubakire ya kijyambere, n'ibindi... Iyo Ministeri ishinzwe kandi ibyo kuvura abaturage.

6. Ministeri y'Imali n'Ubukungu ishinzwe:

- kurwanya fraude;
- kwiga ukuntu amafranga aguzwe yatangwa mu buryo buboneye (la répartition rationnelle du crédit);
- kugenzura ubucuruzi bw'ibintu bili mu gihugu nubw'ibijya cyangwa se ibiva mu mahanga;
- gutuma ubukungu bw'Igihugu bwiyongera ntidukomeze kubutegekamo n'abanyamahanga;
- gufasha abacuruzi b'abanyarwanda kuzamura ubucuruzi bwabo kandi bagashobora gufatanya na bagenzi babo b'abanyamahanga;
- kwiga ibiciro bibonereye bese;
- kureba uburyo imfashanyo duhabwa n'abanyamahanga yatugilira akamero haba mu mishinga igomba kurangizwa, byaba gutoza abanyarwanda imilimo imwe n'imwe bataramenyera;
- kwilinda kurenza amafranga yagenwe gukoreshwa (kutarenza bije yemejwe);
- guteganya neza amafranga yinjira n'asohoka no kureba uburyo buboneye bwo gusoresha no kugenzura imisoro yakiriwe;
- kugenzura uko ibintu n'amafranga ya Leta bikoreshwa mu nzego zose z'ubutegetsi.

7. Ministeri y'Ububanyi n'Ubufatanye n'Amahanga ishinzwe:

- kwita k'umubano mwiza n'ibihugu bikikije u Rwanda, ibya OUA n'ibindi bihugu byose bidufasha;
- kwita kubyerekeye ubufatanye n'amahanga byose.

8. Ministeri y'Amatangazo ya Leta ishinzwe:

- kumenyeshya abaturage imishinga y'amajyambere bafiteho uruhare, kugira ngo bakore bumva ibyo bakora iby'alibyo;
- kwigisha abakozi bayo umwuga wo kuvuga amakuru mu buryo bwa gihanga;
- kubara amakuru akomotse ku buhanga n'umuco-karande by'abanyarwanda.

9. Ministeri y'Uburezi ishinzwe:

- kwiga programu nshya y'inyigisho zihuye n'igihe Igihugu kigezemo, cyane cyane programu y'amashuri abanza;
- gutegura ibikoresho by'amashuri ishingiye kuli programu nshya.

10. Ministeri y'Urubyiruko ishinzwe:

- kwita k'urubyiruko rudakulikira inyigisho, ari urwigeze mu mashuri cyangwa urutarahigeze;
- kurutegulira programu rugomba gukulikiza kugira ngo rufatanye n'abandi abaturage gutsura amajyambere y'igihugu. Iyo programu izibanda kubyerekeye ubuhinzi, imyuga, za koperative n'imikino.

/.....

II. Ministeri y'Ubuhinzi n'Ubworozi ishinzwe:

- kurushaho kwiyegereza abahinzi ibacengezamo uburyo bushya bwa gihanga mu by'ubuhinzi;
- guha ba moniteurs agricoles inyigisho zihagije kugira ngo bashobore gucengeza ubwo buryo bushya mu bahinzi;
- gutuma umwero wiyongera ishyingiraho ubulyo bwa gihanga buhuje n'igihe tugezemo (gukoresha ifumbire, kurwanya isuri);
- guhingisha imbuto ngandura-bukungu kuko zituma ifaranga ry'Igihugu ryongera agaciro;
- kureba ukuntu hashyiraho ibigega bihunikwamo imyaka ngandura-rugo;
- gutoza abatunzi ubworozi bwa kijyambere no kureba ukuntu ibikomoka ku matungo byagilira umworozi akamaro.

12. Ministeri y'Amaposita na Komunikasiyo ishinzwe:

- gutuma inzandiko, udupfunyika, za telegramu bigera mumpande z'Igihugu cyose no mu bindi bihugu by'isi;
- gutuma telefoni na Otobisi bikwira hose mu gihugu.

13. Ministeri y'Imilimo ya Leta n'Ibikoresho ishinzwe:

- Gutegura za Pla z'iyubakwa ry'imijyi na za centres nini, kandi ikagenzura niba pla zemewe zikulikizwa;
- Guteganya mu mijyi no muli za centres ahantu abafite amafanga make bashobora kubaka amazu aringaniye aliko atali akajagali;
- Kwita ku mihanda n'ibiraro, byaba ibisanzwe cyangwa ibihangwa.

x            x  
                 x

Mbibukije mu magambo avunaguye imilimo buli Ministeri ishinzwe. Nkuko nigeze kubivuga, buli mpuguke izajya ibaha ibisobanuro birambuye ku milimo ya Ministeri ahagaraliye n'uburyo iteganya gukoresha kugira ngo itunganye Programu ya Leta.

Kubyerekeye Ministeri y'Ubutegetsi bw'Igihugu n'Abakozi ba Leta ndababwira mu magambo avunaguye imitunganyilize yayo, mbibutse uko Prefegitura iteye n'isano ifitanye na Komini. Kubyerekeye Komini, turaza kuvuga uko nayo iteye, tuvuge imwe mu milimo yayo y'ishingiro, imitunganyilize y'ubutegetsi bwa Komini n'abakozi ba Leta bayikoramo ndetse n'indi miryango.

Mbere y'ibyo byose aliko, raka tubanze tugire icyo tuvuga kubyerekeye Ubucamanza:

/.....

D. Inteko y'Ubucamanza.

Inteko ya 4 nkuru ni Inteko y'Ubucamanza. Nkuko dusanzwe tubizi Inkiko nizo zica imanza, zikarenganura abarengana, zigahana abanyuranya n'amategeko.

Diskuru Programu Nyakubahwa Prezida wa Republika yavuze ku italiki ya 1 Kanama 1973 isobanura ko Ministri w'Ubucamanza, abifashijwemo na Prokurere wa Republika agomba kwita ku mitunganyilize y'Inkiko na Parike kandi akaba nk'ikiraro gihuza Leta n'Urukiko rw'Ikirenga.

Ububasha bushinzwe gukemura imanza bugizwe muli iki gihe n'ubwoko 4 bw'inkiko zisanzwe n'ubwoko 2 bw'Inkiko zidasanzwe.

Inkiko zisanzwe ni iza Kato (86) iz'Iremezo (10) iz'ubujulire (3) n'Urukiko rw'Ikirenga rugizwe n'imitwe itatu aliyo iyi : Umutwe usesa imanza, Umutwe w'Inama ya Leta n'Umutwe ushinzwe Imali.

Inkiko zidasanzwe n'Urukiko rwa Gisilikari n'Urukiko rw'Ubujulire rwa Gisilikari.

III. UKO MINISTERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU N'ABAKOZI BA LETA ITEYE :

Kugirango iyo Ministeri ishobore gukora neza imilimo ishinzwe, Ministri afite abakozi bamwegereye akoresha, akifashisha kandi ubutegetsi bwa Prefegitura n'ubwa Komini mu kuyobora abaturage.

Iyo Ministeri igizwe n'ibice bibili:

- 1) Igice cy'Ubutegetsi bw'Igihugu;
- 2) Igice cy'Ubuyobozi bw'Abakozi ba Leta.

Mu gice cy'Ubutegetsi bw'Igihugu hali:

- 1) Sekreteri Jenerali ushinzwe gutanga, kugenzura no guhuza imilimo ikorwa muli icyo gice akabihaho Ministri raporo.
- 2) Ubuyobozi bukuru bw'ibyerekeye Politiki n'Ubutegetsi mu gihugu. Ubwo buyobozi bufite umubare w'abakozi babibufashamo, hanyuma bagashyikiliza raporo Sekreteri Jenerali.
- 3) Ubutegetsi bukuru bw'ibyerekeye tekiniki. Ubwo buyobozi bwita ahanini kwiga imishinga mishya itewe n'igihe tugezemo. Nabwo bufite umubare w'abakozi bashinzwe uwo mulimo, bagashyikiliza Sekreteri Jenerali ibyo bagezeho.

Mu gice cy'Abakozi ba Leta hali:

- 1) Sekreteri Jenerali ushinzwe nawe gutanga, kugenzura no guhuza imilimo y'abakozi bakora muli icyo gice, akita no kubyerekeye abakozi bese bo mu yindi milimo ya Leta.

/.....

Iyo milimo Sekreteri Jenerali ayifashwamo n'ubu-

yobozi 2 :

- 1) Ubuyobozi bwa mbere bushinzwe ahanini kwita ku mategeko agenga abakozi ba Leta;
- 2) Ubuyobozi bwa kabili bushinzwe icyitwa imishahara y'abakozi. Ubwo buyobozi bwombi bufite nabwo umubare w'abakozi basaranganya imilimo.

IV. UKO PREFEGITURA ITEYE, ISANO IFITANYE NA KOMINI.

A. Imiterere ya Prefegitura (Organisation)

- 1) Imiterere ya buli Prefegitura isobanurwa n'itegeko ryo kuwa 15/4/1963 ryerekeye imiterere y'igihugu cya Republika y'u Rwanda;
- 2) Imitegekere ya Prefegitura isobanurwa n'amabwiliza ya Prezida wa Republika yo kuwa 19/9/1969, igasobanurwa kandi n'itegeko ryerekeye imitegekere ya Komini, cyane cyane mu ngingo zaryo zisobanura ihuriro (isano) ry'ubutegetsi bwa Komini n'ubwa Prefegitura.
- 3) Prefegitura ni umugabane w'Igihugu ugizwe n'umubare uyu nuyu wa za Komini kandi ukagira umurwa (chef-lieu) uturwamo n'Abayobozi bahagaraliye Ubutegetsi bukuru bwa Republika. Prefegitura iyoborwa na Prefe afashijwe na ba S/Prefe babili cyangwa se baruseho hamwe n'Abakozi bayobora imilimo ya gihanga muli Prefegitura. Prefe ahagaraliye Umukuru w'Igihugu, ubwo ni ukuvuga na Ministreri zose. Kubera iyo mpamvu, ashinzwe guhuza imilimo yose ya Leta ili muli Prefegitura, gukulikiza no kubahisha za Politiki ya Leta. Mu magambo avunaguye, Prefe niwe muyobozi mukuru w'imilimo ikorerwa muli Prefegitura. Cyakora, nubwo ahagaraliye Ministeri zose, Ministri w'Ubutegetsi bw'Igihugu n'Abakozi ba Leta niwe ushinzwe ahanini kugenzura ibikorwa bye.

Mu kwiga ibibazo bireba amajyambere, Prefe yifashisha inama y'impuguke zili muli Prefegitura; ubusanzwe umubare w'abagize iyo nama usumba uw'abayobozi b'imilimo ya Leta ikorwa muli Prefegitura. Koko kandi abategetsi ba Komini n'undi muntu wese ujijutse, ukora umulimo wa kijyambere babarwa muli uwo mubare.

Amategeko mashya yerekeye ubuyobozi bwa Komini na Prefegitura, azasobanura neza ibyerekeye Inama y'impuguke zigenewe gufasha Prefe cyangwa se Ubutegetsi bwa Komini.

/.....

B. Ihuliro Iya Prefegitura na Komini (isano)

Itegeko-Nshinga Iya Republika lisobanura ko "buli Prefegitura igabanyijwemo za Komini zahawe ubwihagaralire. Ubwo bwihagaralire busobanura ko za Komini, kimwe n'umuntu usanzwe, zifite imilimo zishinzwe, zikagira n'umutungo wazo zigengaho (devoirs et droits). Zifite lero ubwigenge, ariko ubwigenge bulinganiye kuko itegeko liha ubutegetsi bwo hejuru ububasha bwo kugenzura ibikorwa byazo igihe cyose bibayengombwa. Ibyo bisobanurwa neza n'Itegeko ryerekeye imitegekere ya za Komini, livuga ko "Prezida wa Republika cyangwa umusimbura, aliwe ugenzura ibikorwa n'abategetsi ba Komini. Prefe nawe ashobora kwigenzulira ibikorwa n'abategetsi ba Komini akabikemura ubwe cyangwa akabishyikiliza Prezida wa Republika cyangwa se umusimbura we.

Igenzura ry'ibikorwa n'Abategetsi ba Komini ligirwa kuli ubu bulyo bukurikira :

- 1° Kwemera cyangwa gutanga uruhusa rw'ibigiye gukorwa;
- 2° Kubihagaliye cyangwa kubisesa rwose;
- 3° Kubisimbuza ibindi.

Byongeye kandi Prefe cyangwa umusimbura ajenzura Komini zili muri Prefegitura ya nibura kabili mu mwaka.

Iryo genzura rikorerwa raporo yoherezwa Ministri w'Ubutegetsi bw'Igihugu n'Abakozi ba Leta kandi likamenyeshwa n'inama ya Komini ligiliweho.

Nubwo zifite ubwigenge mu milimo no ku mutungo wazo, birumvikana lero ko Komini zidashobora kwirengagiza inama cyangwa se kwanga amategeko zihawe n'ubutegetsi bwo hejuru cyangwa se ngo zange ko bugenzura ibikorwa byazo.

V. K O M I N I.-

A. Iyavaho, Inkomoko, Umubare.

Komini ni umugabane wa Prefegitura utegekwa na Burgumestri n'inama ya Komini igizwe n'umubare uyu nuyu w'Abajyanama.

- Tuzi ko mu mwaka wa 1960, igihugu cyali kigizwe na 5/chefezi 544. Igihe cy'itoro ry'amakomini lyatangiye kuwa 26 Kanama kugeza kuwa 24 Nyakanga, zasubiweho n'Iteka rya Rozida Spesiyali n° 3/60 ryo kuwa 4 Nyakanga, rigabanya umubare wazo, zihinduka Komini z'agateganyo.
- Kuva kuli iryo tora, kugeza kuwa 15/4/1963, igihugu cyali gifite Komini 230. Guhera kuli icyo taliki, Itegeko ryerekeye imiterere y'Igihugu cya Republika ryahyizaho Komini 141, tugifite na nubu.

/.....

B. Uburenganzira n'imilimo ya Komini.

Nkuko twabibonye tuvuga ibyerekeye imiterere ya Prefegitura, Komini ifite ubwihagaralire, kuko ifite imilimo yayo ishinzwe ikagira uburenganzira n'umutungo wayo yigengaho. Ifite nk'imilimo, amashyamba, amatungo, amazu, imihanda, n'ibindi....

Naho mu milimo Komini zishinzwe iy'ingenzi umuntu yavuga n'iyi :

- 1) Iyandikwa ry'ibitabo by'umwirondoro n'iby'ibarura ry'abaturage (état-civil et recensement);
- 2) Icunga ry'umutungo wazo cyane cyane ibyerekeye amafranga n'imyinjilire y'imisoro;
- 3) Kujijura abaturage (information). Kubera ko ahagaraliye Ubutegetsi bukuru muli Komini kandi akaba ali nawe uyiyobora, Burgumestri niwe wa mbere ushinzwe kubwiliza abaturage ba Komini ye gukora, a akabamenyesha amabwiliza aturutse mu bategetsu, akabagira inama kubyerekeye amajyambere yabo;
- 4) Muli Komini Burgumestri niwe uhuza imilimo yose ali iya Komini, ali iya Leta cyangwa itagengwa na Leta iba muli Komini ye (coordinateur de toutes les activités). Ibyo byose ubutegetsu bwa Komini bugomba kubwitaho kugirango Komini itadindirira.

Reka dusuzume mu magambo arambuye imwe muli iyo milimo tumaze gutangaho urugero:

1. Kwandika ibitabo by'umwirondoro n'ibarura ry'abaturage (Tenue de l'état-civil et de recensement).

Nkuko mubizi, umwirondoro bwite w'umuntu bivuga ibimwerekeyeho byose kuva akibuka kugeza igihe apfuye. Naho ibarura ry'abaturage lishingira ku mwirondoro-bwite, ku kwimuka, ku imyaka umuntu amaze avutse, ibitsina, imilimo, amacumbi, n'ibindi...

Umwirondoro-bwite n'ibarura ry'abaturage bituma bamenya uko umubare w'abavuka, abapfa, abashyingirwa, abimuka, abakozi wiyongera cyangwa se ugabanuka. Bituma abashinzwe politiki yo guteganya ibigomba gutunga abantu, abashinzwe iby'uburezi, iby'isuku, iby'inyubako n'imilimo, batunganya umulimo wabo neza.

Kubera ko umwirondoro n'ibarura ry'abaturage bifite akamaro cyane, ba Burgumestri bagomba kumenya ko ali umwe mu milimo yabo yangombwa bagomba kwitaho.

/.....

Kuki uwo mulimo washinzwe ubutegetsu bwa Komini ?  
Nuko alibwo burushijeho kwegera abaturage, basanga alibwo bushoboye gutunganya uwo mulimo. Muli iki gihe état-civil mu Rwanda ntiyandikwa wenda mu buryo bwa tekhnike ihagije nko mu bindi bihugu, aliko sicyo cyatumye tuyiterera icyo.

Muli iki gihe état-civil yandikwa mu buryo bwo-roheje bukukira :

Ibitabo by'abavuka dukoresha muli iki gihe byerekana :

- 1) Umubare w'impinza zanditswe (n° d'ordre)
- 2) Amazina, ay'idini n'amahimbano
- 3) Igitsina,
- 4) Italiki yavukiyeho,
- 5) Amazina ya se na n° ye ya resansema,
- 6) Amazina ya nyina,
- 7) Ubwoko,
- 8) Umurenge atuyeho,
- 9) Ibyitonderwa.

Ibitabo by'abapfuye byerekana:

- 1) Umubare w'abapfuye (n° d'ordre)
- 2) Amazina, ay'idini n'amahimbano y'uwapfuye,
- 3) Igitsina,
- 4) Italiki yafiliyeho;
- 5) Amazina ya se na nyina;
- 6) Ubwoko;
- 7) Umurenge;
- 8) Numero y'igitabo cy'ibarura (recensement)
- 9) Amazina y'umugabo cyangwa umugore,
- 10) Italiki yavukiyeho,
- 11) Numero y'igitabo cy'abavuka,
- 12) Numero y'igitabo cy'irimbiri.

Ibitabo by'abashyngirwa byerekana :

- 1) Umubare w'abashyngirwa
- 2) Amazina n'ay'idini y'abashakanye,
- 3) Italiki basezeraniyeho,
- 4) Italiki y'amavuko,
- 5) Amazina y'uwo bashakanye mbere,
- 6) Umubare w'abana,
- 7) Aho yaratuye mbere,
- 8) Aho yatuye amaze gushaka,
- 9) Numero y'indanga-muntu,
- 10) Ubwoko,
- 11) Inkwano,

/.....

- 12) Numero ya gitansi,
- 13) Imikono y'abashakanye,
- 14) Amazina y'abagabo,
- 15) Umukono w'abagabo,
- 16) Umukono wa Burgmestri.

Kubyerekeye risansima ubwago, dore uburyo bukuliki-  
zwa muli iki gihe kandi bushingiye ku itegeko ryo kuwa 19 Gashyantare  
1964 ryerekeye ibarura, indanga-muntu, n'iyimuka ry'abanyarwanda:

- 1) Ibarura rikorerwa abafite imyaka 16. Ntawe urenza iminsi 30 ikulikira  
uwo yujujeho imyaka 16 ataliyandikisha,
- 2) Iyandikwa likorerwa ku mafishi no mu gitabo rusange, nyuma uwanditswe  
agahabwa indanga-muntu. icyakora abana batarageza ku myaka 16, bago-  
mba kwandikwa ku mafishi n'indanga-muntu z'ababyeyi cyangwa ababasim-  
bura,
- 3) Nanone, itegeko liteganya ko iyandikwa lishobora kuba mu gihe cy'iba-  
rura rusange ryateganyijwe na Ministri w'Ubutegetsi bw'Igihugu. Ku-  
geza ubu iryo barura ntilirabaho kuko ritwara byinshi.

Dore uko amafishi n'igitabo cy'ibarura ry'abaturage  
biteye muli iki gihe:

- a) Ifishi : 1° Numero,
- 2° Umwanya w'ifoto,
- 3° Amazina
- 4° Amazina ya se na nyina,
- 5° Ubwoko,
- 6° Italiki naho yavukiye,
- 7° Umurenge atuyeho,
- 8° Komini,
- 9° Prefegitura,
- 10° icyo azi gukora (umwuga),
- 11° Amazina y'umugabo,
- 12° Amazina y'umugabo
- 13° Numero y'ifishi,
- 14° Italiki ifishi yandikiweho,
- 15° Amazina y'abana n'igihe bavukiye n'igitsina cyabo
- 16° Italiki yimukiyeho ava muli Komini.....Prefegitura  
ya..... N'igihe yagereye muli Komini.....Prefegitura ya  
.....
- 17° Ibyitonderwa,
- 18° Kashe n'umukono w'ushinzwe resansema.
- b) Igitabo rusange cyandikwamo abaturage giteye gitya:
- 1. Numero,
- 2. Amazina, /.....

3. Igihe yavukiye
4. Amazina ya se na nyina
5. Umubare w'abagore n'uw'abana (gutandukanya abahungu n'abakobwa n'ab'indagizo ukulikije igitsina),
6. Umubare w'inka, ihene, intama, ingurube, inkoko, ikawa,
7. Imisoro,
8. Ibindi.

c) Iqitabo cy'abimuka giteye qitya:

1. Numero,
2. Amazina,
3. Igitsina,
4. Igihe yavukiye,
5. Aho yavukiye,
6. Igihe yimukiye ava muli Komini,
7. Etat-Civil,
8. Umurenge aturukaho,
9. Aho azatura,
10. Ubwoko,
11. Abana afite,
12. Numero y'indanga-muntu,
13. Ibindi.

d) Iqitabo cy'abinjira giteye qitya:

1. Numero,
2. Amazina,
3. Igitsina,
4. Igihe yavukiye,
5. Aho akomoka,
6. Aho yavukiye,
7. Etat-Civil,
8. Ubwoko,
9. icyo azi gukora,
10. Igihe yagereye muli Komini,
11. Umurenge atuyeho,
12. Numero y'indanga-muntu,
13. Abana afite,
14. Ibindi.

Ba Bwana Burgmestri, Ba Chefs de services,  
muli iki gihe ibyo dusaba gukora kubyerekeye etat-civil n'ibarura ntibi-  
ruhaniye cyane.

Mu mabwiziro n° 1.272/APA/Hec. ryo kuwa 24  
Nyakanga 1972 Ministri butegetsi bw'Igihugu n'Ubucamanza yohere-  
reje ba Burgmestri bose, yasabye ko hashyirwaho uzafasha umukarani wa  
Komini na Burgmestri kuzatunganya iyo milimo. Nyamunyakurukira iyo dusuzumye  
/.....

imibare batwoherereza dusanga idahuje, indi ikavuguruzanya; kutohereza ibyo dusaba, n'amakosa ~~tujya~~ tubona mw'igenzura, byerekana ko uwo mulimo wa ngombwa utitaweho kugez'ubu. Kubera iki? icyo n'ikibazo mbajije ba Burgumestri bali aha.

## 2. Imicungire y'umutungo wa Komini.

Undi mulimo ngombwa Komini zishinzwe kandi ureba Ministeri izigenzura ni imicungire y'umutungo wa Komini. Birazwi ko nkuko abantu bagira ibyo batunga, Komini nazo zigira ibyo zitunga.

Uwo mutungo ugizwe n'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa Komini ishobora kubona ibiguze, cyangwa se ibiherewe ubuntu. Birazwi kandi ko Komini igomba kugira aho ikura amafanga kugira ngo ifate neza uwo mutungo, ihembe abakozi bayo kandi igure n'ibikoresho bya ngombwa bituma imilimo yo mu biro igenda neza.

Amafanga Komini ikoresha aturuka ahanini ku igulisha rya bimwe mubyo itunze, za tagisi z'ubwoko bwose, k'ubukodeshe bw'ubutaka n'amazu, ku nyungu z'amafanga yabikije, kuyo yagujije, ku mpano n'imirage, no ku mfashanyo Leta ishobora kuyiha.

Uburyo bwo gufata neza umutungo wa Komini cyane cyane ibyerekeye amafanga, bikubiye mw'itegeko ryerekeye imitegekere ya Komini no mw'itegeko rusange ryerekeye kontabilite ya Komini.

Nubwo twasanze bidashoboka gusobanulira hano tekunike ya kontabilite ireba cyane cyane ba Kontabule, cyakora ni byiza kubibutsa zimwe mu ngingo zerekeye imicungire y'ibintu n'imali ya Komini.

Bikunda kugaragara kenshi ko bamwe muli ba Burgumestri batekereza ko ifatwa neza ly'ibintu bya Komini cyane cyane ibyerekeye amafanga bireba ba Kontabule bonyine. Alike kandi itegeko ryerekeye imitegekere ya Komini mu ngingo yaryo ya 61 livuga ko ubuyobozi bwa Komini bushinzwe Burgumestri ubwe; ingingo ya 96 .

Ikavuga ko ibintu Komini yihaliye bitegekwa na Burgumestri, ninawe umenya kandi ulinda umutungo w'abaturage bose.

Nanone nkuko bivugwa mu ngingo ya 126, ni Burgumestri utegura ingengo y'amafanga azakoreshwa, uko azava mw'isanduku ajya muyindi kandi kuburyo haboneka andi mafanga yiyongera. Ibyo abyereka Inama ya Komini, kugirango ibyemeze cyangwa se igire icyo ibihinduraho.

Itegeko rusange ligenga Kontabilite ya Komini livuga litya mu ngingo zikulikira:

/.....

56 mu kwezi gukulikira igihembwe gishize, kontabule agaragaza uko amafranga yinjiye mul'icyo gihembwe.

Ilyo garagazwa likorerwa ku mpapuro enye, rumwe rukoherezwa Ministri w'Ubutegetsi bw'Igihugu runyuze kuli Prefe, ali nawe uhabwa urwa kabili, urwa gatatu rugenewe Burgumestri uzarwerekana mu Nama ya Komini kugira ngo ibisuzume.

71; Amafranga asohoka agenwa na Burgumestri wenyine.

Nkuko mu bibona'izo ingingo zonyine zo mw'itegeko ryerekeye imitegekere ya Komini no mw'itegeko rusange ligenga kontabilite ya Komini zerekana kuburyo buhagije ko Burgumestri aliwe uhinzwwe gucungira umutungo wa Komini.

Mu magambo ahinnye, Burgumestri ashinzwe :

- 1) Kugira igitabo cyanditse umutungo wa Komini,
- 2) Agomba kumenya uko amafranga yinjiye mu gihembwe,
- 3) Agomba gutegura umushinga w'amafranga yinjira n'akoreshwa,
- 4) Niwe wenyine ufite ububasha bwo gusohora amafranga yateganyijwe muli bije (budget)
- 5) Agomba gushyira umukono ku mpapuro zerekana uko amafranga yinjiye nuko yasohotse mu mwaka, akazishyikiliza Prefe kugirango zemerwe.

Kubera ko Kontabule aliwe ushinzwwe kwakira za tagisi n'imisoro, ba Burgumestri batali babizi bagomba kumenya, ndetse n'abali barabyibagiwe bakibuka ko, buli gihe, nkuko aliwe ushinzwwe ubutegetsi bwa Komini, Burgumestri agomba kumenya ko umutungo wa Komini ugomba kugira aho wandikwa, agakulikira uko amafranga yinjira nuko asohoka. Kumenya ibyinjira n'ibisohoka bizamufasha kumenya niba amafranga ali yose cyangwa abuze.

Kubera ko muli'iki gihe ntagutinya kubura amajwi (mw'itora) mu gihe musoresheje, mukakira na za tagisi zagenwe n'amategeko, mugomba guhora mwibuts'abaturage ko bagomba gusora buli gihe no gufasha Kontabule kwakira umusoro mu buryo butaruhanyije

Komini idafite amafranga ntacyo yakwamulira. Republika ya Kabilu isaba ko buli muturage ndetse na buli wese ushinzwwe ikintu cya rusange yafatanywe n'abandi mu ukuzamura Igihugu, izagushima cyangwa izakugaya ikulikije ibikorwa byawe.

Sinarangiza aya magambo yerekeye icunga ry'umutungo wa Komini ntabibukije ko niba za Komini zimwe na zimwe zikenye, ibyo biterwa ahanini n'amafranga yibwa, naza B.P. zuzuye mu masanduka ya za Komini. Mugomba gukora uko mushoboye kose mukagaruza amafranga ya Komini afitwe n'abantu bayatwaye mu buryo butali bwo. Za Komini nazo zigomba kwishyura imyenda yose zilimo, imigabane ya leta iva ku misoro, amafranga yerekeye isanduka y'ubwiteganyilize bw'abakozi.

/.....

3. Imibanire y'Abategetsu ba Komini n'abandi bakozi bakorana n'abaturage.

1) Umubano n'imilimo y'abategetsu ba za Komini mu abaturage.

Umubano hagati y'abaturage n'abategetsu

ba Komini ggomba gushingira kuli izi ngingo zikulikira :

Abategetsu ba Komini bagomba kwifata kibyeyi mu bikorwa byabo. Ni ukuvuga ko mu buzima bwabo bwite no mu mitunganyilize y'akazi bagomba kubera abandi urugero. Urugero : Igihe babwira abaturage kurwanya nyakatsi inama ya Komini na Burgmestri bagomba kubanza gutunganya amazu yabo, n'ibindi...

Abategetsu ba Komini bagomba kwigisha abaturage uburyo bwo gutera imbere mu majyambere babumvisha ibyabafasha kuzamuka vuba .

Abaturage bagomba guhora bamenyeshwa imishinga y'ibikorwa bigenewe kubateza imbere kugira ngo nabo bashyireho akabo, bakulikiza imigambi n'intego ya Republika ya kabili.

Abategetsu ba Komini bagomba gushyigikira ibikorwa byatangiwe n'abaturage mu ma Komini yabo, no gushakashaka ibindi bikorwa <sup>bishya</sup> byabagilira akamaro. Birumvikana ko atali abategetsu gusa bashinzwe imizamukire y'Igihugu. Abaturage bagomba kwiyumvisha ko ingufu zabo alizo zizabafasha gutera imbere mu majyambere.

2) Imibanire y'Abategetsu ba Komini n'abakozi bakorana.

Komini zimwe zifite amahirwe yo kugira abakozi ba Leta bazikoreramo. Ahanini bakora imilimo ya tekiniki idahuje, kandi bagategukwa n'izindi Ministeri.

Dore nk'urugero : abakozi bashinzwe iby'ubuvuzi, iby'ubuhinzi, abavura amatungo n'abandi. Amabwiliza agomba gukukizwa mu byerekeye imibanire yabo bakozi n'abategetsu ba Komini ndetse n'aba Prefegitura, akubiye mu nyigisho n° 3696/Cab/APA yo kuwa 26 Ukuboza 1962 Ministeri w'Ubutegetsu bw'Igihugu yoherereje ba Prefe na ba Burgmestri. Nkuko ahagaraliye ubutegetsu bukuru muli Komini kandi akaba ahanawe ushinze ubuyobozi bwa Komini, Burgmestri niwe usanganya ibikorwa byose bikorwa muli Komini ashinzwe.

/.....

Abashinzwe imilimo muli Komini bagomba kumumenyeshya imishinga bagamije. Agomba kubagira inama, agakora uko ashoboye kose kugirango imishinga yamewe izashobore kurangizwa.

Tutagombye gusubira mu inyigisho tumaze kuvuga kandi ikiliho muli za Sekretariya zanyu, byaba byiza tubibukije iby'ingenzi biyilimo :

a) Buli wese agomba gukora uko ashoboye imilimo ashinzwe ntiyivange mu ibitamugenewe.

Ibyo se bivuga ko buli wese agomba gukora ukwe akaba nyamwigendaho? Oya! gufatanya ni ngombwa ndetse byanditse mu ntego yacu. Aliko ubwo bufatanye bugomba kumvikana neza. Ugomba kumenya ko mu butegetsi bwose kimwe no mu miryango y'abantu bali hamwe, habaho Abakuru bashinzwe kugenzura uko imilimo ikorwa no kugirango akarere aka n'aka kagere ku ntego yako.

Uwo mukuru aha buli wese mubo ashinzwe umulimo uyu n'uyu kugira ngo utungane. Ni ngombwa ko ibice byose by'uwo mulimo bikorwa n'abakozi babishoboye, batazasenya ibya mugenzi wabo bitewe n'ubwumvikane buke. Aliko kugirango ibyo twavuze bigerweho, ni ngombwa ko buli wese amenya neza umulimo ashinzwe, akamenya n'ububasha bwe aho bugarukira. Nta mukozzi n'umwe wo mu butegetsi ushobora kumira icyo ageraho nyakuli atazi ibyo.

b) Icyo kabili cya ngombwa ni ukwikosora no gushyira mu gaciro mu mibanire y'umukozzi n'abagenzi be.

Iyo myifatire igomba kugaragara cyane cyane ku bategetsi no mu bakozzi bo m'urwego rukuru, bahora bahura n'abagenzi babo badahuje akazi. Mu gihe buli wese muli mwe azahora atekereza ibyo byangombwa byose uko ali bibili, azashobora kurangiza ibibazo byose byerekeye imibanire ye n'abandi.

3) Imibanire y'Abategetsi ba Komini n'abayobozi b'imiryango n'amasosiyete yigenze.

Muli iki gihe dushobora gushyiramo imiryango y'amadini, imiryango ifitanye isano na Leta nka O.C.I.R., Regideso, I.S.A.R., Banki y'Igihugu, imiryango y'abacukuzi, n'ibindi...

Abategetsi bagomba kwita ku mibanire bafitanye n'ibyo bice. Birumvikana ko ba Prefe na ba Burgmestri badafite ububasha bwo kwivanga mu mitegekere bwite bw'iyi miryango n'ayo masosiyete. Abahagaraliye iyi miryango n'amasosiyete bafite uburenganzira bwo gucunga ibyabo uko bisahakiye bapfa gusa kutanyuranya n'amategeko ya Leta cyanga se ngo bahungabanye umutungo wa Republika. Ba Prefe na ba Burgmestri bategetswe gushyikirana nabo no kumenya ibyo bakora. Uwo mushyikirano uzabatera inkunga kandi urushaho kwongera umubano.

/.....

Haramutse havutse impaka hagati y'abakozi bamwe biyo miryango n'abategetsi b'akarere imiryango ilimo, abo bategetsi basabwe kudahungabanya umubano ahubwo bakagerageza gukemura impaka babinyujije k'uhagaraliye uwo murungu cyanga sosiyete. Mu gihe impaka zitarangiliye aho, bigomba kumenyeshwa Ministri ubifitiye ububasha.

4) Ibindi.

Ba Bwana Burgmestri, ba Chefs de service kubera ko Komini aliyo shingiro ry'amajyambere mu bukungu no mu mibereho y'Abatura-Rwanda, dusanga biruhaniye muli iki gihe gito iyi nama igomba kumara, kurondora no gusesengura imilimo yose ireba Komini.

Mbere yo kurangiza iki kiganiro, ndibutsa abashinzwe ubutegetsi bwa Komini izindi ingingo ebyili z'ingenzi zituma ubwo butegetsi bugenda neza. Ni izerekeye inzandiko z'ubutegetsi n'ikulikizwa ly'inyigisho n° 253/JUST yo kuwa 22 Werurwe 1967 ya Ministri w'Ubutegetsi bw'Igihugu n'Ubucamanza yerekeye uburyo bwo gukemura impaka hagati ya Komini n'abandi bantu.

a) Ibyerekeye inzandiko z'Ubutegetsi:

Inzandiko ni igikoresho cy'ingenzi kuko abantu babasha kumvikana batagombye gukora ingendo ndende. Akamaro kazo n'uko ibibazo byatanze mu nyandiko birushaho gukiranurwa neza kandi bikabikikana neza kurusha ibirangizwa mu mvugo.

Za raporo zireba ibyataye muli Komini, Prefegitura, imishinga igamije kuzamura Komini, ibyo byose bitangwa muli iki gihe mu nyandiko. Inyandiko ni uburyo bw'ingira-kamaro kugirango umuntu avugane n'abandi. Komini iyobowe n'umutegetsi utagira icyo yandika, nti-menyekana.

N'ubwo tubasaba gukoresha ubwo buryo bw'ingenzi igihe ali ngombwa, ba Burgmestri bagomba kumenya amwe mu mategeko akoresha mu nzandiko :

1°- Mu gihe wandika urwandiko cyangwa raporo y'ubutegetsi, ugomba kwita ku cya ngombwa kandi ukilinda gusubira mu byo wamaze kwandika cyangwa se bidafitanye isano n'icyo wandika,

2°- Inzandiko na za raporo bigomba kwandikanwa isuku. Ntizigomba kuba zisibabwaho, kandi byashoboka ukandika mu rulimi uwo wandikira yumva,

3°- Tumaze kubona ko inzandiko zihuza abantu cyane cyane abategetsi bo mu nzego zose, abategetsi ba Komini bagomba kwandika igihe cyose bibaye ngombwa kugira ngo bamenyeshe abategetsi babigenewe ibibazo bafite. Tuboneyeho akanya ko kubibutsa ko gusubiza inzandiko bitagomba guhalirwa gusa umukarani wa Komini. Burgmestri agomba gufata iminsi ibili cyangwa itatu mu cyumweru agakora akazi ko mu biro, cyane cyane agasubiza inzandiko kandi agakora za raporo.

/.....

4°- Buli rwardiko, buli raporo ireba imitegekere ya Komini yoherejwe umuryango wikorera, cyangwa se Ministeri, igomba kunyuzwa kuli Prefe, kugirango igihe ali ngombwa ashyireho icyo abitekerezaho..

5°- Urwandiko rwose rusohotse cyangwa se rwinjiye muli Komini rugomba kwandikwa mu gitabo kugirango bizorohereze abazarukenera hanyuma. Kwandika mu gitabo n'uburyo bwo korohereza ubika inzandiko n'izindi mpapuro mu gihe cyo kuzishaka.

6°- Akamaro ko kubika inzandiko zinjiye na kopi z'izisohotse hamwe n'amabwiliza, n'uko bizoroha mw'ishaka ry'inzandiko zifitanye isano n'ibibazo bivuka.

b) Ikemura ry'impaka Komini zifitanye n'abandi bantu.

Muwa 1967, Ministri w'Ubutegetsi bw'Igihugu yasanze za Komini zikunda gutsindwa n'ianza zifitanye n'abandi bantu. Kubera izo mpamvu amafanga menshi yaratakaraga. Burgmestri cyangwa umujyanama wabaga ahagaraliye Komini mu rubanza ntiyabaga azi ingingo azaburanisha kuko yabaga atateganyije cyangwa se atateguye bihagije uburyo bwo kwiregura arwana ku mutungo wa Komini, ibyo bigatuma hatakara byinshi.

Niyo mpamvu yatumye Ministri yohereza ba Burgmestri bese inyigisho n° 252/Just. yo kuwa 22 Werurwe 1967 abasaba kujya banza kumwoherereza ianza Komini ziregwa kugirango ajye abanza kugira icyo azivugaho mbere yo kujya mu rukiko.

Ayo mabwiliza agikulikizwa kugeza ubu, akubiyemo ibi bikulikira :

Iyo Komini ireze umuntu cyangwa iyo aliwe uyireze mu rukiko, Burgmestri agomba kubanza gukora ankete kugirango amenye aho ikirego gishingiye. Ibyo birangiye, ashyikiliza inama ya Komini ibyo yagezeho kugirango irebe niba Komini ifite ingingo zihagije kandi ishyireho uzayiburanira.

Imyanzuro yose n'ibyemejwe n'inama ya Komini mu byerekeye imanza, bimenyeshwa Ministri kugira ngo nawe agire icyo yongera ku ngingo zizaburanishwa kandi kugira ngo ahe Komini ububasha bwo kuburana. Niba abona ko Komini izatsindwa, azabagira inama yo kubirangiza batagombye gukururana mu manza zita igihe.

N'ubwo Komini yaba yahawe uburenganzira bwo kuburana hanyuma igatsindwa, igasanga kandi igomba kujulira, ni ngombwa kwongera kwohereza Ministri ingingo nshya izitabaza; byamara kwongera gusuzumwa, Ministri akabaha uburenganzira bwo kujulira. Ubwo buryo buzakomeza gukulikizwa niba Komini ishaka kujya mu Rukiko rw'Ikirenga.

Ubwo buryo bwose bwashyiliweho gufasha za Komini gutegura neza ingingo zo kwiregura.

/.....

- 18 -

Cyakora nta na limwe Komini ishobora kubuza imanza gucibwa cyangwa se ngo iryamire umuntu mu byo afiteho uburenganzira. Niyo mpamvu igihe Burgmestri abonye urwandiko ruhamagara Komini kujya kuburana n'umuturage, agomba kwoherereza Ministri bidatinze ankete na kopi y'urubanza (niba rwaligeze kuburanwa).

#### VI. UMWANZURO.

Ba Bwana Burgmestri, ba Chefs de Service, muli iki kiganiro maze kubagilira ku byerekeye umwanva w'ubutegetsi mu mizamukire y'Igihugu, nababwiye mu magambo make imiterere y'ubutegetsi bwa Republika y'u Rwanda muli iki gihe. Mbabwira imwe mu milimo buli shami ry'ubutegetsi lishinzwe. Ndatekerezako ko rya jambo twatangiliyeho tuvuye ko Ubutegetsi bubereyeho kwita kumizamukire y'Igihugu no guteza abaturage imbere lyarushijeho kumvikana.

Ubutegetsi bubereyeho koko kwita ku bifitiye abaturage akamaro byose.

Abakozi bose ba Leta bagomba gushyira hamwe imbaraga zabo bihatira gutunganya imilimo bashinzwe.

Niyo Umukuru w'Igihugu cyacu, Nyakubahwa Jenerali-Majoro HABYARIMANA Yuvenali, yatubwiye muli Diskuru yavuye ku munsi w'ishingwa rya Leta kuwa mbere Kanama 1973, agira ati :

"Ushinzwe Ministeri y'Ubutegetsi bw'Igihugu <sup>ababwira</sup> n'Abakozi ba Leta azabihanangiliza ko Igihugu kibavunikira kibahemba, gikeneye ko bakorana umwete imilimo bashinzwe".

"Ntidushobora kuzihanganira ubunabweli bwali bumaze kuzamya imitegekere y'Igihugu mu gihe gishize.....Buli mukazi wa Leta agomba kwihatira gutunganya umulimo ashinzwe. Uzungura abandi ibitekerezo byiza azabishimirwa, uzaba yibeshye nawe bazamwereka inzira nziza....."

-----

Bwana Burgmestri wa Komini Kanombe ati:

Kera umuntu yabonaga ashaje cyangwa agiye gupfa akabwira abana be cyangwa abo bava inda imwe ati muzampambe aha n'aha. Nk'ubu umuntu aje akambwira ati ngomba guhamba Data mu rugo rwe namusubiza ngw'iki?

Bwana NDAGIJIMANA ati:

Icyo kibazo ni cyiza n'abandi bagiye bakibaza. Ibyo byo kuraga barabikoraga koko, aliko amategeko aza kubibuza kubera ko batacukuraga umwobo uhagiye cyangwa bagapfa kujugunyanga abapfu aho babonye. Ubu, uwaba yujuje ibyangombwa byose, yasaba uruhushya ubutegetsu bwa Komini nubwa Prefegitura akaruhabwa.

Bwana Diregiteri w'Isuku ati:

Bwana Conférencier yavuze ko haliho igitabo cy'ilimbi; koko nibyo imva zagiraga numero. Aliko kubera ko aho bahamba ali hato bagenda basubiramo inumero bakazikuraho, imva kereka zubakiye.

Guhamba imuhira byateraga indwara nyinshi zanduza kubera imbwa zatabururaga abapfu bishwe n'indwara zanduza cyangwa ibindi bisimba nk'impyisi.

Haliho abantu bapfira ino badafite bene wabo ugasanga babuze gihamba ndetse n'imva zidacukuye; ndabona hakwiye kubaho ikipe ikora ako kazi.

Bwana Conférencier yavuze ko irangamuntu ihabwa umuturage ugejeje ku myaka 16, nk'umunyeshuli utarageza kuliyo myaka Carte d'étudiant iba ihagiye?

Ese abinjira n'abasohoka (mouvement migratoire) bafite aho bandikwa muli Komini?

Kubera ko twiyongera cyane, mwali mukwiye kwigizayo imyaka yabashakana kuko 14 k'umukobwa na 16 k'umuhungu baba ali bato.

Bwana NDAGIJIMANA ati:

Burgmestri n'inama ya Komini bakwiye kujya barebera hamwe ahakwiye ilimbi bakabyumvisha abaturage bo ku uwo murenge batiliwe bakora expropriation. Gusubiramo bongera gucukura aho bahambye nibyo kuko ntakundi byagenda kubera ubuto bw'amalimbi.

Abapfira ino badafite abavandimwe nziko ali abanyururu babahamba kandi njya mbona hali imva zicukuye zitegereje. Niba bitagikorwa Ibitaro byakumvikana na Gereza bakajya babibafashamo.

Bwana Diregiteri w'Ibitaro ati:

Ubu dufite ikipe yacu kandi na Gereza turacyafatanyaga uretse ko habaho uburangare.

Bwana Prefe ati:

Hali ikibazo kitigeze kibona igisubizo: Gushaka imodoka itwara abapfu. Umuntu yilirwa abungana amafaranga akabura imodoka akodesha. Mwali mukwiye kubitwigira, icyo kibazo kikabona igisubizo kuko bibabaje cyane.

Bwana Diragiteri w'Ibitaro ati:

Ambulance imwe dufite ntiyashobora ako kazi. icyo kibazo gikwiye kwigwa na za Ministeri, iyo modoka ikaba yajya muli Hygiène. Cyakora nka Komini Kiyovu ibishoboye byaba byiza kuko tutabwira Prefegitura kandi itagira amafaranga.

Bwana Diragiteri w'Isuku ati:

Sinavuga ko bitaba ibyacu ahubwo habura uburyo n'amafaranga. Ubundi hagomba service ibigenewe (mortuaire) Ministeri yajyamo yose yabikora. Ahandi Corbillard zigurwa na Komini cyangwa Service des Transports publics.

Bwana NDAGIJIMANA ati:

Bwana Burgmestri wa Komini Kiyovu yatubwira uko yabidufashamo.

Bwana Burgmestri wa Komini Kiyovu ati:

Ubu Komini ifite imilimo myinshi kereka Komini za Kigali zose ziyiteranyiliye.

Bwana NDAGIJIMANA ati:

Tudatinze kuli iki kibazo, tuzagisuzumana na Service des Transports publics tubifashijwemo na Service y'isuku. Igitabo cy'ilimbi ntacyabayeho, ahubwo bandikaga numero y'imva mu gitabo cy'abapfuye (registre de décès). Bagomba guhamba ahantu hagenwe.

Ubundi umunyeshuli cyangwa umwana ushoboye kujya kure agomba irangamuntu. Itegeko liliho aliko iyo formulaire ntiyakozwe ubu turayiga.

Igitabo cyandikwamo abinjira n'abasohoka muli Komini kirahali; birakorwa kereka habaye uburangare.

Muby'ukuli nta mategeko ahanywa imyaka yo gushakaniraho kimwe nuko enregistrement de mariage italiho. Benshi bifuza ko twashyiraho inyigisho ibisobanura. Uyu Bwana Prefe akili Ministri w'Ubutegetsi bw'Igihugu twali twaratangiye projet yabyo, ntitwayitaye iracyigwa ndetse na Code familial.

Bwana Prefe ati:

Bamwe mu basilimu ntibakoresha recensement nta nubwo bandikisha abana babo bavutse. Ubundi yajyaga kumwandikisha agirango yibonere attestati-on imuhesha udufaranga none byavuyeho reka abapfa bo sinabivuga (pire). Nta buryo mwashyiraho inama yabo yo kubumvisha amategeko bagakora kimwe n'abandi baturage. Recensement yacu yicwa n'abiyita impuguke bigatuma n'abaturage babareberaho.

Buli murenge warukwiye kugira igitabo cy'ibarura kuko amafishi abikwa bakulikije imirenge. Mu gitabo kinini usanga bivangavanze bigatuma igenzura likomera; ntiwabona uburyo usiga umwanya wa buli murenge ntabwo uba uzi abaziyandikisha uko bangana; ikindi kandi ningombwa kumenya abatuye kuli buli murenge.

Bwana NDAGIJIMANA ati:

Koko abenshi muli twe ntidukora recensement; n'ubu urebye wasanga tutarayikoresheje. Hano mu mujiyi bibwira ko atali nk'abandi baturage. Uko mbireba hali hakwiye kujya haba inama nkuko byali bimeze mbere, aliko kuko umujiyi wiyongera, ukwiye ubutegetsi bwihaliye (Administration propre) n'amategeko akwiye abawulimo.

Ibyerekeye igitabo cy'ibarura cya buli murenge, ndabyanditse nzabishyikiliza ababigenewe. ... / ...

Bwana Burgmestri wa Komini Gikomero ati:

Abana batagira ba se (adultérins) bandikwa mu ndangamuntu ya nyina, umwana yamara gukura hakaza umugabo ati umwana n'uwanyje ndashaka kumukwa nkamujyana; ubwo twakwandika iyo nkwan nk'izindi zose?

Bwana Prezida w'Urukiko rw'Iremezo ati:

Niyo umwana amaze gukura aba akili uwa nyina. Ibyo rero si ba Burgmestri babikora ahubwo babohereza mu rukiko rwa mbere rw'iremezo akaba alirwo rubikemura rukulikije amategeko abigenga.

Bwana Burgmestri wa Komini Rutongo ati:

Nta buryo mwaduha inama yo gukora recensement y'amatungo y'ibikomerezwa nta nkulikizi kuko bababatinye kuyasorera? Murabona ko nakora recensement y'inka za Prefe nkazisoresha maze nkabihonoka! Hali n'abigererayo.

Bwana NDAGIJIMANA ati:

Republika ya kabili yitaye kuli recensement y'amatungo cyane, ndetse utazabyitaho bizamukoma hasi. Ibyo by'ibikomerezwa n'abigererayo; tuli abantu nta gihe bitazabaho. Ntawigisha umuntu uburyo bwo gukora, buli wese yigilira amayeli ye.

Bene nkuwo umuca hasi ugakora ibarura ry'amatungo ye atabizi ukohereza raporo abagusumbye bakabigufashamo.

Bwana Prezida w'Urukiko rw'Iremezo ati:

Komini Kiyovu ilimo igice cy'umuji nicy'igiturage, ndasanga gutanga inama mu gice cy'umuji bitakomeza kumvisha neza amategeko abagituye. Nkaba rero nshyigikiye ubutegetsi bwihaliye (Administration propre) kuko Burgmestri wa Kiyovu wenyine atabishobora. Nka z'assignments zibura ba nyirazo kubera kutamenya aho batuye; ntabwo bashyira numero ku mazu bakulikije uturere (quartier)?

Bwana NDAGIJIMANA ati:

Ndagushimiye kuba ushyigikiye ikibazo cyo kugira ubutegetsi bwihaliye bw'umuji kandi nzabishyikiliza ababishinzwe. Naho ibyerekeye numero z'amazu muli buli quartier, hali umwanya uza kukibazamo (l'habitat et la voirie communale).

Bwana KANYAMIZIGO ati:

Nkuko Burgmestri wa Rutongo yavuze ibyabigererayo no mu bakozi nuko. Umukozi ufutanye isano n'igikomerezwa akora icyaha wamuhana ntabyiteho ati si wowe wampaye akazi, yabigezayo koko ugasanga yagusibye ndetse hasigaye gato ngo wirukanwe. Ibyo bituma akazi kacu katagenda neza kuko Abakuru babumva bigatuma bikorera uko bashaka bica ibintu. Nkaba nasaba ko mwe mugira inama nabo mwabumvisha ko atali byiza.

Bwana NDAGIJIMANA ati:

Simbihakana biliho koko aliko mwibikabiliza ngo mubigire inzovu kandi ali urunturuntu gusa. Ushobora kubyumvisha umukozi mu magambo, yakunanira, hali amategeko aguha inzira nziza wanyuramo. Ibyo ntibyakubuza gukora akazi kawe ngo naka ni mwene wabo wa runaka.

Bwana Prefe ati:

Iki twagitinzeho kuko ali urufunguzo rwa byose kandi nizeye ko mwese nta ngingira musigaranye. Hagiye gukulikiraho uhagaraliye Ministeri y'Ubuvuzi n'Amajyambere y'Abaturage.

====

LE DEVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE  
UNE STRATEGIE DE MOBILISATION ET  
D'EDIFICATION DE LA NATION.

---

" La politique de développement communautaire doit être poursuivie : la promotion de la femme rwandaise, le développement du mouvement coopératif et mutualiste, l'éducation populaire dans tous ses aspects, constituent autant de points que les responsables concernés doivent traduire dans de programmes concrets et réalistes..."

(Discours-Programme du Président de la République  
le 1/08/1973)

Par Monsieur NYANDWI Th.

CHAPITRE I.

LE DEVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE : SA DEFINITION ET  
SA PLACE DANS LE DEVELOPPEMENT NATIONAL.

---

1. Définition du Développement Communautaire

Les définitions du Développement Communautaire sont multiples et varient suivant les angles sous lesquels les promoteurs du développement communautaire ont abordé le problème; en effet le développement communautaire est relativement un terme nouveau.

Il est de plus en plus employé, mais sa signification n'est pas bien dégagée. Certains l'ont considéré comme :

- une philosophie ou une conception de vie (way of life)
  - une technique de réalisation de projets de développement (community projects)
  - une activité de création et d'organisation d'institutions sociales (community organisation)
  - une méthode d'éducation de base (fundamental education)
  - une méthode de travail social centrée sur la communauté (community centered social work)
  - un processus guidé de changements socio-culturels (process of community-change).
  - une action psychologique d'animation (stimulating process)
  - un mouvement de mobilisation des masses (revitalisation movement)
- etc...

Les experts des Nations-Unies l'ont défini comme étant "l'ensemble des procédés ~~par lesquels~~ les habitants d'un pays unissent leurs efforts à ceux des pouvoirs publics en vue d'améliorer la situation économique, sociale et culturelle des collectivités, d'associer ces collectivités à la vie de la nation et de leur permettre de contribuer sans réserve au progrès."

Monsieur MEZIRROW, quant à lui, dans "community Development as an educational process", considère le Développement Communautaire comme un processus de socialisation et le définit comme suit : Le processus de Développement Communautaire "est essentiellement un effort planifié et organisé pour assister les individus à acquérir les attitudes, les qualités et les concepts nécessaires qui leur permettront de participer démocratiquement à une solution effective d'une série de problèmes concernant des améliorations communautaires aussi large que possible; et cela dans un ordre de priorité qui sera déterminé par les niveaux croissants de ces individus".

Bien que ces deux définitions contiennent l'essentiel du Développement Communautaire, celle du professeur REZSOHAZY est plus complète et plus concise.

"Le Développement Communautaire est une politique coordonnée et systématique tendant à organiser le progrès global d'une région bien déterminée avec la participation de la population intéressée."

.../...

• Une politique coordonnée et systématique implique une action qui part d'objectifs précis, déterminés dans le temps, qui prévoit les moyens et les instruments, qui organise la succession des mesures à prendre, qui est conçue, élaborée et exécutée sous la direction de gens compétents.

Ainsi, si nous voulons construire un dispensaire communal, nous devons choisir la meilleure solution technique à la portée de nos moyens, déterminer l'emplacement, définir les étapes et la durée des travaux, rassembler les instruments de travail nécessaires, calculer le coût de l'opération, organiser la main-d'œuvre. Et nous devons combiner tous ces éléments selon un schéma le plus rationnel possible.

• Organiser le progrès global signifie la prise en charge de la transformation de tous les aspects importants de la vie sociale. Certains promoteurs du développement communautaire - comme nous l'avons vu plus haut - limitent la portée du développement communautaire aux aspects socio-culturels, tels que : adopter la population au changement, animation des structures de base, méthode d'éducation de base; d'autres par contre la limitent aux aspects matériels tels que : méthode d'améliorer les rendements, d'organiser le progrès technologique, d'augmenter les revenus des populations. Or tous ces divers aspects sont complémentaires. Si nous touchons aux uns en négligeant les autres, les facteurs retardés ou oubliés vont freiner, voire même compromettre toute notre action.

Prenons par exemple l'introduction du soja dans une commune X du Nord. Nous attendons de cette introduction du soja l'amélioration des conditions de vie matérielles : un supplément de revenu et une meilleure alimentation. Mais pour atteindre cet objectif, nous devons envisager des tâches complémentaires dans le domaine culturel : c'est-à-dire convaincre les cultivateurs de l'utilité de cette innovation, leur enseigner comment on plante le soja et convaincre également leurs épouses des vertus du soja et leur apprendre comment on le prépare.

• Une région bien délimitée, forme l'unité d'action.

Nous entendons par région, une portion du territoire qui constitue un milieu de vie au point de vue géographique (ex. une vallée), économique (ex. un territoire qui dépend d'un marché important), social (ex l'ensemble de gens qui partagent le même sentiment d'appartenance).

Les habitants d'une région forment une communauté dans ce sens qu'ils ont entre eux des relations quotidiennes, vivantes et permanentes. Les habitants d'une même région forment donc une communauté territoriale dans laquelle il est possible d'avoir une prise directe sur tous les facteurs du développement, entendu que les hommes qui y vivent ont entre eux de nombreux intérêts communs.

• La participation de la population intéressée à l'action de développement constitue le fondement de la méthode de développement communautaire - cette participation de la population est indispensable, les gens doivent prendre conscience de leurs problèmes, pouvoir les formuler et les définir, ensuite

chercher les solutions à ces problèmes.

Des initiatives doivent par après surgir de la population elle-même pour traduire ces solutions dans les faits. La population concernée doit en outre prendre une part active dans la réalisation du programme arrêté.

Il va sans dire que les agents de développement, les pouvoirs publics ou même des organisations privées doivent aider la population à concrétiser cette participation en assurant le rôle de catalyseur et de conseiller.

Un de vos rôles principaux messieurs - en votre qualité d'agent de développement - est donc d'aider la population à s'éveiller, leur inculquer des idées de progrès, faire émerger des personnalités dirigeantes.

Quant aux pouvoirs publics, il leur est demandé de susciter des institutions économiques, sociales, éducatives qui répondent aux besoins des populations, donner l'orientation politique, assurer un encadrement qualifié et éventuellement des facilités d'ordre matériel et financier.

Malgré les divergeances de vue des experts du développement communautaire quant à la portée de cette méthode de développement, on remarque néanmoins deux éléments essentiels sur lesquels les auteurs modernes sont d'accord: Le fait que le développement communautaire vise la promotion de toute la communauté à une vie meilleure et que ce développement doit se faire avec la participation active de la population intéressée, et si possible sur l'initiative de celle-ci.

En effet le développement communautaire travaille avec le peuple plus que pour le peuple (1). Aussi la tâche principale dans le développement communautaire consiste dans la communication et l'intériorisation des nouvelles techniques.

On peut en effet, disposer de capitaux, de cadres qualifiés et de techniques appropriées, mais aussi longtemps que la population n'aura pas vu l'utilité du développement et opéré une reconversion de sa mentalité et de ses structures sociales, rien à faire, le développement ne pourra pas être amorcé.

## 2. Utilité ou Rôle du Développement Communautaire.

Les principales raisons qui justifient le recours à la méthode de développement communautaire sont les suivantes :

a) Le Développement Communautaire permet d'accroître efficacement le niveau de vie des populations, du fait même qu'il vise à mobiliser les ressources matérielles et humaines sous-employées. Ainsi, il peut organiser la mise en valeur d'un marais ou permettre des occupations rentables pendant les périodes mortes (qui se situent généralement entre 2 saisons culturales). Il peut en outre déclencher n'importe quel processus économique dans lequel le facteur humain (plus spécialement le travail) joue un rôle important que le facteur

.../...

(1) Peter du SAUTOY, dans community development programmes in Nigeria, Ghana and Sierra-Leone, article paru dans "Développement et civilisations" n° 21 p.25.

matériel (particulièrement le capital). C'est ainsi par exemple qu'il peut contribuer grandement à doter le pays d'une infrastructure économique et sociale. Je songe ici entre autre à la création de routes, des écoles sur les collines, des dispensaires, bref à l'investissement humain.

Qu'entend-on par investissement humain ?

L'investissement humain est considéré tant comme une technique d'éveil du progrès social par la création de solidarités nouvelles au niveau des collines que comme un moyen de prospérité économique au niveau local. Ces deux aspects sont d'ailleurs corrélatifs. L'organisation de travaux d'intérêt commun au niveau local, tels une école, un dispensaire, un magasin de stockage, exige au départ la participation des populations intéressées, tant dans la décision que dans l'exécution et la gestion. L'investissement humain par le biais du travail collectif doit permettre aux collectivités de base de développer, en l'exerçant leurs sens de responsabilité collective. (1)

Le Gouvernement du Sénégal définissait, quant à lui, l'investissement humain comme « le geste d'une cellule de base animée qui décide elle-même de mobiliser sa force de travail disponible à la réalisation de travaux d'infrastructure locale avec l'assistance de l'Etat » (2) Il **devait** présenter les trois caractéristiques suivantes :

- 1° - être une opération d'investissement où la collectivité apporte gratuitement son effort de travail;
- 2° provoquer un accroissement réel des capacités de production et d'emploi et exclure donc toutes les opérations d'entretien d'équipements administratifs existants;
- 3° combiner de façon optimale l'investissement en travail de la collectivité et l'assistance en conseils techniques et en outillage de l'Etat.

C'est également la tâche du développement communautaire de stimuler la création de coopératives et d'autres structures associatives.

Le progrès social ne dépend pas seulement de l'augmentation du niveau de vie, mais également des changements qui s'opèrent dans la façon de vivre. Les modifications qualitatives qui interviennent dans les conditions de santé, dans l'éducation, dans le nutrition, dans le logement etc... en sont autant d'éléments importants. Le Développement communautaire a également pour tâche de **prendre en charge** et d'orienter ces changements.

b) Le développement communautaire a pour rôle de familiariser les populations rurales avec des techniques modernes simples pour qu'elles puissent elles-mêmes, améliorer- avec l'aide des services de l'Etat- leur productivité et le niveau

(1) H. de DIECKER, le développement communautaire + une stratégie d'édification de la nation, 2e partie, 1966 p.66.

(2) L'animation au Sénégal ou le socialisme en marche p.9; cfr. aussi comment faire l'investissement humain un moyen efficace de développement local, Direction de l'animation, Dakar, 1963, p.2.

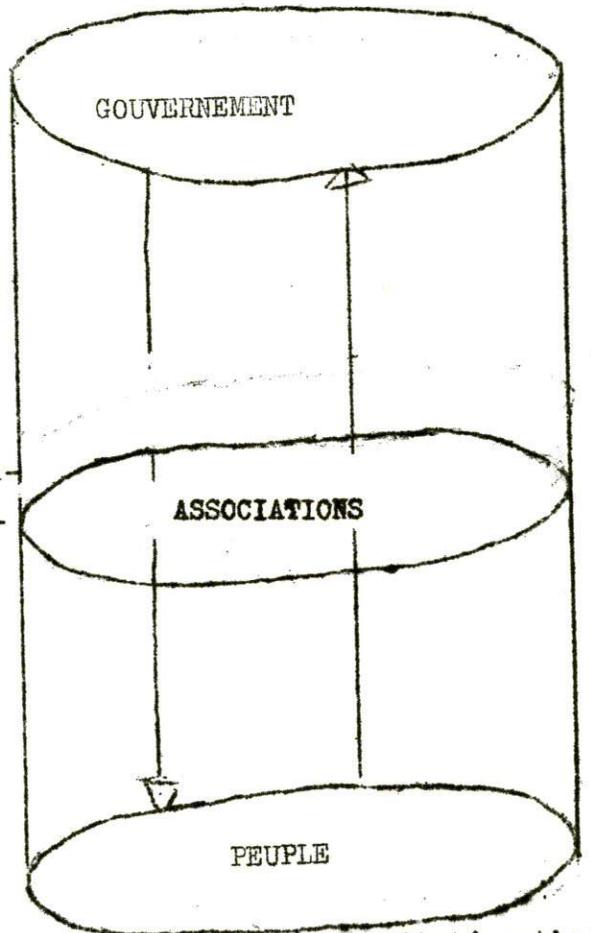
général de leur région.

c) Le Développement Communautaire, par les institutions, les entreprises et les associations qu'il multiplie, organise la population et apporte ainsi une des conditions majeures du bon fonctionnement de la Démocratie.

En effet une société démocratique se caractérise par la présence à la base, d'institutions et associations au sein desquelles les populations peuvent élaborer librement les décisions qui les concernent et gérer en toute responsabilité leurs affaires.

d) Le Développement communautaire sert de moyen de communication approprié entre le gouvernement et le peuple et vice versa; et par ce biais le développement communautaire fait participer les populations de base à l'orientation et à la construction de leur pays. C'est donc un canal de participation dans deux sens opposés:

de base au gouvernement à travers les organisations associatives dans lesquelles sont groupés les citoyens, il fait entendre leur voix, exprime leur desiderata, transmet leurs propositions; au Gouvernement à la base, il explique aux membres de la communauté les mesures prioritaires, il organise leur collaboration aux projets nationaux, ou régionaux, il offre un instrument d'exécution pour les programmes d'intérêt public.



e) Le Développement Communautaire peut également servir de moyen d'intégration des populations dans la vie du pays et comme école d'éducation civique, surtout là où les populations sont isolées culturellement ou géographiquement (c'est le cas de vastes pays qui ont des tribus qui se rivalisent et qui n'ont pas de relations entre elles). C'est aussi le cas de pays jeunes dont les populations n'ont pas encore la conscience affirmée de leur nationalité.

En conclusion de ce point 2, on peut donc affirmer que le développement communautaire a pour objectif majeur de guider ce processus d'adaptation sociale, de formation technique et de structuration institutionnelle en fonction d'une société moderne.

3. Place du Développement Communautaire dans la politique nationale.

Toute politique valable de développement dans nos jeunes Etats implique le changement de tous les facteurs qui agissent dans une société et donc exige une action coordonnée sur tous les facteurs importants qui modifient les structures et la vie d'une société.

.../...

Deux cas peuvent se présenter :

a) Une politique de planification au sommet qui arrêterait des plans savants pour le Développement du pays mais qui négligerait les associations de base. Dans ce cas il y a un risque certain que les mesures prises au niveau national sans être accompagnées de mesures prises à la base soient inefficaces.

Prenons par exemple un pays où les pouvoirs publics décrètent une réforme agraire générale mais négligent de former les paysans pour devenir de petits entrepreneurs, ne leur donnent aucun crédit pour se réinstaller et s'équiper, aucun appui technique et logistique pour les aider à se grouper et à vendre en commun leur produit. Et bien cette réforme agraire - bien que peut-être nécessaire - risque de manquer son but.

b) L'autre cas est celui où la base est organisée suivant la méthode de développement communautaire grâce aux initiatives privées des populations mais sans l'appui des pouvoirs publics. Les efforts de ces organisations vont soit buter sur les obstacles que présentent les structures de la société - qui ne peuvent être changées que par décision de l'autorité publique après avoir sensibilisé la population à ce sujet -, soit se contenter de demi-succès.

Prenons par exemple un pays où tout le commerce import-export et le commerce de gros sont entre les mains d'une infime minorité de grands commerçants et où des efforts réels sont entrepris pour encourager les associations de détaillants. Même si ces initiatives peuvent améliorer quelque peu le sort de ces détaillants, la situation générale restera inchangée aussi longtemps que le gouvernement ne prendra pas des mesures pour démocratiser le commerce.

Tout ceci donc pour vous montrer que le Développement Communautaire occupe une place **charnière** dans le Développement d'un pays (prière vous référer au point 2 de ce chapitre où est traité du rôle du développement communautaire) mais à condition que les pouvoirs publics collaborent et soutiennent ses efforts.

## CHAPITRE II :

### LA TRANSMISSION DES INNOVATIONS.

L'objectif principal du développement communautaire dans nos jeunes Etats étant d'infuser et de guider le processus de modernisation de nos sociétés, nous allons développer dans ce chapitre ce que vise le développement communautaire, c'est-à-dire l'introduction des idées de progrès, d'innovations; bref la transformation de nos sociétés traditionnelles vers des sociétés modernes avec tout ce que cela implique.

Comme le développement résulte des innovations acceptées et généralisées, nous allons d'abord **voir** ce que recouvre ce concept d'innovation.

#### 1. Définition

a) L'Innovation : On entend par innovation l'acquisition de techniques, de façons de faire, de nouvelles connaissances, d'organisation rationnelle, de comportements nouveaux, qui modifient le genre de vie des populations, en augmentant leur revenu et en résolvant un certain nombre de problèmes qui leur sont posés.

.../...

Exemples : - l'apparition des premières coopératives au Rwanda vers les années 1950 a été une innovation;  
- la mise sur pieds des premiers paysannats a été une innovation;  
- l'apprentissage par la population à des mesures préventives contre telle ou telle maladie est également une innovation.

b) Transmission : on entend par transmission, l'ensemble des procédés ou processus grâce auxquels l'innovation passe des agents de développement ou des agents progressifs aux membres de la population et se généralise dans la communauté.

## 2. La personnalité des porteurs de changement.

Le choix des personnes qui sont chargées d'expliquer et d'appliquer l'innovation doit se faire d'une façon minutieuse, avec doigté. Les personnes qui sont chargées d'expliquer l'innovation à leurs concitoyens doivent être des gens qui inspirent confiance, qui éveillent la sympathie et qui ont un sens pédagogique.

Les personnes qui sont chargées d'appliquer l'innovation dans leurs exploitations ou dans leur famille doivent être des gens considérés dans leur entourage et dignes d'être imités.

Le choix des porteurs de changement n'est pas une tâche facile. Il n'est pas souvent indiqué de sélectionner les gens qui manifestent le plus de désir d'adopter telle ou telle innovation; car ces gens qui montrent un tel engouement peuvent être peu populaires dans leur milieu ou des gens spécialement ambitieux - et de ce fait peu appréciés par leur communauté - qui voient dans l'innovation une occasion de monter dans l'estime ou de se faire beaucoup d'argent.

Ce type d'hommes n'est pas à retenir pour infuser les changements dans la communauté, car les gens, en général, n'adoptent pas les comportements ou les techniques introduits par des personnes peu sympathiques ou qu'ils considèrent comme inférieures.

Autre danger à éviter est de faire profiter l'innovation à une petite minorité de la population. Ce danger évidemment n'est à craindre que si ce petit groupe de gens plus ouvert (ou plus habile) perçoit dans l'innovation un moyen d'augmenter ses revenus au détriment des autres ou de renforcer ses positions dans un conflit avec ses concurrents. Dans ce cas le groupe en question s'offre pour expliquer et (ou) appliquer l'innovation; mais au lieu de la diffuser, l'utilise à son avantage. Par exemple, ils se présentent pour la distribution des semences sélectionnées mais les plantent exclusivement dans leurs champs.

## 3. Les conditions de l'introduction des idées de progrès.

Pour que l'innovation soit acceptée par la population, il y a certaines conditions à observer quant à sa présentation.

a) Connaître les coutumes, techniques et attitudes de la Communauté.

Toute nouvelle connaissance, technique ou attitude doit se greffer sur les connaissances, techniques et attitudes existantes dans la communauté. D'où les agents de développement (c'est-à-dire les techniciens ici-rassembleés) et vous autres cadres administratifs devez connaître parfaitement les coutumes, habitudes, techniques et les opinions de la population. Il n'est pas possible en effet, d'introduire un changement, une nouveauté, qui ne tient pas compte du niveau d'instruction et du degré de préparation de la population pour le comprendre et l'assimiler.

b) Découvrir les raisons de certaines résistances au changement.

Si une population refuse l'innovation qu'on lui propose, c'est qu'elle voit le changement proposé d'un autre point de vue, car même une population illétrée témoigne de l'intérêt pour une action, un changement qui améliore sa situation.

Dans un cas de refus net de la population d'adopter tel changement, il faut rechercher la raison profonde qui les pousse à rejeter l'innovation et surtout pas les taxer tout de suite de conservateurs ou de gens de mauvaise volonté; car il faut comprendre qu'en cas d'échec de l'innovation-pout-être pour des causes absolument indépendantes de l'action proposée. Ce sont eux qui payent les pôtés cassés.

Par exemple : Lors d'une campagne de vulgarisation agricole, les gens plantent une semence qui est très sensible à la pluie et la récolte rate; les gens diront voilà ce qu'ils nous prêchent comme semence moderne, si au moins on nous avait laissé cultiver les produits que nous avons expérimenté depuis des siècles, on aurait pas eu ces déboires. Cette communauté risque d'être très allergique à toute innovation à cause de cette expérimentation qui a échoué.

Dans pareil cas donc, il vaut mieux commencer l'innovation très prudemment sur un lopin de démonstration et généraliser l'expérience dès que la démonstration a réussi.

c) Prévoir les effets secondaires de l'innovation.

Bien d'innovations sont directement acceptées par la population si leur supériorité sur les anciennes façons de faire est manifeste. Ainsi par exemple la campagne de vulgarisation du soja au Rwanda n'a rencontré qu'exceptionnellement des résistances au début compte tenu de sa qualité nutritive et de sa valeur marchande supérieure à celles des haricots. Toutefois, dans certains milieux, on dénote déjà une certaine méfiance due surtout au fait que les oiseaux tels que les pigeons raffolent des graines de soja et les picorent au moment des semis, ce qui a pour conséquence la baisse de la récolte et aussi parceque les femmes ne savent pas comment le préparer pour en retirer tous les avantages (sauces, lait, crêpes etc...)

Cet exemple nous montre qu'avant de proposer toute innovation, on doit faire le tour complet du problème pour détecter les éventuels effets secondaires. Dans l'exemple du soja que je viens de vous développer, il aurait fallu penser à ce que le soja servira à équilibrer l'aliment des populations et que l'introduction de cette nouvelle culture devait toucher deux domaines à savoir :

.../...

- apprendre aux hommes à planter la nouvelle culture (semis en lignes assez distantes et profondément pour que les oiseaux ne picorent pas les graines.
- et apprendre aux femmes les différentes façons de le préparer.

3) Ne pas heurter de front les croyances.

Dans certains cas les innovations peuvent heurter de front les coutumes ancestrales, les croyances profondes (fondamentales) de la population. Dans ce cas, l'action du développement communautaire s'annonce très délicate. Aussi il faut : - raffermir la volonté de la population à se développer avant d'aborder l'innovation délicate.

- analyser soigneusement les croyances ou coutumes qui s'opposent à l'innovation.

Et c'est seulement si nous estimons que la population est prête à surmonter ses coutumes ou ses croyances, à payer le prix du développement que nous pouvons très délicatement introduire à petite échelle la nouveauté.

e) Aménager la résistance des intérêts lésés.

Bien des fois la résistance découle des raisons qui n'ont rien à voir avec la nature du changement proposé. Elle est orchestrée dans ce cas par des gens dont la position sociale pourrait être menacée par l'innovation.

Toute communauté a ses hommes respectés, ses "sages". Par exemple au Rwanda, c'est le cas des guérisseurs, des "bapfumu" (ou sorciers), des vieux qui font autorité en matière de coutumes et des vieilles femmes pour leur talent de sage-femme.

Comme presque chaque innovation semble menacer la position de quelques personnes influentes et honorées dans la communauté, ces dernières réagissent en mettant en jeu leur influence contre l'innovation.

Quelle attitude adopter dans pareil cas ?

Il n'est pas de bonne politique de déclarer la guerre à ces opposants. Il faut plutôt essayer de les convertir, de leur proposer des idées de progrès, de réévaluer avec eux leur rôle, et leur offrir des conseils sur leur position en essayant de changer la manière d'exercer leur influence de façon que leur position sociale ne contrecarre pas le changement et qu'ils puissent influencer dans la communauté.

Ainsi, une sage-femme traditionnelle peut devenir une sage-femme moderne si elle est disposée à apprendre les techniques et les pratiques d'hygiène qu'exige son métier et ainsi garder sa position sociale dans son entourage.

4. Comment stabiliser les acquis du changement ?

Il va sans dire qu'un simple exposé - même bien préparé - ne suffit pas pour faire accepter une innovation. Un temps assez long de pénétration du changement est à prévoir au cours duquel plusieurs exposés utilisant des moyens différents (conférences, démonstrations pratiques, affiches murales, expositions, diapositives etc..) sont nécessaires.

Dès que l'innovation est acceptée et que sa mise en pratique commence, une nouvelle phase s'ouvre pour le Développement Communautaire. Ce serait une mauvaise politique que d'abandonner les populations à leur sort juste au début d'expérimentation du changement. Il faut au contraire soutenir leur volonté de persévérer par tous les moyens : en leur rendant des visites, en les encourageant par un coup de main occasionnel ou lors de réunions d'évaluation.

C'est grâce à cette attention continue de la part des agents de développement que l'innovation s'incorporera définitivement à la vie de la communauté et y sera considérée comme une acquisition positive.

On considère que les résultats de l'innovation sont stabilisés, c'est-à-dire définitivement intégrés dans le patrimoine ou le savoir-faire de la communauté que si l'innovation est techniquement réussie et si les mentalités ainsi que les institutions s'y sont adaptées.

### CHAPITRE III.

#### LES FREINS SOCIO-CULTURELS DU DEVELOPPEMENT AU RWANDA.

##### MENTALITES ET ATTITUDES SOCIALES PAR RAPPORT AU TEMPS ET AU CHANGEMENT.

Les principaux obstacles au Développement (et particulièrement à ses premières phases de démarrage) résident surtout dans le système des valeurs. En effet, les valeurs traditionnelles constituent des forces de blocage aux impulsions nouvelles, ainsi par exemple, sur le plan psychologique, il y a contradiction entre une mentalité pré-scientifique et l'esprit expérimental nécessaire à la croissance.

La survivance d'une mentalité préscientifique est un obstacle au progrès, l'inadaptation de la mentalité à l'évolution technique conduit à un déracinement, cause de graves conflits. L'Africain "évolué" est placé entre deux mondes; il ne peut communiquer avec les valeurs traditionnelles dont il constate les insuffisances; il ne peut pas non plus communiquer avec les valeurs du monde moderne dont il ignore souvent le sens, ce qui fait qu'il est à cheval sur les deux cultures sans s'intégrer complètement dans aucune des deux, position inconfortable de dualité culturelle.

(1)

#### 1) La Vision du Monde du Rwandais.

La vision du monde du Rwandais, comme d'ailleurs de l'Africain en général, constitue un des principaux obstacles au développement.

..../....

(1) Ph. HUGON, les blocages socio-culturels du Développement en Afrique noire, article paru dans la revue "Tiers-Monde", n° 31 p. 700

Le Rwandais a une vision cyclique et rétrospective d'un univers dynamisé par une force vitale, une énergie universelle autour et dans laquelle s'ordonnent toute pensée et toute vie.

C'est un univers à la fois animé et écrasé par les forces naturelles, symboles de sa puissance et de son essence ontologique, d'où l'homme est tout à la fois intégré dans la nature, avec laquelle il communique au même principe d'identité et d'évolution récurrente, et écrasé par elle.

Sa vision ne peut être que rétrospective en tant qu'inscrite dans ce mouvement temporaire qui est typiquement cyclique, toute la dynamique ne s'exprimant que dans une récurrence des différents stades de la vie; partout la dynamique de la société est quasi entraînée dans une reproduction du passé. (2)

On comprend dès lors, que le Rwandais est essentiellement conservateur et que les soucis d'ordre économique passent au second plan ; en effet, le travail ainsi que les instruments de production ont une valeur symbolique en tant que participation à l'ordre universel contre lequel on ne peut rien. "L'ordre religieux, l'ordre de l'univers et l'ordre social se correspondent dans l'unité d'un même système cosmogénique et théogénique".(3) Les biens tout comme le travail n'ont pas le sens qu'ils ont généralement dans une économie tournée vers la **praxis**, mais revêtent une signification propre, indépendante de leur usage économique, servant la plupart du temps à la réalisation d'investissements sociologiques. La logique sociale traditionnelle continue à prévaloir sur le seul calcul économique.

## 2. La valeur sociale du temps au Rwanda.

Dans ses caractères intrinsèquement spécifiques, la mentalité des paysans rwandais, détermine une perception particulière du temps, qui, comme l'interdit correspondante, est socialisée.

Le temps est ajusté aux rythmes de la vie, à la succession des cultures et aux récurrences des fêtes païennes et chrétiennes dans une harmonie parfaite avec la nature. Ce qui fait que le temps, bien que encore conçu comme un cadre temporel dans lequel se déroulent les actions, il n'est nullement séparé d'avec la nature et les forces cosmiques, qui, pour nos paysans lui donnent essence et perceptibilité dans l'entendement successoral.

Aussi le rythme du travail - que ce soit aux champs ou dans les bureaux - est lent et nonchalant; on est jamais pressé, tout suit le rythme de la nature, tout peut attendre; l'urgence, la vitesse sont des notions étrangères qui ne trouvent aucune attente dans nos traditions. Au contraire, c'est

.../...

(2) Th. NYANDWI, Les aspects socio-culturels du Développement Communautaire au Rwanda; *l'Esprit* p.22, 1968

(3) H. NAGANDA, L'homme africain à travers sa religion traditionnelle, *Revue Africaine* n° 1, 1962.

précisément les valeurs négatives (par rapport au développement) qui sont valorisées par la tradition telles que les proverbes suivants le montrent éloquentement : "doucement, doucement, telle est la bonne marche", (buhoro, buhoro nirwo rugendo); les gens de demain comptent sur les choses de demain" (iby'ejjo bibara ab'ejjo); le jour qui naît se cherche à manger "(ubukeye bwishakira icyo burya); " le ruisseau qui coule trop vite se détruit" (umugezi uhuruye cyane urisiba) etc.. (1) Un dossier urgent peut facilement passer près d'un mois sur le bureau d'un fonctionnaire avant d'être traité, et s'il l'est, c'est rarement à fond.

Le temps n'est jamais objectivé, mais s'exprime dans l'ordre général du monde social et des choses, en tant que perçu subjectivement par la société comme une des dimensions intégrantes de l'univers, c'est-à-dire un recommencement perpétuel et cyclique d'événements semblables, sinon identiques. Si peu qu'on veut lui coller un cachet propre, c'est l'aspect durée, permanence et succession qui est saisi. Il va sans dire que le temps conçu sous cet angle est un obstacle au Développement dans la mesure où celui-ci implique un découpage du temps en instants superposables et une régularité quantitativement exprimable. En effet, ce manque d'objectivation du temps et son inadéquation aux impulsions et rythme de ce siècle de la vitesse, rend le Rwandais (et l'homme primitif en général) incapable de concevoir des comportements, des investissements à long et moyen termes. Le paysan rwandais vit au jour le jour, ou plutôt s'enivre de ce présent par une participation symbiotique à l'ordre de l'univers; il cultive juste ce qu'il lui faut pour passer la saison et ses prévisions dépassent rarement les besoins immédiats.

### 3.) Attitude par rapport au changement et au travail.

Cette attitude de communion avec la nature et d'impuissance devant les forces cosmiques, qui est à la base de la philosophie du milieu paysan rwandais, s'exprime dans la conception de la dynamique du monde comme un perpétuel recommencement et explique en partie le conservatisme et le fatalisme qui paralysent toute idée de progrès dans ce milieu.

Les cultures vivrières sont toujours pratiquées de façon traditionnelle, séculairement éprouvée. Le paysan est généralement méfiant envers toute innovation dont il ignore le résultat. Le manque d'emprise sur les éléments climatiques fort changeants et qui déterminent sa récolte, entretient chez lui un sentiment de résignation et de fatalité, " ce qui est arrivé s'accepte" (akaje karemerwa).

De plus, un fâcheux lourd héritage de l'époque féodo-coloniale où il était dangereux de se signaler à l'attention, où tout changement, toute innovation était considérée comme suspect, est encore très sensible au Rwanda. Cela se traduit par une absence d'esprit d'initiative et de progrès

.../...

(1) Th. NYANDWI, OUVR cité, p.23.

On ne veut surtout pas se singulariser, et cela supprime le meilleur stimulant à l'amélioration des conditions de vie, des conditions de travail, à l'esprit de recherche et de progrès.

Il faut également noter que l'aspect obligatoire que revêtait toute innovation (des techniques et des cultures nouvelles) durant la période féodo-coloniale, a néfastement marqué la mentalité des gens en les habituant à tout recevoir de l'Etat et à ne voir dans les innovations que leur aspect contraignant et comme des choses importées par les Européens et donc n'intéressant que ces derniers. En effet, les paysans considéraient ces innovations comme des éléments étrangers à leur monde (dont il fallait s'acquitter pour avoir la paix) et ont eu tendance à les abandonner dès que le contrôle cessait de s'exercer. Ceci explique la réaction de 1960 où la culture caféière a été délaissée et les haies antiérosives abandonnées. L'époque féodo-coloniale s'opposait à tout esprit d'initiative, car celui qui le manifestait était taxé de révolutionnaire et donc d'individu dangereux, d'où s'est développé l'esprit de prudence et de ruse (il fallait tromper et ruser pour réussir quelque chose, voire même **survivre**).

Outre que le sens du progrès est quasi inexistant, le désir du progrès lui-même reste dans bien des cas assez confus : il a du mal à passer à des réalisations concrètes, et à une volonté affirmée. Les gens le considèrent trop souvent encore comme un élément extérieur et étranger devant naître "naturellement" de l'action d'un Etat-providence, comme la conséquence spontanée et normale de l'indépendance. Par ailleurs, ce désir de progrès si confus soit-il, quand il se manifeste, s'exprime de différentes façons selon les milieux et les couches sociales : pour les citadins et les gens à revenu salarial, le progrès signifie un meilleur habitat, un emploi dans l'administration et une influence politique; tandis que pour les paysans, le progrès signifie avant tout un changement de condition, c'est à-dire l'abandon du métier de paysan et l'acquisition du statut de fonctionnaire ou de commerçant, pour être libéré de la nécessité de cultiver les champs qui ne leur rapportent que fatigue, maigre revenu et peu de prestige social. Ainsi, dès qu'ils ont un peu fréquenté l'école, les jeunes désirent avoir un emploi en ville, quittent leur colline et s'en vont errer en ville en attendant au moins un emploi de boy (1)

Inutile de souligner que cet état de fait n'est pas du tout favorable au développement, surtout dans un pays tel que le Rwanda, où plus de 90 % de la population sont encore occupés à l'agriculture, et où les secteurs secondaire et tertiaire ne sont pas à même (et pour longtemps encore) d'accueillir un tel exode rural. L'explication de ce dégoût envers le travail de la terre et ce sens du progrès qu'ont les Rwandais, semble résider - comme l'ont bien remarqué R. Colin et A. Mollet dans la valeur que les rwandais donnent au travail.

.../...

(1) R. COLIN, A. MOLLET, la participation au développement et les problèmes d'industrialisation dans la République du Rwanda, Paris, 1965, pp. 12 - 22  
J. de Lavallée, Etudes préalables à la création et au Développement de l'Industrie au Rwanda, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup> partie pp. 17 - 18.

La culture des champs apparaît comme une dure nécessité, et le sens de la valeur du travail (surtout le travail manuel), la mystique du travail sont peu développés. Les anciens seigneurs féodaux ignoraient le sens du travail, et travailler était pour eux un déshonneur et une déchéance.

Plus on montait dans la hiérarchie sociale, moins on travaillait (on était servi). Le désir de ne pas travailler et d'être servi a représenté parfois un idéal plus ou moins conscient, tandis que le travail était considéré comme une corvée et dès lors laissé aux basses classes sociales.

Aussi remarque-t-on que, dès qu'un paysan peut disposer d'un peu d'argent, il emploie des ouvriers agricoles, qu'il fait travailler à sa place sous la direction de sa femme, se libérant ainsi de son travail, sans en libérer sa femme. Sans qu'on puisse parler de mépris caractérisé pour le travail de la terre, on peut noter pourtant que les jeunes qui sortent du milieu traditionnel, sans pour autant rompre totalement avec lui, n'aiment guère reprendre la houe, "une personne qui a fait des études ne peut pas se salir les jambes" (ntawize watabika imirundi); c'est trop souvent le cas des moniteurs agricoles dans l'esprit desquels l'enseignement reçu et le recyclage éventuel doivent surtout leur permettre de vivre en dehors de tout travail manuel. Cet état d'esprit est néfaste au développement et ne constitue pas un exemple pour les paysans. (1) Ici apparaît plus qu'ailleurs, l'intérêt et l'impératif devoir pour les agents de développement et toutes les couches sociales de la population de suivre scrupuleusement l'appel de notre Président de la République, Son Excellence le Général Major Habyalimana Juvénal, c'est-à-dire de revaloriser le travail en général et celui de la terre en particulier.

Et pour cela, deux mesures semblent indispensables :

- 1° adapter davantage l'éducation des jeunes à la réalité sociologique rwandaise, ici, il me plaît de noter que le projet du Ministère de l'Éducation Nationale, en ce qui concerne les études primaires, rencontre exactement cette préoccupation;
- 2° intensifier l'éducation profonde des adultes aux valeurs du Développement par l'action d'animation des masses et par des programmes d'éducation économique et sociale axés sur le développement dans les émissions radiodiffusées et dans les journaux.

#### 4) Le parasitisme.

Suivant la mystique même de la famille au Rwanda, qui se définit avant tout comme une sorte de syndicat groupant des membres d'un même clan, se sentant parfaitement solidaires et chacun fort de la force du groupe; il s'en suit que quelqu'un qui devient riche le devient pour les autres. C'est ainsi que tout fonctionnaire de l'administration ou du secteur privé, bref tout salarié se voit envahi par une "armée" de cousins, de neveux, parents de sa femme qui

.. / ...

(1) R. COLIN, A. MOLLET, OUVR cité, pp. 20-21

vivent soit sous son toit, soit qui attendent tout de lui: l'impôt capital, vêtement, minerval pour les enfants à l'école etc..) Ce qui a pour conséquence directe que ce fonctionnaire, ce salarié, au lieu d'améliorer son niveau de vie, le nivelle ou standing général de sa famille en vertu du principe de la solidarité qui lie tous les membres du clan.

Ce parasitisme familial, non seulement dégrade matériellement les salariés, mais encore nourrit un esprit peut favorable au développement (celui de vivre en crochet des autres). Et pourtant, pareille attitude ne semble pas choquer les bénéficiaires; et les débiteurs qui en ressentent les contre-coups, n'osent pas couper court avec la tradition; car, outre la pression sociale très forte qui s'exerce sur le "déviant", le phénomène lui-même a développé des mécanismes de compensation; dans ce sens que le **salarié** à son tour y retire certains avantages matériels et sociaux. Il reçoit assez souvent de sa famille (restée sur la colline d'origine) des provisions en vivres (qui coûtent très cher en ville): haricots, régimes de bananes, pommes de terre gratuitement; il s'assure aussi et surtout de l'influence et du prestige social auprès des membres de son clan. (1)

Voilà, mes dames, messieurs, quelques réflexions sur le Développement Communautaire c'est-à-dire ses principes, ses exigences, son avenir et les freins auxquels il se heurte. J'aurai pu vous en dire davantage - et le sujet en vaut la peine - mais le délai de 3 jours qui vous est imparti pour écouter tous les conférenciers à ce séminaire ne me permettait pas de développer davantage le sujet.



(1) L. TURIN, combat pour le développement, Paris 1965 p.87

A. MUNYANGAJU, Actualité politique au Rwanda, 1959, p.34

Bwana Prefe ati:

Mu byo mumaze kumva halimo byinshi by'ingenzi n'akazi gakomeye cyane kandi katureba twese. Nidukomezwa dutyo ntitwumvishe abaturage ko bakwiye kwikorera ntituzajya imbere; dukwiye kubihagurukira tukarwanya iyo bucece ikitulimo.

Bwana Veterineri wa Prefegitura ati:

Hali ibintu byinshi byakozwe muli Komini Ngenda nka Dispenseri amashuri n'ibindi none byahezaho ntibikorera; nta buryo byashakirwa umuti?

Bwana NZAMWITA ati:

Icyo kibazo ndabona atali jye wagisubiza gusa, abakuru b'imilimo babigenewe babimfashamo.

Bwana Diregiteri w'Ibitaro ati:

Ubundi iyo Dispenseri ijya kubakwa, babanza kwereka Plan yayo Ministeri y'Ubuvuzi; iyo ibemereye ubwo itangira guteganya ibikoresho n'abakozi bazahakora. Abaturage nibo basaba imfashanyo; sinumva ukuntu O.B.M. yagiye kubaka ibyo byose bidakenewe kandi itabimenyeshije ababigenewe.

Bwana Diregiteri wa Secteur-Médical ati:

Iryo vuliro ry'i Ngenda lirazwi. Nakoreye Ministri raporo ambwira ko azoherezayo umukozi kimwe niry'i Kanzenze uretse ko nta macumbi ahali; dutegereje abazasohoka ubu.

Bwana Prefe ati:

Ndasaba ko abafite projet, bajya babimenyeshya abategetsi b'akarere iyo projet izakorwamo aho kubishyira aho babonye mu bihuru hatagerwa n'abantu kandi natwe tugira ibyo tugamiye (programmation) nko muli za peyizana cyangwa ukuntu Leta itegeka A.I.D.R. gutanga amazi.

Bwana Agronome wa Prefegitura ati:

Amagambo tumaze kumva ni meza cyane aracengeye aliko kuzayakulikiza nibyo bikomeye. Dukwiye kubwira abaturage icyo bakora kibafitiye akamaro bitali ukurya gusa kandi tugakorana nabo. Iyo bahinze byinshi bikabura aho bigulirwa bibaca intege cyangwa ku giciro kidahwanye n'imvune bagize. Nsanga kubumvisha gusa bidahagije hakwiye kubaho n'itegeko.

Bwana Diregiteri w'Isuku ati:

Hali uburyo buteganijwe bwo gukoresha abaturage?

Ibihe creuses n'ibihe? N'iki bagomba kubikoramo?

Bwana NZAMWITA ati:

Tugomba kongera imilimo niyo ntego yacu twese. Abasore benshi bigize amabandi bakanga gukorera hamwe ikintu cyabaha ikibatunga n'amafaranga. Muzi mwese Camp Jeunesse Bugesera, abasore bahigira imyuga myinshi maze bagaruka iwabo ugasanga barataye umuco wa kibandi basigaranye uwo kungura Igihugu nabo batiyibagiwe. Kweza byinshi bidafite abaryi ntacyo bimaze, tugomba kubanza kureba niba tuzabona abaguzi ndetse byahimbaza hakaba haba usine. Ntawe uyobewe CONFIGI n'izindi rkayo.

Ibihe creuses ninkiby'impeshyi nta hinga liliho. Aho kunywa ibigage gusa bagakora nk'imihanda.

Bwana Inspegiteri w'Imilimo ati:

46

Ubundi nalinzi ko abanyarwanda bazi guteganya none wowe nunvisse ubihinyura: vivre au jour le jour; ibyejo bibara abeje; amavuta y'umugabo namuraye k'umubili; ntiwambwira ikigutera iyo migani yose?

Wongeye ngw'imibereho y'abanyarwanda ba kera ntikwiye kubaho kandi jye mbona hali ikwiye kugumaho; urabona igumyeho halicyo yadindiza ku majyambere?

Bwana NZAMWITA ati:

Wabigize ibibazo bibili aliko bikubiye muli kimwe. Umunyarwanda yazigamaga itungo, agatera ishyamba n'ibindi byagira akamaro mu gihe kili imbere; ibyo byerekana ko yarafite igitekerezo cyo kuzigama. Hali n'undi ubika amafaranga ye mw'ihembe kandi wamubwira uburyo bwiza bwo kuzigama ntabwumve kandi bwagilira mugenzi we akamaro (crédit) bitaretse Igihugu cyose. Nicyo gituma hagiye kuza uburyo bwo kuzigama no kuguza (système d'épargne et de crédits) ku mirenge.

Bwana MUZIGANDONYI ati:

Hagomba igihe kingana iki ngo Koperative ibe ishinze imizi?

Ubundi ushinzwe ibya Koperative mul'iyi Prefegitura ni nde ko hali benshi babyivangamo?

Bwana NZAMWITA ati:

Nkuko nabivuze mu magambo nababwiye, ugomba kumenya agaciro k'igihe. Igihe cyo kurerwa kibaho aliko wabona babifitemo inyungu, ugashyiramo umurego ntibibwanagize. Komini zibyumva zashyiraho abantu bakora ako kazi batali rwihalira.

Koperative zo muli Projet-Kigali-nord zigengwa na MUZIGANDONYI J. Baptiste naho izisigaye zikaba iza NDIZIHIWE Ananie.

Bwana Burgmestri wa Komini Musasa ati:

Ko wavuze indira (parasites) baza bagaca ingando barya ntacyo bakora; ukavuga n'abitwerereza bagize ubukwe cyangwa urundi rubanza; hali umuti wabibonera?

Bwana NZAMWITA ati:

Nukubirwanya buhoro buhoro twumvisha bene wacu ko igihe tugezemo bene nk'ibyo bidakwiye kubaho. Gutwerera byo simbirwanya cyane aliko hali igihe bikabya.

Urugero: Umuntu avuye i Cyangugu aje kukubwira ko azashyingira, kuva yo yatanze amafaranga arenga 1.500, ubwo se nujya kumuha intwererano uzamuha 500fr? Uzamuha ageze nko ku bihumbi 6; ngirango urumva aho azaba agusize ntavuze iby'amazimano.

= = = =

LE SYSTEME SCOLAIRE RWANDAIS ET LES  
PERSPECTIVES DE SON EVOLUTION.-

---

Le système d'enseignement au Rwanda, régi par la loi du 27 août 1966 et l'Arrêté Présidentiel du 28 avril 1967 comporte trois degrés: l'enseignement primaire et post-primaire, l'enseignement secondaire et l'enseignement supérieur.

I. Enseignement Primaire et post-primaire :

1.1. Enseignement Primaire :

Il comprend six niveaux, numérotés de 1 à 6 à partir du niveau d'entrée.

L'âge de la scolarisation est fixé à 7 ans. Les niveaux 1, 2 et 3 fonctionnent en double vacation, c'est à dire que l'horaire hebdomadaire s'établit à 16h30 par semaine pour les élèves des trois premiers niveaux et à 31 heures/semaine pour les trois autres.

L'enseignement est donné en Kinyarwanda aux niveaux 1 et 2 partiellement en français à partir du niveau 3. Bien que l'enseignement primaire soit régi par l'Etat qui en assume la totalité des charges de fonctionnement, il demeure un enseignement de type confessionnel, chacune des religions pratiquées au Rwanda possédant des écoles spécifiques, parfois proches les unes des autres et pratiquant une concurrence coûteuse pour le budget national.

A titre expérimental, une formule d'enseignement rénové avec initiation aux techniques agricoles modernes a été introduit dans 10 écoles pilotes à 5 niveaux et sans double vacation. Dans ces 10 écoles est pratiquée la promotion automatique des élèves d'un niveau au niveau supérieur et l'enseignement du français est dispensé dès le niveau 1.

Au cours de l'année scolaire 1973-74, 396.872 élèves ont fréquenté l'école primaire, sous la direction de 7755 moniteurs avec une répartition très inégale allant de 104.766 élèves au niveau 1 à 40.166 au niveau 6. La proportion des filles est égale à 44,85% de l'effectif total. Pour 100 garçons inscrits à l'école primaire, on trouve 82 filles. Sur ce point le système tend vers un certain équilibre, en

1969-70, il y avait 76 filles pour 100 garçons (progression moyenne de 1,5% par an).

Le coût moyen par élève/année est de 1.200 francs, mais sur cette somme, 23 francs seulement sont affectés aux dépenses de matériel et de fournitures.

Les coûts en capital pour constructions et premier équipement sont supportés par la population sous forme d'apport en espèces et en travail par les parents d'élèves (investissements humains). L'ensemble immobilier et mobilier est généralement de médiocre qualité, et, bien souvent, le matériel de premier équipement fait défaut. Il a été estimé que la rénovation de l'ensemble des infrastructures existantes exigerait un investissement global de l'ordre de 1 milliard.

#### I.12. Problèmes posés et perspectives :

Il faut, de nos jours, distinguer très nettement l'éducation de l'enseignement proprement dit: celui-ci consiste en l'acquisition d'un certain nombre de techniques par des élèves incorporés dans un système structuré, tandis que celle là résulte de la connaissance progressive d'un environnement, et, partout, s'échelonne sur la durée entière de la vie en embrassant tous les domaines possibles (éducation culturelle, artistique, sportive, etc..). Tandis que l'enseignement relève du Ministère de l'Education Nationale qui est celui "des écoles", l'éducation est la chose de la Nation entière et des individus eux-mêmes. C'est dans cette perspective que la Déclaration Présidentielle du 1er août 1973 a assigné à l'enseignement primaire un objectif précis qui est la "formation de citoyens et de producteurs". Le système actuel permet-il de réaliser cet objectif? Il est permis d'en douter, et de déceler les failles qui font obstacle à cette réalisation:

- En fait, le système actuel, par la sélectivité à tous les niveaux, qui engendre un taux élevé de redoublement et d'abandons constitue seulement une voie d'accès éventuel vers l'enseignement secondaire et de ce fait, ne répond pas à l'objectif fixé, puisque son contenu est purement de caractère "académique" et rejette, sans la moindre formation pratique, les "laissés pour compte"

- Par ailleurs l'école primaire était naguère considérée comme une " garderie " aux niveaux les plus bas et spécialement au niveau 1. En 1969-70, 42.191 élèves de moins de 7 ans fréquentaient les classes et constituaient plus de 10% de l'effectif global. La rationalisation du recrutement, grâce à la carte scolaire, a ramené les "moins de 7 ans" à 1.470 unités seulement en 1973-74 (0,35% de l'effectif).
- Le déséquilibre entre les masses financières affectées au paiement du personnel (91% des crédits) et au matériel et fournitures (9%) nuit au rendement du système, car les enseignants sont généralement démunis du matériel le plus indispensable.
- Le coût élevé du fonctionnement global par rapport aux résultats obtenus (passage de 2.000 unités dans l'enseignement secondaire, soit 2% de la classe d'âge) fait peser sur les finances de l'Etat une charge qui demeure hors de proportion avec la productivité du système.
- La mauvaise structuration des écoles dont 50% demeurent "à cycle incomplet" stimule les abandons et redoublements. Néanmoins, le système compte aujourd'hui 41 classes de sixième pour 100 classes de première, tandis qu'en 1969-70, cette proportion était seulement de 24 pour 100. Le redressement structurel s'est opéré à cause de la pression exercée par la carte scolaire ne suffira pas à surmonter toutes les difficultés inhérentes au système lui-même.

## I.2. Enseignement post-primaire :

### I.2.1. Composition :

Ce degré comprend les sections Familiales(75) et les CERAR(12). Le projet de Plan quinquennal avait envisagé l'ouverture de 5 CERAR supplémentaires chaque année. Mais l'expérience entamée en 1970-71, n'a pas engendré un développement assez rapide de ces établissements, faute de disposer des moyens financiers nécessaires. La généralisation des CERAR et sections familiales à 3 niveaux, pour les 38.000 élèves sortant de 6e primaire et ne trouvant pas place dans le secondaire supposerait une dépense supplémentaire de 900 millions par an et l'extension à la classe d'âge entière l'incorporation de 80.000 élèves par an au coût de 900 millions par an.

### I.22. Problèmes posés :

Celui de l'enseignement post-primaire est essentiellement celui de son extension ou de sa généralisation en raison des ressources financières et des ressources humaines (personnel formé) à mettre en oeuvre. C'est d'autant plus dommage que ces établissements répondent parfaitement aux objectifs assignés, c'est à dire la formation de "citoyens et de producteurs".

### I.3. Les issues possibles :

Un système idéal pour l'enseignement primaire comporterait donc 9 niveaux dont 6 de "formation générale" et, après sélection en fin de 6e, orientation d'une minorité de 2.000 élèves vers l'enseignement secondaire et d'une majorité importante vers les établissements de type CERAR ou sections familiales.

Malheureusement, le coût de chaque niveau s'établissait antérieurement au 19 mai 1974, à environ 75 millions par niveau. L'augmentation des traitements du personnel portera sans doute ce coût à un peu plus de 90 millions par niveau, c'est à dire le coût global à 810 millions pour 9 niveaux et 540 millions pour 6 niveaux, dans le cas d'effectifs maintenus constants, c'est à dire sans scolarisation à 100%.

Dès lors, une structuration plus restreinte de ce système idéal pourrait donner 4 niveaux seulement de formation de base et deux niveaux différenciés après sélection des élèves à l'issue du 4e niveau.

Les 6 niveaux primaires étant ramenés à 4 avec double vacation sur la moitié du cycle et les trois niveaux post-primaires étant ramenés à deux, on pourrait sans doute concevoir un système rénové dont les coûts de fonctionnement demeureraient compatibles avec le volume des ressources disponibles tout en répondant parfaitement aux objectifs définis par la Déclaration du 1er août 1973. C'est ce qui a été envisagé dans le Projet de Réforme scolaire actuellement à l'étude.

### 2. L'enseignement secondaire :

La fonction sociale consiste à fournir à la Nation les cadres subalternes et les cadres moyens dont elle a besoin. C'est pourquoi, dans la plupart des systèmes scolaires, on distingue un secondaire "court", généralement de niveau 4 ans et un secondaire long, généralement de 7 niveaux (1973).

lorsque le 1er cycle compte seulement 3 niveaux)/

2.1. Problèmes posés :

- La question du contenu de l'enseignement secondaire se pose en premier lieu: doit-il être de "formation générale" ou doit-il être "à finalité". La réponse à cette question engendre des conséquences sociales très importantes. Lorsque domine un enseignement de type "général" la porosité joue à plein et tout l'effectif du secondaire tend à rechercher une issue vers l'enseignement supérieur, provoquant ainsi un déficit en cadres subalternes et en cadres moyens. Lorsque l'enseignement secondaire est entièrement "à finalité", le risque réside dans la possibilité de l'engorgement de certains secteurs de la production, par formation annuelle d'un nombre trop important de sortants trop étroitement spécialisés. Cette conception stimule la "viscosité de la main d'oeuvre" et tend à accroître le chômage technologique. La solution doit être recherchée dans une distribution équilibrée entre l'enseignement général et l'enseignement à finalité, en assurant les formations très spécialisées dans le cadre de "projets" en cours de réalisation.

Le "dosage" entre les diverses formations résultera des travaux à mener par des analyses de Ressources Humaines chargés de déterminer, à court et moyen terme, les perspectives d'emploi. La présence, dans les services du Ministère du Plan, d'une telle unité de spécialistes est indispensable pour guider les services techniques de l'Education Nationale, dans la recherche d'une structuration adéquate des sections de l'Enseignement secondaire.

D'autres problèmes devront être résolus; sur le plan quantitatif global, l'extension de l'enseignement secondaire dépend du volume des investissements possibles puisque tous les élèves sont internes, ou bien de la mise en cause du système de l'internat. Par ailleurs, pour faire face aux dépenses de fonctionnement qui vont toujours s'accroissant, une participation des usagers pourrait être sollicitée, par exemple par remboursement d'un prêt d'honneur consenti pendant la durée des études. Sur tous ces plans, le problème fondamental de l'enseignement secondaire est celui du financement de son fonctionnement, et la recherche de solutions est actuellement à l'étude.

Il en va de même pour l'enseignement supérieur.

DEBATS

52

Bwana Prefe ati:

Mumaze kumva ibyerekeye Uburezi bw'Igihugu, cyakora nkuko bisanzwe no mu nama ya Kadre nnyambona nta bibazo bikunda kubazwa niba nta bihali nako sinamenya impamvu ibitera.

Bwana Burgmestri wa Komini Musasa ati:

Muli examen officiel ishize bagiye bandika ku bibaho, nk'ahali bito bikaba agacuki, umwana ntashobore kubibona neza bigatuma yatsindwa kandi atali ubwenge buke; ntabwo mwajya mubishyira ku mashini nkuko byali bisanzwe?

Bwana SEKAMONYO ati:

Byatewe no kwanga ko binyura mu ntoki za benshi bakabibona. Muzi ko Kigali yigeze gusubiramo, bikomeje bityo byatwara amafaranga menshi Ministeri itabona; uretse nibyo abanyeshuli bamenyerereye gusoma ku kibaho. Twagiye dufata centre zifite ibibaho binini, nahali bito bagendaga bahanagura bakandika ibisigaye aho kubigira agacuki. Aho nagiyeye ngera, bambwiye ko byagenze neza kereka usanzwe ari butsinde.

Bwana Burgmestri wa Komini Rubungo ati:

Hali amagambo yagiye aza muliyo examen officiel y'ikinyarwanda abana batazi ndetse n'abalimu batashoboye kumenya; sinzi niba hose basigaye bigisha imibare mu kinyarwanda? Ese basanze kuvanga ikinyarwanda n'igifransa alibyo byiza?

Bwana SEKAMONYO ati:

Ayo magambo yakoreshejwe ntabwo ari mashya, biga imibare mu kinyarwanda guhera muwa mbere kugeza muwa kane. Igihe ibitabo bitaraza, twamenyereza tuvanga amagambo y'ikinyarwanda nay'igifransa.

Bwana Su-Prefe TABARO ati:

Ibigo by'amashuri muli Kigali bisanwa n'amadini, leta cyangwa ababyeyi n'ibihe?

Bwana SEKAMONYO ati:

Kugeza ubu ntibyigeze bigerwaho; cyakora hose bafatanyaga n'ababyeyi. Ntaho ibigo bili byiza kuko imfashanyo y'ababyeyi ari nkeya.

Bwana Inspejiteri w'Imilimo ati:

Wavuze ko uburezi bugomba guforma abana responsables, umwana yaba responsible mu kintu ate?

Bwana SEKAMONYO ati:

Ntabwo navuze abana responsables ahubwo abaturage responsables. Abana baziga ubukolikoli bwinshi n'ubuhinzi ku buryo bazagenda bakagira icyo bamalira Igihugu nabo ubwabo. Aho wumvise responsabilité, jye nashatse kuvuga rendement.

====

Bwana Inspegiteri w'Imilimo ati:

Ubundi nalinzi ko abanyarwanda bazi guteganya none wowe numvise ubihinyura: vivre au jour le jour; ibyejo bibara abejo; amavuta y'umugabo namuraye k'umubili; ntiwambwira ikigutera iyo migani yose?

Wongeye ngw'imibereho y'abanyarwanda ba kera ntikwiye kubaho kandi jye mbona hali ikwiye kugumaho; urabona igumyeho halicyo yadindiza ku majyambere?

Bwana NZAMWITA ati:

Wabigize ibibazo bibili aliko bikubiye muli kimwe. Umunyarwanda yazigamaga itungo, agatera ishyamba n'ibindi byagira akamaro mu gihe kili imbere; ibyo byerekana ko yarafite igitekerezo cyo kuzigama. Hali n'undi ubika amafaranga ye mw'ihembe kandi wamubwira uburyo bwiza bwo kuzigama ntabwumve kandi bwagilira mugenzi we akamaro (crédit) bitaretse Igihugu cyose. Nicyo gituma hagiye kuza uburyo bwo kuzigama no kuguza (système d'épargne et de crédits) ku mirenge.

Bwana MUZIGANDONYI ati:

Hagomba igihe kingana iki ngo Koperative ibe ishinze imizi?

Ubundi ushinzwe ibya Koperative mul'iyi Prefegitura ni nde ko hali benshi babyivangamo?

Bwana NZAMWITA ati:

Nkuko nabivuze mu magambo nababwiye, ugomba kumenya agaciro k'igihe. Igihe cyo kurerwa kibaho aliko wabona babifitemo inyungu, ugashyiramo umurego ntibibwanagize. Komini zibyuma zashyiraho abantu bakora ako kazi batali rwihalira.

Koperative zo muli Projet-Kigali-nord zigengwa na MUZIGANDONYI J. Baptiste naho izisigaye zikaba iza NDIZIHIWE Ananie.

Bwana Burgemestri wa Komini Musasa ati:

Ko wavuze indira (parasites) baza bagaca ingando barya ntacyo bakora; ukavuga n'abitwererereza bagize ubukwe cyangwa urundi rubanza; hali umuti wabibonera?

Bwana NZAMWITA ati:

Nukubirwanya buhoro buhoro twumvisha bene wacu ko igihe tugezemo bene nk'ibyo bidakwiye kubaho. Gutwerera byo simbirwanya cyane aliko hali igihe bikabya.

Urugero: Umuntu avuye i Cyangugu aje kukubwira ko azashyingira, kuva yo yatanze amafaranga arenga 1.500, ubwo se nujya kumuha intwererano uzamuha 500Fr? Uzamuha ageze nko ku bihumbi 6; ngirango urumva aho azaba agusize ntavuze iby'amazimano.

====

Ijambo ly'uhagaraliye Ministeri y'Urubyiruko muli  
Seminari za ba Burgumestri n'abakuru b'imilimo mu  
Maprefegitura.

Mbanje gushimira abateguye iyi seminar y'ababurgumestri  
n'abakuru b'imilimo muli Prefegitura, kuba baratumiye Ministeri y'Urubyi-  
ruko kugirango dutatanyilize hamwe gusobanukirwa n'ibibazo by'Urubyiru-  
ko, tubonereho no guhamya umwanya rufite mu mizamukire rusange  
y'Igihugu cyacu, dukulikije umurongo Umubyeyi wacu, Nyakubahwa Jenerali  
Major HABYARIMANA Yuvenali, Prezida wa Republika na Prezida wa Komite  
y'Amahoro n'Ubumwe bw'Igihugu yatangaliye abanyarwanda bose igihe ashya-  
raho Leta ye kw'italiki ya 1 Kanama mu w'1973.

Ikibazo cy'Urubyiruko si icya Ministeri irushinzwe gusa,  
ni ikibazo cya buli wese, kuko ari kimwe mu bibazo bikomereye Igihugu  
cyacu; ni ikibazo cya buli mubyeyi, ni icy'umurezi wese, ni icy'umutekini-  
siye, ni icya buli mutura-Rwanda, yaba muto yaba mukuru, kuko twese tugifi-  
temo uruhare runini.

Turagerageza kurebera hamwe uko Urubyiruko ruteye muli iki  
gihe, amatwara n'uruhare by'Urubyiruko mu majyambere rusange, hanyuma  
turebe Programu ya Ministeri y'Urubyiruko.

Urubyiruko ruteye rute muli iki gihe

Iyo tuvuze Urubyiruko, kenshi abantu bumva ko ari abahungu  
n'abakobwa batagira umukoro, badafite icyo bishoboreye, bakili mu kwaha  
kw'ababyeyi babo cyangwa babataye bakararuka, bagatega kulya abandi imi-  
tisi, nta mvune cyangwa icyuya biyushye ngo babone ikibatunga, kandi bite-  
gulira nabo imibereho myiza y'ejo. Kuvuga ko ntacyo bashoboye gukora  
rero, byaba ari ugukabya; ahubwo twavugaga ko batatojwe hakili kare umuco  
mwiza wo kugira akamara aho bali hose; ntabwo babona abantu babatera  
inkunga, ngo babashyiremo umurego, ishema n'ubushyuhe bwo kwumva ko nabo  
ari abantu, bagomba kwiyubaha, bagakorera hamwe n'abandi mugushaka icyaba-  
zamura ubwabo, kikazamura umurenge, Komini, Prefegitura batuye, n'Igihugu  
kikaboneraho ingufu zo kuzamuka. Ikibazo cy'Urubyiruko kiliho koko,  
cyane cyane ikireba abasore n'inkumi bidakulikira amashuri, badafite  
akazi nkuko bivugwa, kandi ni nabo benshi, kuko bageze ku gice kimwe cya  
gatatu cy'abaturage bose mu Rwanda. Turavugaga abahungu n'abakobwa bafite  
hagati y'imyaka 10 na 25 y'amavuko.

Ibyo twabonye dukulikije raporo twohererejwe na ba Burgumestri ba Komini  
z'u Rwanda, twasanze abasore n'inkumi batashoboye gukomeza amashuri, bagi-  
ze ibice 95 kw'ijana by'abali muli kiliya kigero twavuze haruguru bose;  
kuko moyenne y'Igihugu cyose dusanga ari abasore n'inkumi 9.000 muli

buli Komini. Abenshi muli abo nibo bataye uburere n'umuco by'i Rwanda, birukira ibyateye batebanje no kureba iyo bibajyana, bagahunga ababyeyi n'inama bagirwa, bagashaka kubaho nta mvune, bakilirwa mu mafeyeli, mu mihandanda, mw'isoko ntacyo bahakora kigaragara, bakalinda kuyobera mu mwijima w'uburara, urugomo, ubunebwe, ubushomeli, ubufrodeli, ubwamanzi, mu kwijijisha ntibarebe aho ukuli guherereye, nta musoro, nta nama ya Komini bajyamo, barababwira ntibumve kandi bagashaka kubaho kimwe n'uwiyushye icyuya, imyaka igahita, indi igataha ntacyo ibasigiye, usibye guhimba amayeli yo kwiba no guhubanganya amahoro n'amajyambere y'abaturage.

Yego haliho mbarwa muli bo batangiye kumva, bakora bafatanyiliza ku mirenge yabo, babifashijwemo n'ababyeyi cyangwa se Komini yabo. Abo ngabo ntawashidikanya kubatera inkunga kugirango babere urugero abandi bakili mu mwijima, bataracengerwamo n'amatwara y'Igihugu, ashaka ko buli mutura-Rwanda yakora agasagulira isoko, akwongera umusaruro buli gihe, agatutura heza, akamererwa neza, akitega igihe kili imbere yizigamira ubwe n'ababose. Bamwe mu basore n'inkumi bagejeje igihe cyo kwubaka urwabo, aliko abibuka kurushinga bafite umusanu w'intango ngo rutabasenyukiraho bucyeye, ni bake cyane. Nta na limwe usanga abasore n'inkumi bashishikaliye kugisha inama ababatanze kubona izuba, ngo baboneraho gukora mu nzira z'ubwitonzi n'ishyaka lyo gukunda imilimo y'amaboko buli muntu mu gapande kw'ubushobozi afite, kandi bikagaragazwa n'ibyo akora, yikorera, akorera n'Igihugu cyamubyaye.

Haliho abatagira icyo bakora bagahora basaba imfashanyo, amafaranga n'ibindi biturutse ahandi. Abo nibo badindiza amajyambere kandi nyuma bagasigara mu cyeregati, abandi barabasize. Ak'imuhana kaza imvura ihise.

Amatwara n'uruhare by'Urubyiruko mu majyambere rusange

Urubyiruko rwa buli karere rwagombye kugira umwihaliko w'ibikorwa rwifatanyilijemo, ntirufunge roho ngo iby'isi birizana. Hamwe na hamwe abasore n'inkumi batangiye ibikorwa bifatanyije ku mirenge yabo, mu masegeteri ya Komini, ndetse hali naho bafatanyiliza mu gikorwa kimwe gikwiliye Komini yose. Abasore bose n'inkumi nibo bafite ingufu z'amaboko n'ubwenge bwo gutekereza no guhimba byinshi, ntibakwiye rero kwilirwa batembera mu mihandanda y'imijyi, nkaho nta milimo bashoboye gukora. Ibyo nibyo bikurura urugomo, ubwamanzi, ubunebwe, uburangare, uburara bw'ububandi n'ubushomeli, ubuzererezi bukururwa no kutamenya kwitunga no kwizigamira, cyangwa se bushingiye kw'irali lyo gutungwa n'utw'abandi. Ubundi imilimo iliho kandi imyinshi n'iyo Urubyiruko rushoboye, nko guhingira (ibilibwa, amakawa, za cyayi aho zili, imboga, imbuto n'ibindi) tugasagulira amasoko, bityo tukwongera umusaruro kandi tukamenya kuzigama inyungu yacu. Ikindi ni ubwifatanye mu bikorwa rusange bihuliweho n'amaboko (Koperative). Ubundi umulimo ukozwe n'umuntu umwe, ntaho uhuliye n'uteraniweho n'ubudehe; guterana inkunga bituma abafatanyije batarambirwa, bakeza byinshi kandi byiza, bakazigamira hamwe kandi buli wese akazigama ku giti cye.

Kugeza ubu hali bamwe mu basore n'inkumi bashoboye kugerageza bene ibyo bikorwa, ndetse bamwe na bamwe bakaba barabigaragaje; twavugaga nko muri:

- Prefegitura ya Kigali, abasore n'inkumi bo mu ma Komini ya Rutongo, Shyorongi, Tare, Gashora, Gikomero.
- Prefegitura ya Butare, abo mu ma Komini ya Muyira, Maraba, Mbazi, Mukura, Gishamvu, Nyakizu.
- Prefegitura ya Gitarama, abo mu ma Komini ya Nyakabanda, Nyamabuye, Taba, Bulinga, Mukingi, Tambwe, Ntongwe, Kigoma.
- Prefegitura ya Gikongoro, hali abo mu ma Komini ya Mubuga, Karama, Nyamagabe, Karambo.
- Prefegitura ya Cyangugu, hali abo muri Komini ya Gishoma, Gisuma, Cyimbogo, Gafunzo, Kagano, Bugarama.
- Prefegitura ya Kibuye, hali abo muri Komini ya Gishyite na Mabanza.
- Prefegitura ya Gisenyi, hali abo mu ma Komini ya Kayove, Nyamyumba, Karago, Mutura, Giciye.
- Prefegitura ya Ruhengeri, hali abo mu ma Komini ya Nkuli, Mukingo, Kinigi, Ruhondo.
- Prefegitura ya Byumba, hali abo mu ma Komini ya Kibali, Mukarange, Bwisige, Kinyami, Muhura.
- Prefegitura ya Kibungo, hali abo muri Kayonza, Kabarondo, Muhazi.

Abeshi mu rubyiruko rw'izo Komini bafatanyiliza mu guhinga imyaka ngandura-rugo n'iy'inzamurabukungu, kubaza, gucuruza, kubaha, gutaka, kudoda, kubumba amatafali n'amategura, gukukura no gucuruza amabuye n'umucanga, kworora amatungo, gutera mashyamba, kuzamura amajyambere rusange (imihanda, amateme, amavuliro, amashuli).

Bamwe ndetse twavugaga ko bageze kure muri tekinike, abo ni nkabakora confitire n'imitobe bakura mu mbuto, bakabishakira ubulyo byashyingurwa mu macupa no mu bikombe bicurulizwamo.

Ibyo ni bimwe mu byo Urubyiruko rwaba ruherereye, rubifashijwemo n'inkunga ruterwa n'abajyanama ba Komini n'impuguke zili mu turere ruherereyemo. Mubyo Urubyiruko rukora byose, rugomba kwiyubaha kandi rukwubaha ababyeyi, abategetsu, abaruruta, kandi narwo ubwarwo rukwubahana, rukilinda agasuzuguro, rugahorana ikinyabupfura n'ishimo ly'uburere bwiza, rukwubaha kandi rugakulikiza amategeko, ntirugire uwo rubuza amahoro, rukilinda urugomo n'imizi yarwo yose, nkuko Umubyeyi w'Igihugu yabivuze muri diskuru ye yo kuwa 1 Kanama mu w'1973 agira ati: "Abo bana bo tubasabye ubwitonzi, bagategura neza akamaro bazagilira u Rwanda, ari mu milimo yo mu byaro, ari mu mashuli, bakamenya neza ko ibintu byose n'imilimo yose igomba gukorwa muri discipline".

#### Programu ya Ministeri ishinze Urubyiruko rutali mu mashuli

Mbere y'uko Urubyiruko rugira ibikorwa by'ingenzi rugeraho rugomba gucengerwamo n'intego y'Igihugu na Programu ya Leta mu majyambere twese tugomba gufatanyiliza kugeraho.

Dore uko Nyakubahwa Jenerali Major HABYARIMANA Yuvenali, Prezida wa Republika na Prezida wa Komite y'Amahoro n'Ubumwe bw'Igihugu yabivuze ku munsu w'Ishingwa Iya Leta ye: "Ministeri y'Urubyiruko ishinzwe gutegura programu no gukoresha urwo Rubyiruko mu gutsura amajyambere; izihatira cyane cyane kwigisha abo bana gukunda Igihugu cyabo no kubamenyereza mu buzima n'imilimo bazagomba gukora iwabo ku mirenge. Ntawavugaga bagomba kubigisha guhinga n'imilimo y'indi ya kijyambere. Ibinyuranye byose bwo gufatanya muli coopératives n'ibindi.

Iyo Ministeri izagomba kujya itegura kenshi ibyashobora gutuma abana bishina, bakidagadura haba mu byaro cyangwa mu migi.

Iyo nzeho izayigeraho nishobora kugera muli buli Komini kugirango icengeze mu Rubyiruko". Ministeri y'Urubyiruko rero ntiyatinze gutangira icyo programu. Yahise ishyiraho uyihagaralira muli buli Prefegitura, akamanga kandi agatera inkunga imilyango y'ubufatanye y'Urubyiruko ihu, agafasha n'abaturayigeraho gutangira. Ashinzwe ibikulikira:

- Niwe wiga plan y'amajyambere y'Urubyiruko muli Prefegitura, akareba imilimo Urubyiruko rushobora gukora muli buli karene rubifashijwemo n'abatekinisiye bahakora.
- Agomba kwiga no kwigisha Urubyiruko amajyambere afitiye akamara Igihugu nk'ubukolikoli, kworora amatungo magufi, guhinga n'ibindi.
- Agomba kwiga ikibazo cy'uburara n'ubwamanzi mu migi, agakoresha inama z'Urubyiruko ku mirenge, agasura kandi akabwira anakipi y'imikino, afatanyije na Komite ya Komini n'iya Prefegitura guteza imbere imikino mu nzego zose.

Ababyeyi bafite uruhare runini mu burere bw'abana bwa icyo gituma nta programu y'Urubyiruko ishobora kubaho ngo ishinge imuri ababyeyi batayihugukiweho, ngo baba abambere mu kuyishyigikira.

Niyo mpamvu uyu mwaka w'1974 uzasiga buli Komini y'Ururunda ifite amashuri w'Urubyiruko, ugomba gucengeza Programu ya Ministeri mu mirenge n'amashuri yose ya Komini. "Ijya kulisha ihera ku rugo", koko rero ntawavugaga ko Igihugu kijijutse bidashingiye muli Komini; ntawavugaga ko Komini yateye imbere abaturage bakili injiji bese, batazi kwirwanaho, badatuye heza, badahinga cyangwa ngo borore bya kijyambere, batazi gukora umwuge uwo ariwo wose ku bulyo ubaha inyungu ihagije, ishobora kubatunga n'urugo rwabo. Kenshi na kenshi ntidushobora kwemeza ko abasore n'inkumi bapfa kuraruka gusa nta mpamvu zindi bitewe gusa no kwanga gukora imilimo y'amaboko nkuko bikunda kuvugwa; ahubwo twavugaga ko ahanini ari ukutabona aho bakoreraga, no kutamenya icyo bahakorera, ntibagira kandi ubibateramo inkunga. Iyo mpamvu programu ya Ministeri y'Urubyiruko igomba kubanza gusobanurira ababyeyi guhera ku mirenge kugeza kuli Komini na Prefegitura yose.

Igihe kirageze ko ababyeyi, abasore n'inkumi, abategetsyi ba Komini n'aba Prefegitura bafatanyaga gushakira icyazamurako Igihugu mu milimo y'amaboko. Igihugu gifite ibibazo byinshi bikomeye: nk'amasambu agenda agabanuka, ibitunga umubili bikaba bike kandi ari nako abantu biyongera buli gihe. Nicyo gituma rero tugomba gukora uko dushoboye kwose, kugirango ibike duhagurukire kubibazamo ibidutungira, dusagurukire n'amasoko, dukoresheje ingufu duhagurukire mu bulyo bubonyeye amajyambere u Rwanda rugamije. Ibyo bizagerwaho ni twumvisha kandi tugatera inkunga Urubyiruko nkuko maze kubibasobanurira.

=====

Bwana Burgmestri wa Komini Kanombe ati:

Kugirango urubyiruko rugere ku gikorwa kingirakamaro (entreprise) hagomba ibikoresho (équipement) hali agasanduku mwateganyije kabigenewe?

Bwana NSANZABAGANWA ati:

Mwumvise ko kuguza iteka hazamo ubwishingire. Leta ishobora kwishingira abatangiye bigenda neza (rentable) kubera ko bagize inkomyi igaragara ituma entreprise yabo idindira. Leta yitaye kul'icyo kibazo.

Bwana Burgmestri wa Komini Musasa ati:

Komini ikoze uko ishoboye kose ikareba uko yakwigisha urubyiruko kwikorera no gufatanya; Ministeri yanyu yayiha abalimu?

Mwabusabye ba Encadreurs ba Komini nibura bafite imyaka 3 yisumbuye, abenshi bababifitiye akazi; tubonye abafite make bajijutse ntitwabohera?

Bwana NSANZABAGANWA ati:

Mbere yo gushinga ishuli mugomba kubitumenyesha aho kubitumenyesha lifungurwa. Sinzi niba CERAR na FAMILIAL bizajya muli Ministeri yacu kandi programu nshya (réforme scolaire) nitangira, ayo mashuli ntacyo azaba akimaze.

Igituma twashatse abafite imyaka 3 yisumbuye nuko statut itemera abali munsu yayo, cyakora ubonye abajijutse batayifite twabahemba sous-contrat.

Bwana NIYONZIMA ati:

Abana bavuye mu myuga iyo babuze aho bakora muli entreprise nibo babababi kurusha abandi. Abavuye muli CERAR nabo ntibabona aho bahinga. Ndabona mukwiye kwiga uko urwo rubyiruko ruzamera.

Bwana NSANZABAGANWA ati:

Twe ntabwo dushinga za centre zigisha ahubwo twigishiliza urubyiruko aho rukorera (sur le chantier), rwamara kubimenya rukikomereza, akazi kacu kakaba karangiye. Naho ubundi ubigishije gusa nta entreprise byarushaho kuba bibi.

Bwana Veterineri wa Prefegitura ati:

Kuki mwita kubya abahungu gusa ntimukorere n'abakobwa?

Sinumva ukuntu urubyiruko rwakubaka hamwe (village) rutaye amasambu cyangwa se ku mihanda?

Bwana NSANZABAGANWA ati:

Abakobwa bafite aho bigira bihagiye na programu ikwiye igihe cyibategereje naho abahungu nta mashuli abigisha ikizabagilira akamaro. Abakobwa nabo bajya muli Koperative: muli CONFIGI halimo umubare w'abakobwa ungana n'uw'abahungu.

Kubakira hamwe hagomba byinshi ntibiragerwaho aliko urubyiruko rukwiye kubaka hafi y'ibikorwa byarwo ntiruvunike rukora urugendo.

Bwana Diregiteri w'Ibitaro ati:

Ko mwumvisha urubwiruko gukoresha amaboko yarwo bagafatanyiliza hamwe, abaturage ntimubumvishe akamaro k'ibihingwa cyangwa ibikorwa byurwo rubwiruko bizagurwa na nde?

Bwana NSANZABAGANWA ati:

Urubwiruko rugomba gutangilira ku bintu byoroheje umuturage wako karere yagura, bigakomeza bityo bagenda bahindura bakulikije ubuzima n'imibereho y'abaturage.

Bwana Burengero ati:

Kugirango ikintu gitangire kigira aho gikorera n'ibikoresho (investissement) hali amafaranga yateguwe muzajya mubagulizamo?

Bwana NSANZABAGANWA ati:

Abagenewe kuguza ntibaguza abakene; babanza gutangira hanyuma bahura n'ingorane bagafashwa. Ba Encadreurs bakorana nabo nibo bandika mw'izina ryabo tukabafasha, kereka abatangirana amashini ava mu bindi bihugu naho kubumba amatafali cyangwa amategura ntihagomba imfashanyo yo gutangirana.

Bwana Prefe ati:

Birumvikana ko abantu bashobora kugira igitekerezo cyo gukora ikintu bakabura amafaranga; ese udashoboye kwigulira isuka cyangwa umuhoro wamuha amafaranga akayamaza iki; s'ukuyarya gusa. Igihe bagitangira wabaha inama.

Familial yiga neza kuko bigishwa n'ababizi naho abahungu nta balimu bafite babigenewe; murabitekerezaho iki?

Bwana SEKAMONYO ati:

Ibya CERAR byarahubutse ntibyateganijwe nk'ibya FAMILIAL uretse abalimu bava muli ETO nt'abandi; ubu haliho abakora stage i Byumba. Iyo mpamvu yatunye za CERAR zashinzwe, inyinshi zaraguye.

====

L'AMELIORATION ET L'ENTRETIEN DU SOL DANS LE  
DEVELOPPEMENT AGRICOLE.

PAR

L. GAHAMANYI

DIRECTEUR GENERAL DE

L'AGRICULTURE.-

1. Superficie, orographie et végétation Naturelle.

La superficie du pays est de 26.338 Km<sup>2</sup>.

A vol d'oiseau, le Rwanda se situe à 1.200 Km de l'Océan Indien et à 2.000 Km de l'Océan Atlantique.

L'altitude moyenne est de 1.500 mètres mais le relief est fort tourmenté. D'ouest en Est et du sud au nord, nous distinguons:

A. La zone bordant le lac Kivu.

Zone relativement étroite d'une largeur de 20 à 30 Km.

Elle appartient au bassin du fleuve Zaïre. La crête séparant ce bassin et celui du Nil est couronnée en partie par une forêt naturelle.

B. La zone de la plaine de la Ruzizi.

C. Les zones d'altitude s'étendant sur le versant oriental de la crête Zaïre-Nil

D. Le plateau central qui constitue la partie la plus importante du pays délimité par les affluents de la Nyabarongo-Akagere: Mukungwa, Mwaga, Akanyaru et par la frontière tanzanie-Uganda. Cette zone comprend les savanes arbustives du Mayaga-Bugesera, du Gisaka et du Mutara.

E. La chaîne des volcans Birunga entourée de vastes champs de lave généralement recouverts d'une importante forêt.

2. CLIMATOLOGIE.

Nous distinguons principalement trois types de climat dans le pays.

- climat (AW2) chaud avec une saison sèche de 2 mois.

Ce climat se retrouve le long des rives du lac Kivu

- climat (CW) climat tempéré chaud dans les zones d'altitude

- climat (AW3) climat chaud avec une saison sèche de 3 mois.

Ce climat se retrouve sur le plateau Central.

La pluviosité annuelle augmente avec l'altitude mais totalise généralement 1000 à 1300 mm sauf dans les régions les plus orientales, qui constituent une zone de faible pluviosité (moins de 800 mm de pluie).

Le climat rwandais montre souvent une grande irrégularité dans ses pluies tant en ce qui concerne l'époque et la durée de celles-ci, qu'en ce qui regarde la hauteur totale des précipitations au cours de chacune des saisons.

.../...

66

La température moyenne annuelle connaît de faibles amplitudes, vu la proximité de l'équateur et est relativement tempérée, étant donné l'altitude; elle est d'environ 18° C pour l'ensemble du pays.

3. POPULATION.

L'effectif total est de 3.954.073 habitants au 31.12.1972.

Le taux moyen annuel d'accroissement est de 2,8%.

Dans ces conditions, la population atteindra à la fin de cette décennie environ 5 millions d'habitants.

La densité moyenne au Km<sup>2</sup> est de 150; en 1976 elle atteindra 182 au Km<sup>2</sup>. Les préfectures de Butare et Ruhengeri ont respectivement 311 et 282 habitants au Km<sup>2</sup>.

4. REPARTITION DES TERRES.

La superficie du Rwanda est 2.633.800 Ha dont 1.856.000 sont à vocation agricole et pastorale. Cette superficie se répartit comme suit;

880.375 Ha de terres cultivables

745.116 Ha de terres de pâturages

228.102 Ha de terres boisés ou à reboiser.

Des superficies hors vocation agricole se répartissent comme suit:

124.600 Ha couverts de lacs

246.000 Ha Parc National de l'Akagera

12.000 Ha Parc National des Volcans

68.000 Ha Domaine de chasse du Mutara

289.800 Ha des marécages inexploitable et des terres totalement incultes.

Partie 2: SE SOL

Le sol est la formation naturelle de surface à structure meuble et d'épaisseur variable résultant de la transformation de la roche mère sous-jacente sous l'influence de divers processus physiques, chimiques et biologiques.

Les sols agricoles proviennent de la transformation par l'homme des sols vierges par l'application des méthodes culturales dans un but purement économique: l'obtention des récoltes. Cette intervention a pour résultat de modifier profondément la morphologie, la composition et les propriétés du milieu.

Le sol est composé par des éléments inorganiques et organique. Les éléments inorganiques proviennent de la décomposition de la roche mère sous-jacente ou d'apport alluvionnaires.

Les constituants organiques proviennent essentiellement de la décomposition d'organismes vivants végétaux et animaux.

.../...

Parti 3: SOLS DU RWANDA.

Les sols du Rwanda, hormis les laves et sols des marais, font partie de la grande famille de sols tropicaux. Ce sont des sols fortement altérés, pauvres en éléments nutritifs pour la plante, et riches en fer et alluminium (sols ferrallitiques, sols latéritiques) La valeur de ces sols ne réside que dans la couche superficielle composée d'humus (matière organiques).

Partie 3. DEGRADATION DU SOL

Un proverbe arabe dit : " La forêt précède l'homme; le désert le suit. " L'histoire nous enseigne que de nombreuses régions aujourd'hui déboisées, voire même désertiques ont été dans un passé plus ou moins récent, recouvertes de forêts . La disparition de ce couvert végétatif entraîne l'érosion. A cause de l'érosion, la couche superficielle contenant tous les éléments nutritifs pour les plantes est décapée; le sol se dégrade; la productivité diminue; le désert s'installe; la misère suit. Avant de voir les méthodes de lutte contre l'érosion, voyons d'abord les facteurs qui la provoquent.

1. La répression du couvert végétal.

L'homme détruit la forêt par le fer et par le feu. Les abatages sont destinés à satisfaire aux besoins en bois de chauffage et de construction.

En règle générale, après abatage, une jachère forestière s'installe. Dans nos conditions où l'explosion démographique est très forte, cette jachère est impossible; plusieurs espèces disparaissent consacrant ainsi la dégradation de la végétation primitive. Le sol n'étant pas couvert, il est sujet aux fortes pluies qui le détruisent, l'arrachent et le transportent dans les rivières. Cette situation provient du fait que la pluie tombée ne s'infiltré pas dans le sol très facilement à cause d'une topographie trop accidentée. L'eau ruisselle sur des collines avec une force de plus en plus grande creusant des ravins, des éboulements emportant des tonnes de terres.

Non seulement la terre est emportée mais aussi le débit des sources d'eau faiblit, la nappe phréatique baisse. Ceci amène à l'érosion accélérée.

2. Erosion accélérée.

La couche superficielle du sol, oeuvre des siècles, qui rend possible la vie animale et végétale, peut être emportée. Dès que la couverture végétale disparaît, le sol n'est plus protégé contre les gouttes des pluies ou contre la vitesse des eaux dégringolant la colline. Voici les différents stades d'érosion:

a) La couche du sol superficiel des terrains en pente est progressivement emportée.

b) Les composants du sol sont séparés les uns des autres et déplacés à des distances variant avec leurs dimensions et leur poids, pour aller former plus bas des plages

.../...

- 4 -

d'alluvions ne présentant qu'exceptionnellement les mêmes qualités que l'horizon primitif.

c) Le ruissellement, en s'intensifiant, accentue le ravinement, et menace l'équilibre du régime hydrographique.

Tous ces facteurs sont aussi favorisés par des mauvaises méthodes culturales (labour dans le sens de la pente, mauvaise préparation du sol, etc...) ; le surpâturage aboutissant à une dénudation presque complète des collines, les feux de brousse etc...

L'appauvrissement de la végétation est un phénomène quasi général, imputable pour une part à des exploitations forestières intensifiées, mais principalement aux défrichements entrepris pour aménager des terres de cultures.

La dislocation des composants du sol se traduit par un déséquilibre des propriétés du sol et partant par une diminution spectaculaire de la fertilité.

#### MOYENS DE LUTTE

Partie 4:

L'appauvrissement du couvert végétal, l'érosion accélérée des sols sont des conséquences directes ou indirectes de l'intervention de l'homme. Ces phénomènes menacent l'avenir de notre pays en mettant en danger l'existence même de la population rwandaise. Il est donc du devoir de tous de combattre cette situation.

a) Des mesures appropriées doivent être prises pour enrayer la destruction inconsidérée de la végétation naturelle et entamer un programme de reboisement pour enrichir les boisements existants et protéger ainsi le sol.

b) Les collines dénudées ne permettent pas à l'eau de pluie de s'infiltrer. Celle-ci va ruisseler. Sa vitesse augmente au fur et à mesure de la descente, tout en emportant des particules solides et des matières dissoutes. Le pouvoir érosif de ces particules en mouvement est proportionnel à la cinquième puissance de leur vitesse ( $V^5$ ). Les dimensions des particules que cette eau peut tenir en suspension sont proportionnelles à la sixième puissance de la vitesse. Il faut donc trouver des moyens pour diminuer la vitesse des eaux descendantes. Plusieurs méthodes sont préconisées:

- Fossées anti-érosives continues ou aveugles secondées par des haies de graminées selon les courbes de niveau.
- La culture en contre pente; les billons devant servir de barrages contre l'eau descendante.

.../...

- La culture en bandes. La largeur des bandes devant être adaptée à la pente. Une pente raide entraîne une bande étroite. La bande supporte une culture différente de l'autre. Une rotation judicieuse doit être observée.
- Application du fumier. Ce fumier favorise une bonne croissance des plantes couvrant complètement le sol et le protégeant ainsi contre l'intensité de la pluie.
- Eviter à tout prix les feux de brousse.
- Faire un élevage rationnel en tenant compte de la disponibilité des terres.

#### Partie 5. AMELIORATION DES SOLS

Fertilité des sols tropicaux: La végétation luxuriante des forêts tropicales a conduit à attribuer aux sols tropicaux une fertilité naturelle élevée. Les faibles rendements obtenus dans la culture indigène suffisent à montrer que la conclusion précédente comporte de sérieuses réserves. Les sols tropicaux sont pauvres en éléments nutritifs. La matière organique constitue alors la source essentielle des éléments puisés en profondeur et concentrés en surface par la végétation. Ces éléments libérés au cours de la minéralisation de l'humus permettent le développement de quelques récoltes après défrichage au feu de brousse mais la baisse rapide de la fertilité entraîne le déplacement des cultures. La couche humique disparue laisse en surface un horizon très appauvri. La savane s'installe progressivement avec un envahissement d'espèces sans valeur comme des graminées (*Eragrostis*: *ishinge*). C'est pourquoi les mesures de conservation et d'amélioration des sols s'imposent. Nous avons parlé de l'érosion et des moyens de la combattre; nous allons nous pencher maintenant sur l'amélioration des sols.

L'amélioration des sols doit aboutir à l'intensification des cultures c.à.d. obtenir le plus haut rendement possible par unité de surface.

- La fertilité des sols dépend de plusieurs facteurs connus ou inconnus pour le moment, mais pour les sols tropicaux, cette fertilité dépend essentiellement de la matière organique.

Les expériences menées au Rwanda et dans d'autres pays sous les tropiques <sup>tropiques</sup> /démontrent qu'une application d'engrais minéraux sur les sols ferrallitiques<sup>s/</sup> pauvres en humus, donnent des rendements inférieurs à ceux escomptés. Il ressort de ces mêmes expériences qu'une application de fumure organique est préalable pour atteindre des meilleurs résultats. Nous sommes arrivés à la conclusion que l'association agriculture élevage constitue la meilleure formule pour le maintien de la fertilité des sols et partant l'augmentation de la production.

.../...

agricole. Cette formule convient bien pour le pays dont la structure agricole repose sur une multitude de petites fermes indépendantes. L'agriculture et l'élevage se complètent admirablement.

- Une haie anti-érosive peut être plantée en fourrage (setaria, pennisetum) dont les coupes sont destinées au bétail.
- Une jachère artificielle de longue durée (Desmodium) peut être pâturée.
- Une courte jachère (Mucuna) enrichit le sol et les graines et les feuilles sont destinées au bétail comme supplément.
- De nombreux sous-produits agricoles sont bien apprêtés par le bétail : feuilles et stippes de bananiers après récolte, fanes de légumineuses, pailles etc...

Le maintien et le développement de l'élevage sont donc une nécessité sur le plan agronomique, social et économique. Une vache en stabulation peut donner 8 tonnes de fumier par an. Mais pour ça il faut que l'on dispose d'une étable convenable, d'une litière abondante et régulièrement renouvelée, d'une fosse à fumier couverte pour faciliter la décomposition et garantir une qualité supérieure de fumier.

Pour des personnes ne possédant pas de vache, des compostières sont recommandées tout près de la maison pour recueillir tous les déchets de la ferme ainsi que des fanes et pailles provenant des champs. La compostière doit être couverte mais de telle façon que l'eau de pluie puissent passer à travers.

Pour avoir un bon compost, on doit le garder humide et le remuer souvent pour que la décomposition soit homogène.

Le fumier de vache et le compost doivent être enfouis équitablement au moment du labour. Quant le fumier reste exposé au soleil, certains éléments comme l'azote, s'échappent dans l'atmosphère ou se transforment dans des formes non assimilables par les plantes.

Le fumier utilisé est destiné <sup>à</sup> redonner au sol tous éléments exportés par les plantes et permettre ainsi une bonne récolte pour la saison suivante.

Un élevage tel que nous le concevons, bovin et petit élevage doit donc apporter au paysan de la fumure pour retaper son capital-sol, des protéines animales pour sa consommation et de l'argent provenant du surplus commercialisable.

Partie 6. CARACTERISTIQUES DE L'AGRICULTURE RWANDAISE.

La population rwandaise est avant tout agricole puisque plus de 95% s'occupent des activités agricoles. En 1971, la superficie moyenne de terres cultivables disponible par famille était de 1,25 Ha. En 1980, elle sera peut être tombée à la moitié.

La rareté de nouvelles terres agricoles, la baisse de la fertilité des sols et la très forte explosion démographique, placent l'agriculture rwandaise devant l'impérieuse nécessité de passer du mode d'exploitation plus ou moins extensif au mode intensif pour produire plus.

Notre agriculture est encore au niveau de subsistance puisque la grosse part de la production agricole est auto-consommée. La production agricole subit le contre coup de l'infini morcellement des terres. Les rendements sont très faibles. Un état de semi-disette existe dans de nombreuses régions du pays surtout dans la période de soudure.

Les enquêtes alimentaires en milieu rural ont montré l'abondance de glucides et protides végétaux, le manque de lipides d'origine végétale et animale, l'importance des boissons ferment ainsi qu'une consommation encore faible de légumes verts.

La conservation et l'amélioration des sols, la pratique des meilleures méthodes culturales, l'utilisation des semences à haut rendement permettront selon les objectifs du 2<sup>e</sup> plan quinquennal d'obtenir un accroissement moyen annuel de plus de 3% pour les productions vivrières. Cette augmentation doit être supérieure au taux de croissance démographique pour que notre agriculture passe de l'économie de subsistance à l'économie de marché.

Le développement des cultures moins traditionnelles soja, riz, différentes sortes de légumes, doit être soutenu par tous les responsables de l'économie nationale. Ces cultures apporteront un meilleur, équilibre dans la ration journalière des populations par l'apport de lipides et protéines d'origine végétal.

A côté des productions vivrières. Le Rwanda dispose d'une gamme de produits industriels:

a) Le café: Le café occupe une place prioritaire dans l'économie nationale. Son rôle est déterminant en ce qui concerne

.../...

Le revenu monétaire des masses rurales, l'activité commerciale, l'équilibre budgétaire et les ressources en devises de la nation.

Les responsables dans les préfectures, dans les communes doivent prendre à coeur la culture du café et encourager le paysan par l'exemple et les conseils à bien entretenir les caféiers en leur apportant les soins nécessaires tel que: le paillis, la taille, la desinsectisation etc....

Vu l'importance de notre café, sur <sup>le</sup> plan aussi bien intérieur qu'extérieur, nous avons créer des zones d'intensification pour atteindre l'objectif 80 de 30.000 tonnes de café marchand. Les zones qui n'ont pas été choisies ne doivent pas délaissier cette culture. Les mêmes efforts doivent être faits par tous les caféiculteurs.

Grâce au programme de diversification des cultures industrielle. Déjà mis sur pied par le gouvernement, les plantations et les usines de traitement de thé se développent à un rythme très soutenu. Les autres culture telles que le pyrèthre, le coton, le quinquina, la canne à sucre, arachides etc... reçoivent aussi une attention toute particulière.

Le développement de toutes les cultures est destiné à assurer un revenu appréciable au paysan et à relever son standing de vie. Aussi les autorités préfectorales et communales sont appelées à faire réussir les objectifs contenus dans le Discours Programme de notre Chef d'Etat pour le bien être de tous.

-----

Bwana Veterineri wa Prefegitura ati:

Kurwanya isuli bazajya mu milima y'abaturage cyangwa nahadahinze gusa?

Bwana KAREKEZI ati:

Abaturage bazajya bateranira hamwe barwanye isuli mu masambu yabo ndetse nahadahinze kuko batahakoze ntacyo bababakoze.

Bwana Prezida w'Urukiko rw'Iremezo ati:

Ko aho batangira guhinga batema amashyamba bagatwika ibyatsi wowe ukaba uvuga ko bibujijwe n'urwili bararwihorera?

Bwana KAREKEZI ati:

Ibiti biracanwa, ibyatsi bikarundwa, urwili ruhinduka ifumbire iyo ruli hamwe. Ifumbire y'ivu ntabwo itinda mu butaka.

Bwana Prefe ati:

Nange ntabwo nemeraga ko urwili rushobora kubora rugahinduka ifumbire, nabibonye kwa Bwana NKEZABERA birantangaza; none abaturage bo mu karere ka Busanza Komini Kanombe, nta numwe ugitwika urwili, bararurunda, rwamara umwaka rugahinduka ifumbire.

Bwana Burgmestri wa Komini Rushashi ati:

Kurwanya isuli mu buryo mwavuze mu misozi y'iwacu, turabikora akaba alibwo imisozi itwarwa cyane. Jye n'Agronome twemeje ko ahameze hatyo twajya tuhatera amashyamba cyangwa ubwatsi.

Bwana KAREKEZI ati:

Ahabi cyane mwahatera ishyamba naho ahandi mwacukura cyane itarasi hanyuma mugatera ubwatsi. B'Agronome bazaberekera kandi tuzageragereza hamwe turebe icyaba kiza.

Bwana Burgmestri wa Komini Mugambazi ati:

Hashize igihe twaracukuye imingoti aliko na nubu twabuze ubwatsi badusezeraniye; ubwo se nzongera mbwire abaturage gucukura indi bankundire?

Bwana Diregiteri wa Projet ati:

Ubu ubwo bwatsi buragumye. Twajyaga tubukura muli Kabusa none bwarashize. Ubu ntegereje kubwo muli Peyizana buzaboneka nkabazanira cyangwa se ahandi nabubona nko muli ISAR.

Bwana Agronome wa Prefegitura ati:

Bakwiye kujya bakora pépinière y'ubwatsi aho bageze barwanya isuli.

Bwana Burgmestri wa Komini Kanzenze ati:

Abagapita batatu bazatangwa bazajya no muli paysannat?

Mwali mukwiye kuzadushakira udutabo twigisha iby'ubuhinzi kugirango tujye dusobanulira neza abaturage.

... / ...

Bwana KAREKEZI ati:

Muli paysannat n'abakungu bafite ababo kandi badahali babashyiraho. Abo batatu navuze nabazafasha abaturage batali muli peyizana. Muli abo uko ali batatu, utazakoresha metero 500 ntazandikirwa umubyizi. Uzakora metero nyinshi mu munsu azabona amafaranga menshi.

Agatabo kabigisha ibyo guhinga natwe twaragatekereje. Ministri yategetse ISAR kukandika; kazaboneka mu minsi ili mbere.

Bwana KANYAMIZIGO ati:

Abo bagapita bazashyirwaho bazaba arabize amashuli, abize CERAR cyangwa abaturage gusa?

Bwana KAREKEZI ati:

Babonye ababizi byaba ali byiza kandi nabize amashuli babyemeye ntacyo bitwaye aliko ntibazashyireho abana. Ako n'akazi ka Burgmestri n'Agronome w'akarere.

Bwana Su-Prefe TABARO ati:

Namva abantu bavuga ko umulima wagiye ifumbire ya kizungu (engrais chimique) iyo ibuze ntayindi ishobora kujyamo ngo were; n'ukuli?

Bwana KAREKEZI ati:

Jye simbyemera ahubwo ntiwera nkuko weraga zilimo. Izindi fumbire zitanga biko (rendement) naho yo itanga byinshi kubera ko yinjira mu biterwa vuba.

Bwana Inspektori w'Imilimo ati:

Waruze ko ubuhinzi aliyo ntango (base) y'amajyambere, sinzi niba umunyarwanda ashobora kugera ku mibereho myiza akoresha isuka gusa cyangwa ngo agere ku majyambere ahanitse (industrie) adategereje iby'ahandi. Ndakubaza niba koko bizashoboka?

Bwana KAREKEZI ati:

Nuko ahahingwa ali hato, dufite hanini byashoboka. Nicyo gituma muli iki gihe dukwiye kwihatira kongera umusaruro ngengabukungu (Cultures industrielles) byadufasha kugera ku majyambere ahanitse.

Bwana Burgmestri wa Komini Kanombe ati:

Amashyamba batera n'inturusu na barakatsi bivamo inkwi bikanubaka. Imbaho ziva mu mahanga zirahenda kandi abana bava muli za CERAR bakeneye imbaho zo kubaza; ndabaza niba hali programu yo gutera amashyamba nk'ayo?

Bwana KAREKEZI ati:

Navuze amashyamba yo kurwanya isuli no gufata ubutaka atagomba ahantu heza. Amashyamba avamo imbaho ashobora guterwa ku mihanda cyangwa se ahandi habonetse aliko heza. B'Agronome babibafashamo mukagira pépinière ya Cyprès na Greveria iruhande rwiya bya byatsi (cetaria) nkuko Agronome wa Prefegitura yabivuze.

Bwana Direktori w'Ibitaro ati:

Maze kubona ukuntu twiyongera n'ibindi byinshi byavuzwe, murabona koko ubuhinzi bwonyine buzagira icyo butugezaho?

... / ...

Bwana KAREKEZI ati:

Twihatiye gufumbira cyane imilima yacu umusaruro ukiyongera, twabona amafaranga tukagira industrie noneho tugahaha kuko dufite hatwaha hahingwa.

Bwana Su-Prefe GAKUBA ati:

Igihe barwanya isuli nk'iterasi igaca mu murongo w'ikawa cyangwa mu nzu, ubwo babigenza bate?

Bwana KAREKEZI ati:

Ubundi niveau ziba ku misozi ahadatuwe naho mu masambu b'Agronomes bazi uburyo babihunga.

=====

74  
SOMMAIRE

1. HABITAT.

A) PROBLEMES DE LA POPULATION.

B) LES GROUPES RESPONSABLES SONT AMENES A:

C) LE PROBLEME DE L'HABITAT.

2. LA ROUTE.

1) L'IMPORTANCE DE LA ROUTE.

2) LE BUT DE LA ROUTE ET SES CARACTERISTIQUES TECHNIQUES.

3) VOIRIE COMMUNALES ET SON ENTRETIEN. (GENERALITES)

4) ENTRETIEN

5) BUT DE LA CONFERENCE.

---

- Le  
veut  
- Il ne  
en dess  
nas.  
environ de 3 % par an; cela  
o millions d'habitants.  
les 45 % de notre peuple sont formés par les jeunes

- De tous ces chiffres nous pouvons voir que nous nous trouvons devant une situation qui nous oblige à une action commune et bien organisée.
  - Le développement communautaire n'est possible qu'avec le concours des citoyens, ( par des efforts concertés et une participation active).
- Notre Gouvernement s'efforce de tenir compte de toutes les nécessités du pays et du peuple sur tous les domaines; comme:
- santé publique
  - jeunesse et sport
  - éducation
  - travaux publics etc...

Pour mentionner seulement quelques uns des plus importants.

- Cette tâche du Gouvernement dont les ressources ne sont pas illimitées, serait presque insoluble sans la coopération du peuple bien encadrée dans une action organique et coordonnée.

#### C. BROSSONS EN VITESSE LE PROBLEME DE L'HABITAT.

- Comme vous le savez notre peuple habite actuellement non seulement dans la communauté, villages ou villes, mais surtout séparément formant un type de communauté dispersée.
- Seul 10 % de notre population vit dans des villages ou des villes.
- L'avenir de notre nation n'est pas imaginable sans une vie communale et organisée
- Nous devons nous habituer à passer du plan d'action individuel au plan d'action commune.
- Notre espace vital devient jour à jour plus étroit; cela nous oblige à nous resserrer pour former une communauté unie.
- Cette dispersion de la communauté, réduit fortement la surface du terrain à cultiver.

Par exemple:- La surface du terrain utilisée est de 70 % du territoire national.

- Sur cette surface utilisée de 18.650 Km<sup>2</sup> vit et travaille 97 % de notre population.
- Le sol est travaillé surtout par des familles pour couvrir les besoins familiaux.
- Il est absolument nécessaire d'atteindre une production agricole supérieure.
- Pour cela il est nécessaire d'appliquer des méthodes de culture plus intensives.

Tout cela est important et urgent, il ne peut être achevé que si on se resserre et s'organise dans des communautés.

On peut donner à ce sujet des innumérables exemples pour démontrer la nécessité vitale de se resserrer, de s'unir et de s'organiser en communes.

## 2. LA ROUTE.

### 1) Est-ce que la route est importante?

- Oui, très importante pour la nation, un pays sillonné de routes de voies ferrées, disposant de ponts et d'aéroports est un pays qui grandit et qui se développe.
  - La superficie, si faible soit-elle, ne réduit pas son importance; ses moyens de communication le placent au sommet du progrès.
  - Il n'ya donc pas de développement possible sans facilité de transport.
  - Je crois qu'il ne servirait à rien d'accroître la production de diversifier l'économie, de créer des industries, si les régions entières devaient rester isolées, si les hommes ne pouvaient se connaître et commercer entre eux, s'ils n'étaient pas en mesure d'échanger leurs valeurs et de se stimuler dans le commerce.
  - Les Suisses ont fait sauter les rochers, ils ont creusé leurs montagnes, ils ont dépensé dix fois plus que les autres pour vaincre les obstacles placés sur leurs chemins parce que, malgré le coût de l'effort, l'accroissement des moyens de communication représentait une question de vie ou de mort pour l'économie de leur pays.
- Les tâches devant lesquelles nos communes se trouvent placées sont innombrables, elles n'en sont que plus stimulantes.
- Les programmes sont difficiles à établir, parce que souvent, le choix de priorité semblent impossibles à déterminer.
- Mais il en est un qui dépasse en importance tous ceux qui un jour, feront de votre commune, une commune riche et prospère parce qu'il est à la base de cette richesse et de cette prospérité: c'est l'accroissement des liens entre les habitants et entre d'autres communes.
- Un critère capital du développement d'une nation, d'une commune est la fixation de son revenu par tête d'habitant. Quel que soit l'enrichissement d'une ville ou des villes, quel que soit l'établissement d'industries généralement connexes à ces villes, le niveau moyen du revenu par tête d'habitant ne pourra jamais s'élever dans des proportions acceptables tant que les habitants des campagnes n'aurent pu participer à cette expansion des centres urbains.
- Ils ne le pourront que si leurs lieux d'habitation sont reliés à des centres avec lesquels ils pourront commercer, vendre leurs produits, acheter ce dont ils ont besoin. Il faut qu'ils sentent leur rôle dans la vie de la nation, qu'ils y participent avec rendement.

### 2) Le but de la route et ses caractéristiques Techniques.

Une route est contruite pour faire transporter les marchandises et des personnes; d'une manière confortable et qui n'est pas dangeureux.

.../

...

Les différentes parties de la route:

- a) L'emprise de la route est la surface du terrain appartenant à la collectivité ainsi qu'à ses dépendances.
- b) L'assiette de la route: est la surface du terrain réellement occupée par la route.
- c) La plate-forme: est la surface de la route qui comprend; la ou les chaussées, les accotements et terres-pleines (Bermes centrales).
- d) La chaussée: est la surface aménagée de la route, sur laquelle circulent normalement les véhicules, la route peut-être à chaussée unique, soit à chaussée séparées.
- e) Les chaussées séparées: peuvent être construites sur une même plate ou sur des plates formes différentes.
- f) Les pistes cyclables: sur certaines routes, une ou plusieurs voies spéciales légères sont aménagées sur les accotements.
- g) Les trottoirs: sont des accotements aménagés pour la circulation permanente des piétons.
- h) Les fossés : sont creusés dans le terrain pour l'écoulement des eaux. Ils sont en général en forme trapézaïdal ou à profil triangulaire suivant les cas.
- i) Ponçons: Ouvrages d'art pour évacuation des eaux pluviales et ruissellement.

3. VOIRIE COMMUNALE ET SON ENTRETIEN.

- Notre réseau routier, comme partout ailleurs a son origine dans le raccordement des sentiers familiaux; c'est -à-dire que ce sont des routes et chemins pour satisfaire principalement un besoin individuel et quotidien. Ces chemins servent dans la plupart des cas seulement pour le trafic des piétons. Ils ne peuvent pas être utilisés par des véhicules surtout à cause de leurs pentes très prononcées.
- Aussi dans ce domaine des communications et des transports on est à présent engagé et dans l'avenir on le sera chaque jour plus. Les moyens de locomotion, trouvent de plus en plus leur place dans notre vie quotidienne.
- Mais cela sera possible seulement si les voies de communications mènent vers des communautés serrées et organisées.
- Celui-ci est un des grands problèmes devant lequel se trouvent aujourd'hui les routes communales.

4. ENTRETIEN

- Notre pays a une situation très favorable au point de vue climatique et topographique.
- Les saisons de pluie et sèches sont régulières.
- Mais au point de vue entretien des routes pendant la saison de pluie, agrave et complique notre tâche d'entretien.

a) Comment les entretenir?

Evacuer les eaux pénétrées le plus rapidement possible. C'est-à-dire Donner la forme de la route. (voir croquis en annexe 1,2).

.../

- 5 -

A) Conduire l'eau superficielle vers les canaux de chainage:

Toute l'eau venant de la plate-forme de la route sera recueillit par les avaloirs, qui la conduit vers les ouvrages spécialement conçus pour la recevoir. (caniveaux saignées).

Caniveaux: (voir annexe page 3).

Saignées: elles sont en général espacées de 15 à 20 m max., elles doivent avoir une largeur d'au moins 0,60 m et de préférence 1 m pour mieux fonctionner.

B) LES CAUSES QUI ENTRAVENT L'ECOULEMENT DES EAUX:

1. L'exhaussement des accotements gazonnés
2. Ornières bordant la chaussée.
3. L'affaissement de la bande de roulement.

Remèdes plus explication.

5. BUT DE LA CONFERENCE.

Le but de ma conférence était de vous donner une perspective sur la relation de l'habitat et de la voirie communale, de vous informer en grandes lignes le programme de construction et d'entretien des routes.

Vous expliquez les points importants sur l'entretien des routes communales. Nous sommes au début d'un programme routier important.

Exemple: Asphaltage des grands axes routier

Entretien massif des routes nationales.

Vous devez avoir une conviction que votre travail est très important pour le développement de la nation.

Le Gouvernement a pensé à s'adresser à vous parce que vous êtes les seuls à pouvoir influencer sur la volonté de coopération et de travail de vos hommes et de vos voisins.

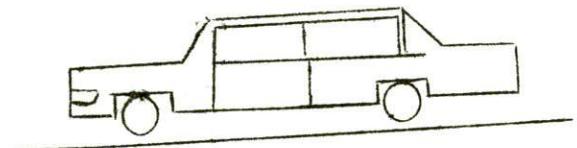
Nous avons l'espoir qu'en partant d'ici vous allez consacrer tous vos efforts pour le progrès du pays et de son peuple.

AUTEUR: NZABARA Anastase

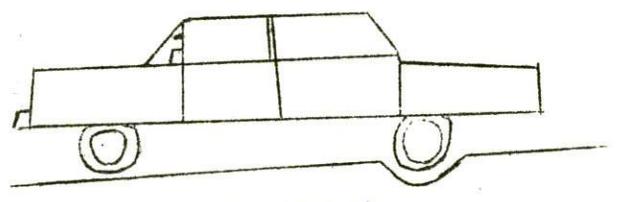
Chef de Division "Travaux "

C/o Ponts et Chassées. KIGALI.--  
sé/

UHU!! MES  
AMORTISSEURS!

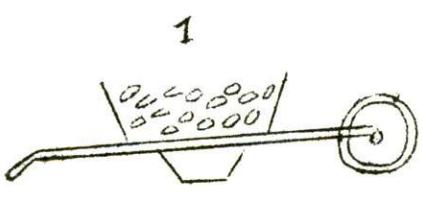


(BON) MWIZA

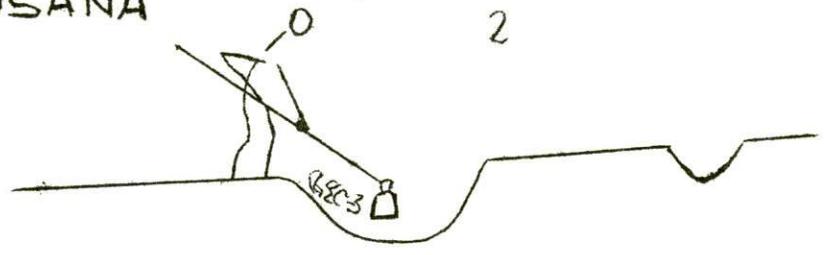


MAUSAIS  
MUBI

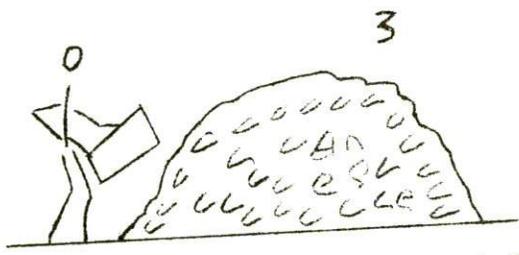
REPARATION  
GUSANA



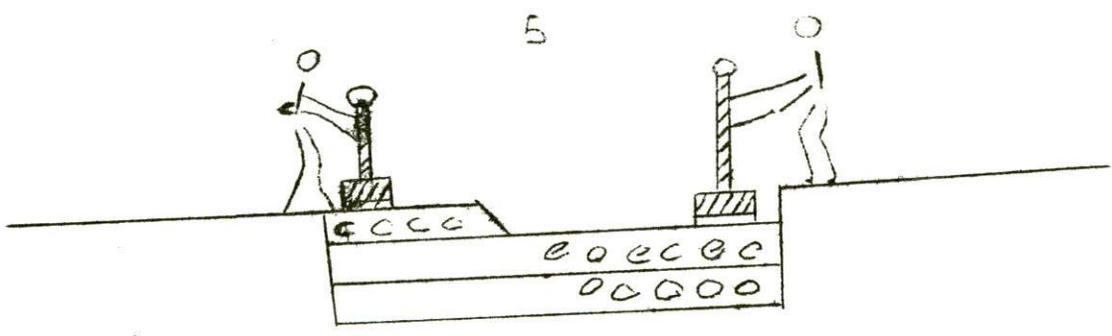
BON MATERIAUX  
IBIKORESHO BYIZA



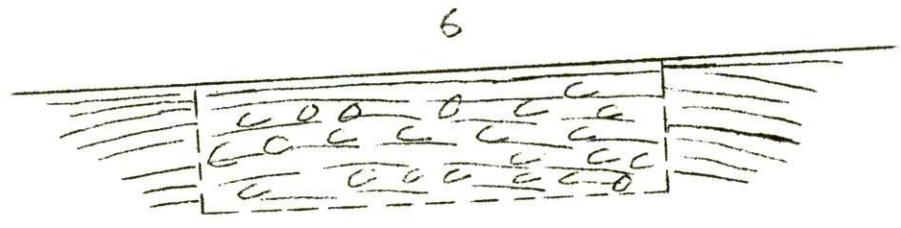
NETTOYER LES TROUS  
KOZA IBINOGO



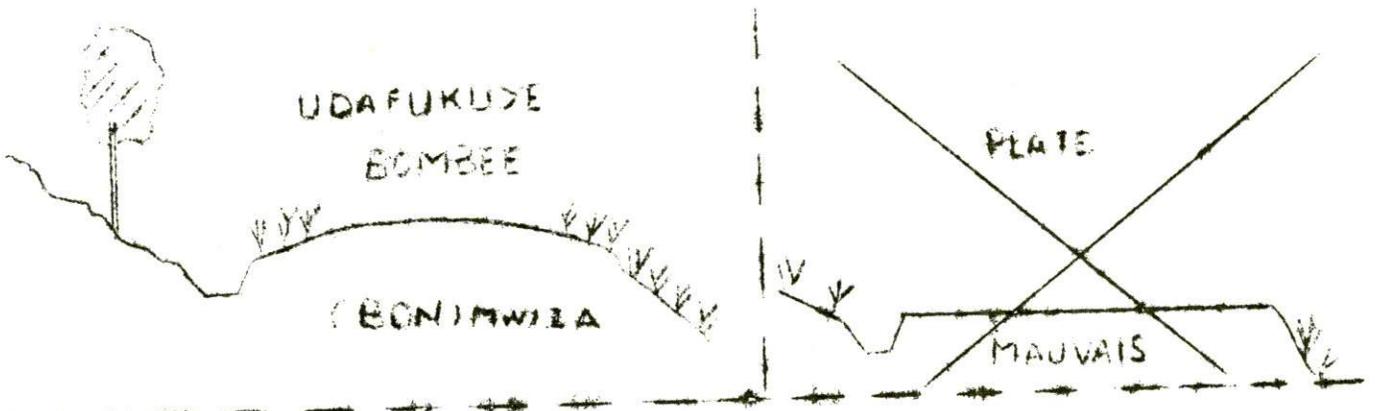
LATERITE BIEN MOUILLEE  
URUSE KABUYE RUTOSE



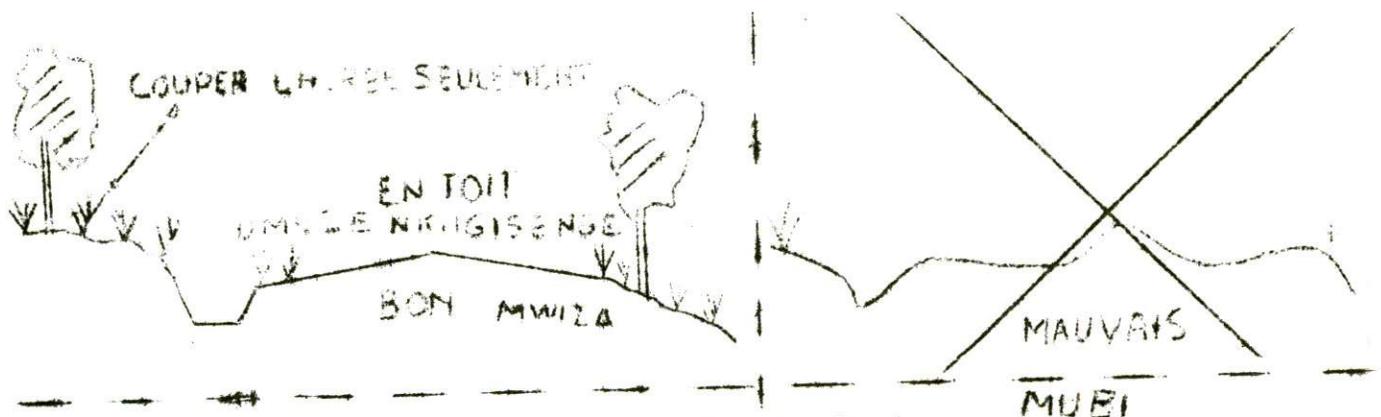
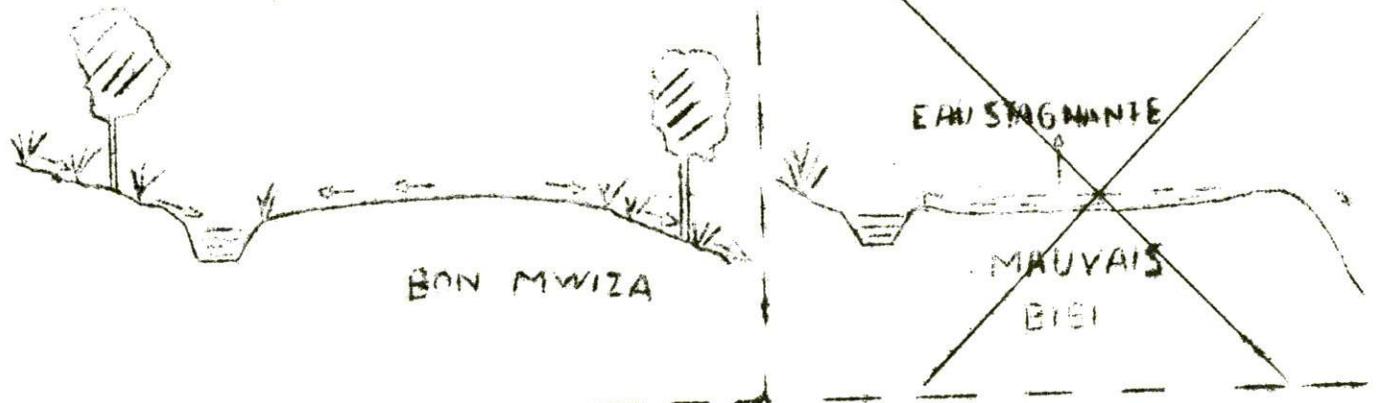
COMPACTER PAR COUCHES  
GUTSINDAGIRA BULIGITAKA



LA CHAUSSEE BIEN REPAREE  
UMUHANDA UKOZE NEZA



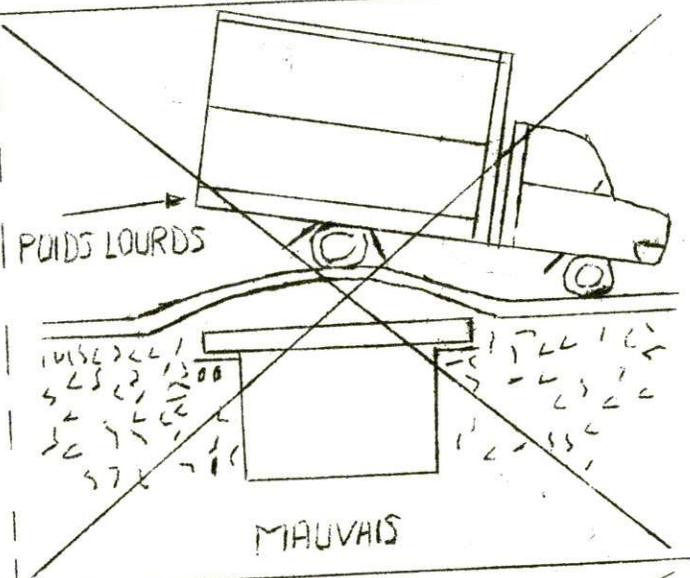
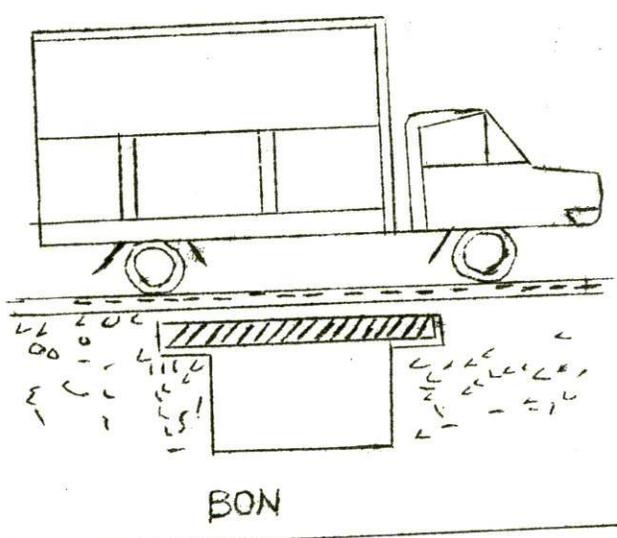
ÉCOULEMENT DES EAUX PLUVIALES



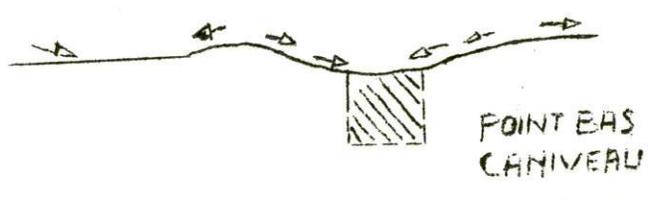
ÉCOULEMENT DES EAUX



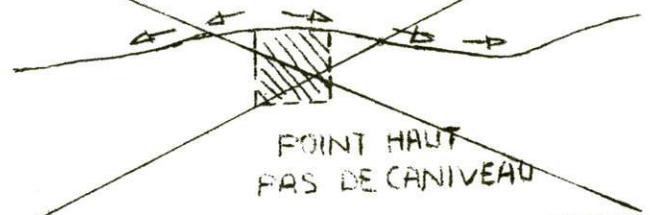
COUPER L'HERBE SEULEMENT  
ÇA PROTÈGE L'ÉROSION  
ENEMA IBRAHIM GUSA EILINDA ISULI



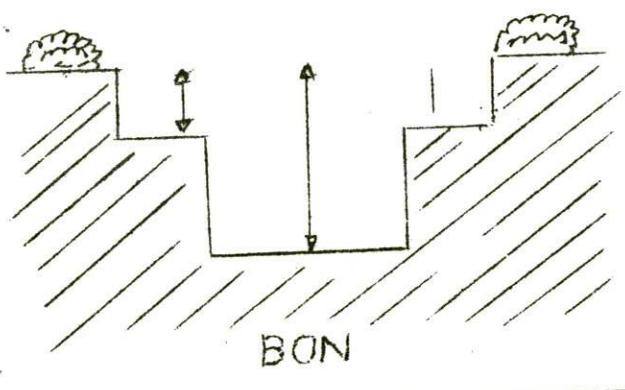
LOCALISATION



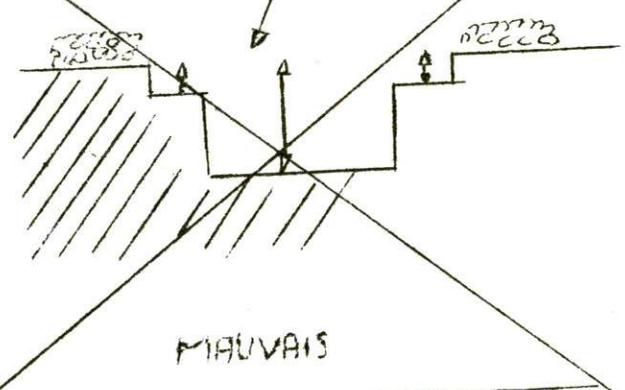
METHODE



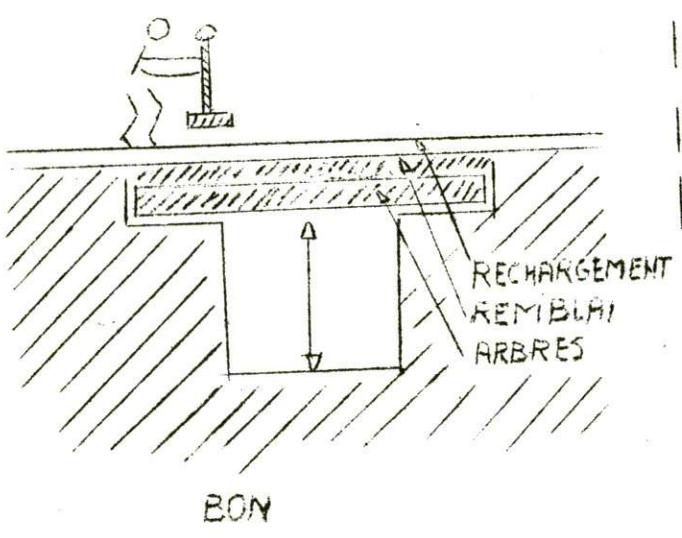
LA TRANCHEE PROFONDE, LARGE



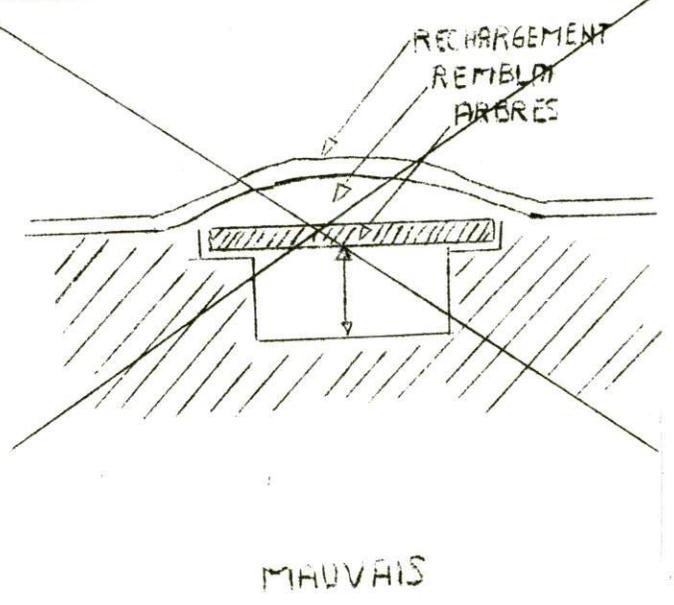
PAS ASSEZ PROFOND



REMBLAI EN TERRE: RECHARGEMENT  
COMPACTAGE



RECHARGEMENT  
REMBLAI  
ARBRES



DEBATS

83

Bwana Su-Prefe GAKUBA ati:

Imihanda yose uravuga ko ali mibi,ubu murategura iki kugirango murwanye icyo cyorezo?

Ali ugutura barundanye cyangwa ku mihanda ikiza n'iki?

Bwana NZABARA ati:

Muli iki gihe twagize imvura idasanzwe naho ubundi twajyaga turwanya.Ibikoresho ntibihagiye hagakubitiraho n'ubumenyi buke. Nicyo gituma tugiye kwigisha abagapita ngo be kuba abahagalikira gusa.

Jye ubu sinabona icyo nkubwira bizaterwa na Etude izakorwa.

Bwana Prefe ati:

Hali ikibazo gikunda kuza cyane kerekeye za centres de négoce et administratif;nta programme d'urbanisation ihali? Ministeri y'Ubutegetsi bw'Igihugu yagishyikilije iyanyu aliko sinzi aho bigeze.Byali bikwiye kumera nkuko bimeze ino i Kigali.

Bwana NZABARA ati:

Iyo Komini ifite ikibazo nkicyo iracyidushyikiliza. Sinzi ko twatega hose kubaka ku buryo bumwe ngo bishoboke.Nzabishyikiliza abanteguka,bazabasubiza.

Bwana Burgmestri wa Komini Kanombe ati:

Hali umuhanda Leta yirengagije kandi unyurwamo na za Bus. Usanga abaturage bavuga ko batazakora imihanda Leta yananiwe;nta nubwo mwatumenyeshije ko uwo muhanda ali twe tuzawukora ngo tubiteganye.

Bwana NZABARA ati:

Icyo n'ikibazo kili hose.Mbere hali imihanda Leta yakoraga hanyuma ejo bundi bagira inama yo kuyireka ikaba iya Komini kubera amafaranga make.

Muli Kiyovu na Kanombe hali imihanda dushyiraho tubafasha;iyo mihanda iyo yuzuye ifatwa neza na Komini.Mwabyumvisha abaturage ko al'iyabo, aliko kuko muli hafi yacu twajya tubanyulizamo icyuma.Muzarebe mu nzandiko bilimo.

Bwana Prefe ati:

Uwo muhanda baretse,ujoya kuli Komini na Camp Militaire; sinumva igituma bawuretse ukulikije agaciro ufite?

Bwana NZABARA ati:

Voirie ya Kigali ntiragira imbago.Mushobora kwizera ko wazemerwa mu yindi twagennye (proposées) izakorwa na Leta.

Bwana Agronome wa Prefegitura ati:

Hali umuhanda ujoya i Jali ukorwa na Ministeri y'Ubuhinzi n'Ubworozi ndetse na Burgmestri akabidufashamo kuko ufite akamaro cyane; nabazaga niba Ministeri y'Imilimo ya Leta n'Ibikoresho itadufasha gutinda ibiraro biwulimo byananiranye?

Bwana NZABARA ati:

Twagiyeyo dukora devis; amafaranga naboneka tuzabafasha.

Bwana Agronome wa Prefegitura ati:

Ibyo byo gutuza abantu byali bikwiye kuza vuba kugirango umuntu atazubaka inzu ikomeye ikazasenywa ngo ntabwo ili ahakwiye.

Bwana NZABARA ati:

Biracyigwa ku buryo bitazababaza umuturage, Turisime n'Ubukungu bw'Igihugu. Ushatse kubaka inzu ikomeye nakugira inama yo kubaka k'umuhanda upimye.

Bwana Prefe ati:

Muli Peyizana ho bimeze neza uretse ko imihanda yabo idakorwa neza. Nabazaga niba Projet Kigali-Nord nta Etude ifite kubyerekeye habitat?

Bwana Diregiteri wa Projet ati:

Nta mpuguke dufite ibizi; cyakora twabishyize aho bagomba kubitwigira (Aménagement du Territoire). Hali uwo twohereje wagiye kubyiga, naza tuzatangira. Ubu icyo dukora nuguhuza imihanda.

Bwana Burgmestri wa Komini Mugambazi ati:

Twabandikiye tubasaba ikiraro n'ubu nta gisubizo turabona? Iyo mubuze kudufasha mwanga no kutwoherereza impuguke idukorerwa devis?

Bwana NZABARA ati:

Iyo tujya gufasha tureba amakomini akennye kurusha ayandi. Nka Komini Mugambazi ili muzikize ndetse zakwirwanaho. Impuguke twohereje ikora devis ikwerekako ko dufite umutima mwiza wo kugufasha aliko namwe mujye mushyiraho akanyu.

Bwana Prefe ati:

Ayo mafaranga y'imfashanyo, mwali mukwiye kujya muyagabanya za Prefegitura noneho tugafatanyaga namwe tukareba ibyihutirwa. Ubundi usanga halimo uburyamirane kuko hali Komini nyinshi zidafashwa kandi byali ngombwa.

Bwana NZABARA ati:

Ibyo natwe twabigezeho dusanga nta kamaro kuko Prefegitura yabona make (100.000Fr). Nk'iteme ryubatswe na 1.000.000Fr likaba ryihutirwa urumva ko ryamara inyaka cumi. Nzogera nibutse bateganye menshi.

Bwana Burgmestri wa Komini Kiyovu ati:

Nkuko dufite abagronome mu makomini ntimwaduha impuguke zizajya zidupimira imihanda zikadutindira n'ibiraro?

Bwana NZABARA ati:

Kugeza ubu dufite abakozi batatu (ingénieur) babizi aliko nizeye ko abagapita tuzahugura bazagerageza kubafasha.

Bwana Burgmestri wa Komini Tare ati:

Ese twakwandikira Service y'Ibiraro n'Imihanda ko twandikira Ministeri ntidusubize? Hali na facture twohereje none twabuza amafaranga.

Bwana NZABARA ati:

Wandikira Ministeri hanyuma ubigenewe (Chef de bureau courrier et archive) agakwiza inzandiko muli Service zibishinze.

Ndabibutsa ko ibiti biteye k'umuhanda al'ibya Leta. Utura k'umuhanda, ajya inyuma y'intambwe (metero) 15.

Bwana Burgmestri wa Komini Bicumbi ati:

Hali imihanda inyerera igomba amabuye; kuyatundisha ingorofani bikaturushya; nta buryo twakodesha imodoka iwanyu cyangwa mukayiduhaho imfashanyo?

Byashoboka ko twaboherereza abantu mukabatwigishiliza ibyerekeye imihanda n'amateme tukabihembera?

Bwana NZABARA ati:

Biterwa nibyo mwatwatseho imfashanyo, n'imodoka bishobotse twazitanga nuko ubu dufite natwe nke.

Icyo cyifuzo cyawe nanjye ndagishyigikiye. Ndagishyikiliza abakuru barebe ko bakwigana n'abagapita b'Ibiraro n'Imihanda.

Bwana Burgmestri wa Komini Rushashi ati:

Ese batoranya imihanda bakulikije iki kugirango imwe ibe iya Leta indi isigare al'iya Komini?

Bwana NZABARA ati:

Hali inama (commission) iyitoranya na Prefe w'iyo Prefegitura aba ayilimo, hanyuma bikajya mu nama ya Leta ikabyemeza.

Bwana Burgmestri wa Komini Musasa ati:

Hashize imyaka irenga 3 dusaba ko badukulira ibitare bili mu muhanda uduhuza na Komini Shyorongi nta gisubizo. Birababaje ku buryo nta muturage tuzongera kubwira gukora umuhanda ngo akunde kubera akanaro uwo muhanda wali ubafitiye batayeho amaboko yabo. Niba mudafite ibikoresho ntimwabwira SOMIRWA ikadutiza?

Bwana NZABARA ati:

Ibikoresho twatumije biracyali mu mato n'amafaranga dufite ni make. Nkuko wabivuze, mubwiye Bwana Prefe cyangwa Burgmestri wa Komini Rutongo yabatilira ibikoresho muli SOMIRWA.

Bwana SEKAMONYO ati:

Imihanda myinshi ntigira ibyapa bigatuma imodoka zihuta cyangwa zica ahataliho zikaba zakwica abana.

Iyi mihanda (pistes) inyura mu masambu abaturage bashobora kuyituraho?

Bwana NZABARA ati:

Ibyapa birakenewe cyane ndetse na Leta ibilimo. Twatangiye kwiga uko tuzabikora (Etude de signalisation). Komini nayo ifite amafaranga abigenewe yatubwira tukayihira inama maze zigahuza (normalisation). Turasaba ko ibiliho batabyonona babikoramo imbabura, babigonga hanyuma n'agasigaye bakakarandura. Abakora ibyo mubabonye mwabitumenyesha cyangwa mukabadushyikiliza bagahanwa.

.../...

Ahateye ibiti, bagomba gutura muli metero 15 uvuye k'umuhanda.  
Iyo ali benshi bubaka kimwe n'inzu zigaherera hamwe (harmonie).

Bwana Diregiteri wa Projet ati:

Igihe ibyapa bitaraza ntimwaba muduhaye Karte y'imihanda aho  
kugirango umuntu agende ayobagulika?

Ibintu bazubakisha bili mu gihugu n'inkibihe?

Bwana NZABARA ati:

Iyo Karte yarakozwe aliko halimo ibikosheje bigikosorwa.  
Uyishatse bayiguha ntihakoshejemo byinshi.

Ibikoresho bili mu Rwanda n'amatafali n'amategura. Ubu Ministeri  
yacu ifatanyije niya Plan baliga ukuntu itegura ryasimbura fibrociment.

=====

AKAMARO KA TURISIMI MU RWANDA.

Ni mugire amahoro mukomeze amajyambere muli iyi Prefegitura. Kandi mutahe n'abakozi ba Ofisi ya Turisimi na Parki Nasiyonalali mu Rwanda badutumye ahangaha.

Abakuru ba Ofisi n'intumwa zayo muli kumwe hano bishimiye cyane kubonana namwe, kugira ngo tunganire ibyerekeye akamaro ka Turisimi mu Rwanda, ngo twungurane ibitekerezo, dukomeze ishyamba ryo gufata neza igihugu cyacu, kugitaka ngo kirusheho kugendwa no kunogera abagenzi, kuragira ibyiza bitatse u Rwanda. Ibyo byose tukabimenya tukabyumvisha abantu dushinzwe kuyobora.

Mbere yo gutangira iki kiganiro, aliko, ari abakozi ba Ofisi ari namwe mwese, dukwiye gushima cyane Abakuru b'Igihugu cyacu. Umubyeyi wacu Nyakubahwa Jenerali Major HABYARIMANA Yuvenali, Prezida wa Republika akaba na Prezida wa Komiti y'Amahoro n'Ubumwe bw'Igihugu, abafasha ba Prezida mu milimo y'Ubuyobozi bw'Igihugu cyane cyane uw'Ubutegetsi bw'Igihugu n'abakozi ba Leta, Lieutenant-Colonel KANYARENGWE Alegisi waduteguliye uyu mwanya w'akataraboneka ngo duhure tunganire.

Abakuru b'Igihugu bashinze Ofisi ya Turisimi na Parki Nasiyonalali mu Rwanda kugira ngo yite ku byerekeye abagenzi bagenzwa no kureba ibyiza bitatse igihugu cyacu. Abo bagenzi tubita kenshi mukerarugendo. Ntibagenzwa no gucuruza, imibonano ya politiki cyangwa impamvu zindi zishingiye ku bukene cyangwa guhaha amafranga... n'izindi nk'izo. Bajya kureba ibihugu, kuruhuka, kwimara amatsiko y'abantu bali batarabona. Basanga imali yabo ikwiye kubungura ibitekerezo bareba imyifatire y'abantu badahuje umuco, bakaganira, bakagura nk'utuntu tw'urwibutso bazajya baratira ab'iwabo. Hali n'ab'ihanduzacumu bagenda ku maguru, bakikorera uturingiti twabo bakarara ku misozi... aliko amaherezo bakagera ku cyifuzo cyo kubona inyamaswa zitaba iwabo, imisozi iteye ukundi... u Rwanda bali buliwe. Ntitwibagiwe n'abatuye mu gihugu kuko nabo ababishoboye twifuza ko bamenya aho batazi mu gihugu cyabo. Kandi tukiyumvisha ko abo bagenzi atali abaturutse i Burayi gusa. Twizeye ko n'abo mu bihugu bidukikije, nako abo mu bihugu bya Afrika nabo batazabura kutugenderera mu buryo bwa turisimi.

/.....

Impamvu zatumye bashyiraho Ofisi, Abategetsiki ba Republika y'u Rwanda bahereye ku byiza bitatse u Rwanda "ali mu muco w'abanyarwanda w'ubugwaneza, ali uko rumeze mu bushyuhe no mu bukonje bwawo bimeze neza cyane, amazi yarwo imisozi yarwo, ibirunga byarwo, amashyamba yarwo, inyamaswa zarwo, cyane cyane izo muli Parki zarwo, abanyamyuga barwo n'abakinnyi barwo n'ibindi n'ibindi.

Ibyo byose basanze ali ngombwa ko habaho ibiro bifite amategeko agengwe gutsura amajyambere ya Turisimi no kulinda ibyo byiza bitatse u Rwanda ngo hatagira ikibihugu ahabwo byitabweho kugira ngo bigilire igihugu akamaro, byungure ubukungu bw'igihugu mu gihe ba mukera-rugendo baza ali benshi barehejwe na Ofisi nayo ishingiyeye kuli ibyo byiza birutatswe izabereka. Bajye bagira icyo basiga mu gihugu.

Nibwo mu mwaka ushize iteka ryo kuwa cumi n'umunani kamena 1973 rishyirwemo Ofisi ya Turisimi na Parki Nasiyonali mu Rwanda.

Ibyo biro bishingiyeye kuli Leta byitwaga Ofisi ya Turisimi na Parki Nasiyonali mu Rwanda, mu magambo ahinnye O.R.T.P.N. irangwa n'ijamba Ofisi, ifite ubwihagaralire, ikagengwa n'amategeko yayo mu bikorwa byayo byerekeye tekiniki, ubuyobozi n'imali ikulikije imbibi zishyirweho n'itegeko ryayishyirweho.

Ihagaliye na Prezida wa Republika, ibiro bikuru byayo bishinzwe i Kigali. Iyo Ofisi igenewe guteza imbere Turisimi no gukora igishobora gufasha Turisimi kujya mbere nko :

- a) kwamamaza no gukundisha ibyiza n'imikino kamere by'u Rwanda,
- b) kwiga, kugaragaza no kurwanilira amategeko yose, ubuyobozi bwose n'ubundi buryo bwose bwatuma igihugu kigendwa n'abaturarwanda n'abava mu mahanga kandi bagatsura turisimi, nicyo gituma iyo Ofisi igomba kubwira ababashinzwe kulinda amahoro mu mihanda, gutunganya ibyerekeye gutuma n'impapuro z'ingendo, gushyira ibimenyetso ku mihanda, kurwana ku mahoro y'abantu, no gutunganya ibya ngombwa byose by'ingendo n'amacumbi.
- c) guteza imbere no guhuza ibikorwa bya Leta n'iby'abantu ubwabo, cyane cyane ibyo bitangiliye, iby'imitwe y'abanyamyuga n'abanyamikino y'igihugu, n'indi mitwe yose y'abakora mu byerekeye Turisimi mu Rwanda;
- d) kugira umubano na za Ofisi za Turisimi z'ahandi n'abategura ingendo bo mu mahanga, cyane cyane abo mu bihugu duhuje imipaka;
- e) gufatanya n'abashinzwe amatangazo yamamaza igihugu cyacu ;
- f) gushakashaka no gutera inkunga abashaka gushyira amafanga yabo mu byerekeye Turisimi; ifasha imiryango y'igihugu n'abikorera kugera ku butegetsiki;

/.....

2° Kulinda ubutaka uko bwaremwe mu bice byose bya Republika ifitemo imilimo ya Turisimi cyane cyane kulinda ibimera n'inyamaswa, guteza imbere ugushakisha kwa gihanga na Turisimi, igihe ntacyo byishe kerekeye kamere y'ubwo butaka. Kandi iyo Ofisi ifite uburenganzira bwo kwibutsa ubutegetsu icyafasha cyose kulinda ubutaka uko bwaremwe muli Republika yose.

3° Gucunga neza ibintu byimukanwa yeguliwe kubera imilimo yayo ;

4° Gusaba Leta kugira amapatano cyangwa amasezerano yerekeye kulinda "ubutaka uko bwaremwe" n'ayerekeye Turisimi ku buryo bunyuzwe mu nzira ngufi cyangwa ndende.

5° Kumenyeshya ababigenewe uko bakulikiranya ibyimukanwa bifite agaciro kerekeye amateka, ubuhanga, ubumenyi bw'imibereho ya kera, ubuhanga mu myuga, itaka, na Turisimi.

Iyo Ofisi yasimbuye Institi ya Parki Nasiyonali yashyizweho n'Iteka ryo kuwa 26 Ugushyirye 1934 na Ofisi ya Turisimi yashyizweho n'iteka ryo kuwa 4 Kanama 1959, izakomeza amasezerano Institi ya Parki Nasiyonali na Ofisi ya Turisimi byali bisanganywe mu milimo yabyo mu Rwanda.

Umurage wa Ofisi ugizwe n'ibitimukanwa n'ibyimukanwa byose Leta yali yarahaye ubuyobozi bushingiye kuli Leta, busimbuwe na Ofisi mu milimo yabwo, ni nkibi ngibi :

- Parki Nasiyonali y'Akagera n'uturere tuyometseho ;
- Agace k'umuhigo ko mu Mutara n'uturere tukometseho ;
- Parki Nasiyonali y'Ibirunga n'uturere tuyometseho ;
- Hoteli za Leta, za Guest-House n'ibijyana nazo ,
- Uturere ntakorwa, za Parki Nasiyonali, uturere tugenewe umuhigo bizashyirwaho.

Iyo Ofisi ifashwa mu milimo yoyo n'umusaruro wayo, igizwe n'ibikulikira :

- a) Ibiva mu mahoro, mu myenda yishyujwe, mu bihano no mubyafashwe mu buryo buteganijwe n'itegeko,
- b) Ibiva mu mayira y'ubucuruza n'ayandi y'imali ahuje n'imilimo yayo,
- c) Ibiva mu murage no mu byo ishinzwe gucuruza,
- d) Iby'ihawe cyangwa irazwe,
- e) Kuguza,
- f) Ishobora guhabwa intwererano za Leta za buli mwaka.

Kugira ngo Ofisi yemere ibyo ihawe, iby'ituwe cyangwa irazwe, bigomba uruhusa rwa Prezida wa Republika.

/.....

Ofisi igengwa n'Inama y'Ubuyobozi (Conseil d'Administration) iyobowe na Diregiteri Jenerali ufashwa mu milimo n'abandirigiteri n'abandi bakozi, ibyo birumvikana. Hali Diregiteri ugenewe ibyerekeye Parki z'igihugu no gufata ubutaka neza, hali ugenewe Turisimi, hali ugenewe imicungire y'imali, hali n'ugenewe ibyerekeye ingendo n'umushyikizano n'incuti za Ofisi. Mu magambo make nguko uko Ofisi iteye ubu. Ishinzwe kwamamaza u Rwanda ngo rurusheho kumenyekana no kugendwa. Ubwo kandi murumva ko uwo mulimo atali umwihaliko w'abakozi ba Ofisi gusa, ni uw'uwitwamunyarwanda wese. Niyo mpamvu twateraniye hano ngo iyo ngingo tuyibibutse, dukomeze imihigo, tuzabone n'uko dukomeza abo tuyobora. Cyane cyane aliko, nk'uko byateganijwe kuli programu muli uyu mwaka, tulibaza akamaro ka Turisimi mu Rwanda. Abashyizeho Ofisi, abifuza bese ko u Rwanda rugendwa, baba bagamije iki ?

Izo ngendo zifite akamaro gakomeye. Zigomba aliko kunyura mu nzira ziboneye, gutegurwa neza.

I. AKAMARO KA TURISIMI :

1. Ku byerekeye ubukungu bw'igihugu.

"Discours programme yo kuwa 1 Kanama 1973, kuli Turisimi, Nyakubahwa Prezida wa Republika agira ati : Turisimi igomba kuba moteli izamura amajyambere y'ubukungu n'imibereho myiza y'abaturage n'ubujijuke bwabo, aliko ntibe impamvu yica imico myiza dusanganywe". Ni koko Turisimi ntizana imali mu gihugu mu byo bahagurira gusa ahubwo igikomeye ni uko bazana amafanga y'iwabo ari yo twita "devises". Ayo mafanga niyo atuma dushobora kugura ahandi ibintu tuba dukeneye. Niba amasuka akorerwa mu Bwongereza kugirango tuyabone batwaka amafanga akora iwabo. N'ahandi ni uko bigenda.

Abahanga mu byerekeye ubukungu kw'isi yose, bavuga ko Turisimi ifite umwanya wa gatandatu mu byo Afrika ifite biyizengira devises, ikulikira peteroli, umulinga, ikawa, ipamba, kakawo. Turisimi izana 4,5%.

Ku byerekeye akamaro ka Turisimi dufite ingero nyinshi. Mu gihugu cya Kenya Turisimi yinjiza amadovises 40% naho Tuniziya yo ibona 70%. Mu mwaka wa 1971-1972 Tanzaniya yinjije amadovises miliyoni ijana aturutse kuli Turisimi. Nanone abahanga bakulikiranye uko Turisimi yagiye yiyongera, bavuga ko mu mwaka umu itaha ba mukera-rugendo bari ziyongeraho miliyoni 40. Iyo ikazaba ari inyongera igera kuli 45% ugereranyije n'umubare wa ba mukera-rugendo uliho ubu. Uko kwiyongera kwa ba mukera-rugendo ntigushyirakanywa kubera ko habayeho ibiciro byoroshye by'indege zibazana. Iyo igihugu kigendwa mu buryo butunganye, ba mukera-rugendo bari kizanira imali y'iwabo (devises). icyo ni kimwe. None se umuntu wagera ahantu akahamara iminsi ibili, itatu cyangwa igihe kirenzeho aterajya kugura ibimutunganya, atagira aho acumbika ?

/.....

Muli 1976 twiteguye kwakira ba mukera-rugendo bagera ku bihumbi makumyabili tudashyizeho abo mu gihugu, abaturutse ahandi. Ibyo kandi birashoboka kuko mu bihugu duturanye byo mu burasirazuba byadutanzwe Turisimi babona abagera ku bihumbi mirongo itanu, tukabona ko bamwe muli bo bajya bakomeza urugendo rwabo bakagera mu Rwanda, kuko bamaze kumunyanya ko twahagurukiye natwe gushyiraho ibya ngombwa bifasha ba mukera-rugendo.

Ibyo byose bizagomba abakozi bagera ku gihumbi. Abazigishwa ibyo gukora muli Hoteli kugeza muli 1976 kandi bikazakorerwa mu Rwanda bazatangirwa miliyoni cumi n'eshanu.

Kugirango abazaza babone uko bagera aho bashakira kugera, hagomba amamodoka nibura nka kombi zagera kuli mirongo ine, na za Landoroveli zibajyana kureba Parki. Kugira ngo abashaka kwugendera mu Kivu bashobore kubigeraho hateganijwe amato nibura yatwara abantu mirongo itanu.

Kugira ngo <sup>bajye</sup> babasha kuva ku Gisenyi, bajya ku Kibuye cyangwa i Cyangugu. Ibindi bigomba kwitabwaho ni gutunganya imihanda minini n'igera aho dufite ibyiza bireshya ba mukera-rugendo. Kunonosora uburyo bwa za telefoni cyangwa bwa telegramu n'ubwo kohereza inzandiko. Kwita ku myuga kugira ngo haboneke ibyo bagura by'urwibutso. Guteganya uburyo bwo kubona ibyo bagura muli za Hoteli cyane cyane izituye kure y'umugi. Aho rero bizaba ngombwa kumvikana n'abahinzi bifatanyije (coopératives agricoles).

Ugiye muli Hoteli ahasiga amafranga y'ibyo ahaliye n'ay'icumbi bamuhaye. Ufite inyota ajya mu kabare. Akagira icyo ahasiga. Icupa ni ifranga. Ubonye akantu gateye ubwuzu akakaguraho urwibutso, aba adusigiye ifranga. Ugeze ino akoherereza ab'iwabo ibarwa yo kubamenyesha aho aherereye, akora mu mufuka agatanga ifranga. Hali inzira nyinshi amafranga y'abo bagenzi abava mu ntoki : amahoro ku mipaka, umusoro ngo bashobore kwinjira muli Parki bagiye kureba inyamaswa, bakodesha imodoka ngo bashobore gutembera mu Rwanda... n'ibindi. Igihe dufashe igihugu cyacu neza, abo bantu baraza, bakishimira kurekura imali yabo ngo bimare agahinda.

Gutunganya izo ngendo bitanga akazi mu gihugu (création emplois). Hoteli bacumbikamo irubakwa : iyo ni imilimo ibonetse mu gihugu. Iyo yuzuye abakozi bayikoramo bakira abashyitsi. Iyo si imilimo se ? Nk'ubu Hoteli Kayovu na Hoteli des Diplomates i Kigali, zifite abakozi 109 zombi hamwe. Abantu 109 babonye mu buryo bwiza umusoro bakimara ubukane; ni ubusa ? Mille Collines imaze kuzura ifite abakozi 115 bahembwa 600.000 mu kwezi. Umuhinzi, umwarozi ugemulira (agriculture) i Hoteli nabo baba babonye akazi kuko mu milimo yabo bateganyiliza isoko, umusaruro wabo ukabazanira ifranga. Uworoye inkoko, inkwavu... tutavuze amatungo manini, yabura iki ? Igi ni amafranga angahe ?

/....

Umuhinzi ufite urutoki, ibirayi, ibijumba ntiyikenura ? Niba ufite ya myaka ba mukera-rugendo bibandaho, karoti; intoryi... n'ibindi! N'imilimo yindi iliyongera kuko abo ikorerwa biyongereye : tagisi mu mihanda, amagaraji, abashoferi, abayobora abagenzi, abanya-myuga babona ibyo bakore bigulika, abakora mu maposita, abakora ku mipaka, abazi imikino yo guhamiliza no kubyina, nabo batumirwa ngo biyerekere ba mukera-rugendo, abakora mu mabanki.. Imilimo ifitanye isano n'ingendo z'abo bashyitsi ili kwinshi. Uko baza ali benshi, niko yiyongera. Ufite ibintu abona aho abigulira, uwali afite ubute yiyumvisha akamaro ko kubishaka, umukozi abona aho asaba akazi, abantu b'abanyamurava ntibatindana umusoro wa Leta kuko isuka n'ibdi milimo byabafashije kuwubona bwangu.

Hali benshi badahura na mukera-rugendo. Si ngombwa kandi. Aliko igihe usaguliye isoko ntuhendwe, igihe ubonye imilimo rusange y'igihugu yiyongera, ujye ugira uti : haba ubwo byaba bifatanye isano n'uko igihugu kigendwa cyane.

statistiques: mutées-recettes-entrées-aéroport (recettes-voyageurs)

## 2. KUBYEREKEYE KUGWIZA UMUBANO N'UBUJIJUKE:

Abanya-mahanga bakunda igihugu cyacu, barakibubwira bakifuza kukibona aho guhora bakibwirwa gusa. Kandi ni cyiza koko u Rwanda rufite umwamba, mwiza, ubushyuhe buringaniye, imisozi iteye neza, ibiyaga, utugezi tuhali; amashyamba, inyamaswa zo muli Parki.....u Rwanda rutatse ibyiza. Twe ntitubwitaho kenshi, aliko abanyamahanga bageze ino baratangara rwose. N'abanyarwanda bageze mu mahugu yandi bavuga ko ahasa n'igihugu cyacu ali hake cyane.

Ngaho rero, umuhamya umubwirako na ba mukera-rugendo uzadukiza, uzatwungura iki ? Kirahali kandi kinini :

- Umunyarwanda uhuye n'abo bashyitsi alitonda akabitegereza akabatega amatwi akabumva.
- Igihe abakira neza, baza bahuzagulika akabayobora neza, burya aba yiga afata ingingo y'ijambo, asesengura imyifatire y'abo bantu badahuje ibara rwangwa umuco. Kwakira abashyitsi neza bakishima bakanyurwa, byerekana ubupfura kandi bikabukomeza.
- Guhura na ba mukera-rugendo, bifasha kenshi kumenya indimi z'ahandi. Burya no kumva amarenga ni ubuhanga.
- Bidufasha kubaha abandi, kwitondera abanya-mahanga. Ntiduhore dukeka ko ali twe tuzi ibintu byose, dukora neza gusa.. Abo bantu bazi umuco w'iwabo ntibazi uw'iwacu. Kworoherana tukumvikana, ntako bisa. Natwe ejo twajya ku nzira. Umuntu yagendera kuli izo ngero tubona.

- Mu gihe duhuye n'abo bantu tunganira iki ?  
Badutunganyilije iwabo, batubwiye aho banyuze... icyo gihe tubasubiza iki ?  
Kumenya igihugu bavukamo (aho giherereye, umuco wacyo, ubukire bwacyo) buli muntu uko asobanukiwe mu bujijuke, bimufasha kwongeraho indi ntambwe.
- Uburyo bwo kurata igihugu mu mahoro, abo tuvugana tukabashyiramo igitekerezo cyo kurushaho kutwemerera ubugabo bwacu, umutima mwiza n'urugwiro. Kubana neza si ikintu duhaha kure; turabisanganywe. Uwo muco mwiza ukarushaho kwiyongera. Kwishima, kwirata ni byiza igihe bitatwibagije ko n'abandi bageze ku majyambere ashobora kuba asumbye ayacu. Ubwo lero bakaba bagira icyo batwunguraho inama.
- Ese iyo mwibajije ikigenza abo bantu, musanga uwakwirangaraho bazongera kugaruka ?
- Kwibagirwa urulimi rwacu ni ubuswa. Urwo rulimi rituruvugana n'abashyitsi ba Turisimi aliko ibyo tubereka bigaragaza umuco wacu, umwihaliko w'u Rwanda, bishingiye ku kinyarwanda.
- Ibintu abahanga mu myuga bakora bisa bite ?
- Imitako, uduseke bataka amabara, amacumu bacura n'ibindi... niba ari ibya kinyarwanda, nibibe byo byeruye, niba ari uguhimba cyangwa kwigana iby'abandi ibyo bili ukwabyo.
- Amazina y'ibintu dutunze atangiye kujya yibagirana ... ngo ay'indimi z'ahandi niyo atubangukiye. Uburangare bushobora kudutesha umukiro du-fite kandi ntibutugeze kuwo twifuza. Wa mu gani ngo : yabonye isha itamba, ata n'urwo yali yambaye. Ibyo dushobora kubisanga mu ngero nyinshi. Aliko kandi, murabyumva, gukomera ku muco wacu si ugupiganira gusubiza abantu mu mpu cyangwa muli nyakatsi. Umutako mwiza uranga u Rwanda, umutima mwiza, umubano ukeye n'ibidufasha kubikomeza ni byo duharanira gukomeza ngo tubiratire abanya-mahanga, ngo tuzabishyikilize u Rwanda rw'ejo. Umuco wacu, umurage w'abasekuruza bacu umwihaliko u Rwanda rurusha ibindi bihugu ... ngiyo intego duharanira gukomeza mu nzira zitsura amajyambere nyayo.

### 3. KUBYEREKEYE GUFATA UBUTAKA, IGIHUGU CYACU NEZA.

Ibintu ni magilirane. Umuco wacu ntuzajya mbere tutubashye ubutaka bwacu. Isuka itsembye amashyamba mu Rwanda, umwuka warwo wahinduka, imvura yabura, ugasanga imisozi yahindutse ubutayu. Hali ahan-tu hagenewe guturwa n'ahandi usanga hadakwiye iyo milimo. N'ahaturwa kandi, hamwe haba hakwiranye n'imilimo rusange (amasoko, dispensaires, amashuli..), ahandi hakwiliye ingo z'abaturage.

Ubwo rero mbere yo gutanga ibibanza, ababigenewe babanza kureba akamaro kabyo cyangwa ingaruka mbi yabyo.

/.....

Inyamaswa zili muli za Parki nizo abagenzi baza kureba. Zicitse igihugu cyagendwa se nk'uko byifuzwa ? Abiha guhiga muli utwo turere ni abagome bahemukira u Rwanda rwose bahemukira n'amahanga menshi. Izo nyamaswa kandi ntizitungiwe umulimbo gusa, zifasha abahanga kungura ubwenjye; bakavumbura imiti yo kuvura abantu, bakagera no ku bundi bumenyi.

Mu turere dutuye, hali ahantu hafite amazina agira icyo atwibutsa mu mateka y'igihugu. Uwahindura iryo zina nta mpamvu igaragara cyangwa akagenda akahatengagura yaba agize neza ?

Ubutaka bwacu burasaza, Nta munyarwanda ukibihekana. Aho kubufata neza ngo tugiye gutwika imisozi n'ibindi; bikorwa n'umuntu umwe, bigakurulira umuze n'ubukene imbaga yose. Aho dukwiye kuhibaza.

## II. INGARUKA MBI TURISIMI YADUKURULIRA:

Twishimiye ko igihugu cyacu kigendwa mu mucyo. Icyo tutemeye ni uko cyavogerwa n'abadindiza amajyambere yacyo. Kwamamaza amatwara anyuranyije n'umuco w'igihugu.

Kwigana ba mukera-rugendo mu bitanogeye umuco w'igihugu.

Kutamenya aho bagera hose.

Kutamenya amafoto bateye ayo aliyo

Kutamenya uko bakoresheje imali mu gihugu

Gutwara ibintu by'agaciro batabifitiye uruhushya.

### I. Kubyerekeye ubukunqu bw'igihugu.

- Imali ba mukera-rugendo bakura iwabo (devises) ntikwiye guca mu myanya y'intoki ntigilire igihugu akamaro. Ayo mafranga ntajye yifatirwa n'abamanyi bikulikiliye inyungu yabo bwite.
- Ibikoresho bigenewe kwakira abashyitsi ntibikwiye guturuka ahandi kandi byashoboraga kuboneka iwacu.  
Kuko ubwo abenegihugu babura akazi, bakabura inyungu bali bakwiye kugeraho, bagasinzira ntibashishikalire amajyambere.  
Guhaha ibyo udafite si bibi, aliko nawe ugomba gukoresha ubwenge ushyiraho akawe ntutungwe n'aka'imuhana iteka.
- Kwigana ba mukera-rugendo, tukibwira ko icyo baliye alicyo kigomba kudu-tunga, inzoka igahurwa ibikomoka ku isuka yacu tugatungwa n'ibituruka mu mahanga.
- Gushikira ibya kizungu byatwibagiza gukora. Wasanga abashomeli biyongera ngo kubaho neza ni ukwiruka inyuma ya mukera-rugendo. Ububandi n'ubwamanzi n'ingeso zindi ugashanga ziliyongera. Aho kwibaza icyo ukwiye gukorera urugo n'igihugu.
- Guhora tubona abantu bigendera gusa ntibikatwibagize ko amajyambere azanwa no gukora n'ubwo byaba ali imilimo ivunanye kandi itazana amafranga menshi cyane.

Wasanga ndetse bamwe batungwa no gusabiliza gusa kandi atali ibimuga.

/.....

2. Kubyerekeye kuwiza umubano n'ubujijuke.

Abatugenderera sibo batwubakira tutabishaka. Ahubwo wa mugani ngo : urushenye nyirarwa, umutiza umuhoro, uwareba nabi wasanga bamwe badohoka ngo abantu ni abanya-mahanga twe ntacyo dushoboye, turagorwa n'ubusa ... n'ibindi.

Na baliya ibyo bagezeho ntibabigezeho mu mwaka umwe. Aho gucika intege, dukwiye gushaka inzira nyazo z'amajyambere nyakuli, tukayaharanira ubudahwema.

Kwifuza iby'abandi, bikakurakaza ukivumbura ... si yo nzira y'amajyambere nyakuli. Kubona abagenzi .. limwe na limwe haba n'ubwo baba batiyubashye bihagije ugakuka ko kubaho neza ali ukubigana, ni ukuyoba. Abo bantu iwabo barakora, si inyanda uko ubikeka. Baz mu kiruhuko ino, aliko iwabo ali abafundi, ali impuguke mu nzego nyinshi, ali abanyeshuli muli za universite. Ubona ko umuntu utishoboye yabona uruhusa rwo kuza ino ?

Guhinyura ibyiza bitatse u Rwanda kandi ali byo abanya-mahanga batangalira, abali bashoboye guhamiliza, kubyina, gukulikirana imyuga igaragaza ubuhanga bwa kinyarwanda ngo ibyo twarabirenze. Ibyo nukurwanya byeruye no gusebya umuco w'igihugu cyacu.

3. Kubyerekeye gufata ubutaka, igihugu cyacu neza:

Mwese muzi ko dufite Parki Nasiyonali y'Akagera n'agace ko mu Mutara kagenewe umuhigo. Utwo turere dufite Ha 317.000. Urebye n'ahantu hadashobora guhingwa ngo here, keretse ahali ahagerewe ibiyaga, aliko naho imvura ntikunda kuhagwa cyane, ku buryo rero tuhahinze, hadashobora kumara imyaka itatu hadashaje, ngo habe ku mbuga, imisozi idatwawe ngo he kugira n'icyatsi kizongera kuhamera.

Murebe no muli Parki y'Ibirunga, dutemye ibiti tukahahinga byatunga abaturage igihe gito cyane, ubundi ubutaka bukajya bwimanukira mu mibande. Imvura yabulirako. Muzi ko imisozi miremire iliho ishyamba aliyo ituzanira imvura.

Aho gupfusha ubusa utwo turere dushaka kumererwa neza igihe gito, dukwiye kuhareka uko hameze no kulinda inyamaswa n'ibihamera bituma abantu bashika bakava ikantarange kuza kuhareba. Ni uko tugikennye tutarabona uko twahatunganya, ahasigaye amafranga abaza kuhareba bakwinjiza yatugilira akamaro twese, aho kwihalirwa na bamwe kandi nabo ntacyo habavuye.

Muli Parki y'Akagera hali inyamaswa z'amoko menshi :

Imparage, inimba, imbogo, intare, inyemera, ingurube, inkorokoro, indonyi, ingwe, impala n'izindi. Ibyo byose abantu batabigira iwabo bazishyura amafranga yo kubireba. Muli Parki y'Ibirunga hali ingagi zitakiba ahandi kw'isi, hali inzovu, imbogo n'izindi nyamaswa. Abantu bazifitiye amatsiko murumva ko bazahasiga amafranga menshi.

/.....

Lero, abategetsi bose bakwiye kumvisha abaturage akamaro k'izo Parki.

Kuziragiramo bituma inyamaswa zo mw'ishyamba zitabona ubwatsi, aho inka zilishije hamera ibyatsi inyamaswa zidakunda, ntizishobora kubangikana. Abahigamo, bagatega inyamaswa rwihishwa, bamenya ko bakora nabi.

Ni ugusahura umutungo w'igihugu, bashaka impu n'amahembe yo kugulisha ngo bishyilire mu mufuka wabo gusa by'akanya gato.

Twizeye ko ba Bourgmestre bazabidufashamo. Ni itegeko ry'Umukuru w'igihugu tugomba twese kubahiliza. Nyakubahwa Prezida wa Republika arashaka ko ishyamba rya Rugege n'irya Bigogwe biba Parki. Naho n'isoko y'amazi, n'ibiti bifitiye igihugu cyose akamaro. Muli Ofisi tuzabiteganya vuba kugira ngo he gukomeza kononekara, halindwe hagilire igihugu akamaro.

Recherche scientifique-culture et récréation.

Kuhabonera ibya ngombwa bigenewe kulinda Parki y'Akagera n'iy'Ibirunga no gushakira abarinzi ibya ngombwa bibafasha muli byose, amacumbi, imyambaro, amahema yo kuraramo n'amamodoka bikaba bitegan- yilijwe amafanga 6.713.905 F.B. imfashanyo y'ababiligi.

-Statistiques = recettes PNK + PNV. Prix des animaux au Kenya .-60millions.

### III. INAMA TWAKWIGIRA.

- Akamaro ka Turisimi twakumvise n'ingaruka mbi zayo kandi abantu batabaye cyane ntizabura. Ubwo lero n'ukuvuga ko umulimo w'abayobozi ukili wose. Umubyeyi wacu Nyakubahwa Prezida wa Republika yadusabye gushishikalira gutunganya ibyerekeye ingendo z'abanya-mahanga baza ino kuko bifite uru- hare rukomeye mu gutsura amajyambere y'igihugu. Aliko kandi n'ugukorana ubwenge n'ubwitonzi iyo milimo. Yavutubwiye ati: Turisimi igomba gutera inkunga no gutsura amajyambere y'igihugu mu bukungu, mu mubano no mu bu- jijuke. Tutabyitondeye aliko yahumanya igihugu, umuco mwiza ugasubira inyuma. Akomeza agira ati: "Igihugu cyacu ni cyiza gishimisha abagenzi. Abo bagenzi aliko si impogoma zibonetse zose, zakonona igihugu. Umushyi- tsi mwiza aliyubaha akakirwa uko bikwiye".

Nyuma y'aho mu kwakira 1973 inama yali iyobowe na Nyakubahwa Prezida wa Republika yemeje ko ba mukera-rugendo baza ino bagomba kuza bifashe neza, bambaye neza; Hali inzandiko Diregiteli Jenerali wa Ofisi yaboherereje agira ngo dufatanye :

- 1) Kumenya ibyiza bitatse u Rwanda cyane cyane mu karere dutuye (N° ORTPN/01.04/189 du 16 novembre 1973).
- 2) Gutunganya ibyerekeye ibimuga byifashisha kugira ngo be kujya basaba n'abagenzi bataramenya umuco w'ino (N° ORTPN/01.05/206 du 26 novembre 1973).

/.....

- Itangazo rya Ministri w'Ubucamanza ryibukije iyo ngingo vuba aha mu kwezi kwa Werurwe. Hali itegeko-teka ryo kuwa 19 Ugushyingo 1973 lirengera urubuyiruko.

Uwandagaye akili muto ntashoboka cyane cyane ageze haruguru.

Abagenewe gutanga impushya zo kwinjira mu Rwanda, bazi ko batatwoherereza abantu b'indashoboka. Abali ku mipaka y'igihugu nabo ni uko.

Imwe mu migambi ya Ofisi mu bihe bili hafi ni iyi :

- Gukora pla yerekeye amajyambere ya Turisimi
- Kumenya umubare wa ba mukera-rugendo
- Kwigisha abazakora mu mahoteli
- Gukulikira neza icyo ba mukera-rugendo baba batishimiye
- Gushaka ibitabo n'impapuro zindi byamamaza Turisimi
- Kumenya ahantu hose hakwiye kwerekwa ba mukera-rugendo
- Kumenyeshya abaturarwanda uko Turisimi iteye
- Gutera inkunga abanyamyuga, kwamamaza ibyo bakora no kubabonera ababigura.
- Kumenya imyuga yose ili mu gihugu
- Kubonera ba mukera-rugendo uburyo bubageza aho bashaka
- Kumenyeshya ibikwiye kwihutirwa kugira ngo Turisimi itere imbere
- Gukora ibishoboka byose kugira ngo za Parki z'u Rwanda ze kugira ikizonona
- Kwigisha abalinzi ba za Parki n'abayobozi b'abazigenderera n'abandi bose Turisimi ikeneye.
- Gushaka uburyo bwo kugira amahoteli ahagije n'ubundi buryo bucumbikira ba mukera-rugendo.

Dore ingero z'imishinga imwe n'imwe Ofisi yiyemeje kugeraho bidatinze.

- Kwagura i Kigali, Hoteli des Diplomates ho ibyumba 40
- Kwagura Hoteli y'i Gabiro ho ibyumba 60
- Kubaka Hoteli i Kiyonza (Ihema) ibyumba 60
- Kubaka Hoteli y'ibyumba 100 ku Gisenyi
- Kubaka Hoteli y'ibyumba 60 ku Kibuye.

Ubundi muli buli Prefegitura hakwiye hoteli, niko tubyifuza iyiba twali dufite amafuranga yo kubaka kuko dusanga nta Prefegitura idafite ibyiza bikwiye kwerekanwa kandi byafasha n'abanyarwanda kujya kureba aho bataragera mu gihugu.

Icyakora twatangiyeye gushaka aho twabona amafuranga yo kubaka andi mahoteli nko hafi ya Parki y'Ibirunga, i Cyangugu, ku Rusumo, i Butare n'ahandi.

Tukaba dusaba ababishoboye nabo ko bakwishyira hamwe cyangwa se ubishoboye wenyine akaba yakubaka Hoteli cyangwa se ikindi gitsura Turisimi.

Naho navuze twizeye kubonera imfashanyo mu bihe bitali kure ayo mahoteli azaba atagihagije. Ofisi ya Turisimi na Parki Nasiyonali mu Rwanda yantumye kubisaba nkomeje.

Uwaba afite igitekerezo cyo kubaka yagikora rwose.

Natwe muli Prefegitura tulimo ni ngombwa kuba maso tukareba abo bagenzi.

- Kwakira abatuyoboza neza, mu mahoro
- Kuvugana nabo mu kinyabupfura, tukamenya iryo tubabwiye
- Kurwanya ababandi bagenzwa no kwambura ba mukera-rugendo
- Kumenya neza gusobanulira abo bagenzi ibyiza bitatse akarere dutuye
- Kwibuka igihe cyose ko iyo duhuye n'abagenzi, imyifatire yacu n'uko tubakiliye, babyitilira abaturarwanda bose.

Mwumvise ukuntu Turisimi ifitiye igihugu cyacu akamaro gakomeye mu byerekeye ubukungu umubano n'ubujijuke ku mutura-rwanda wese, ikagira akamaro ku byerekeye gufata ubutaka bwacu neza no kubaha igihugu cyacu.

Ikindi kandi, twiyibukije ukuntu turisimi ali ikintu cy'ingirakamaro igomba kwitonderwa igategurwa neza. Bitabaye bityo yagira ingaruka mbi zandindiza amajyambere duharanira kugeraho.

Ni nayo mpamvu abakuru batwereka inzira itunganye imilimo yose ikwiye kunyuramo. Natwe kandi tukaba dukwiye kureba igihe cyose uburyo dushobora gutera inkunga abayobozi bacu, tukarushaho kugira inama nziza abo duturanye tuyobora.

Mugire amahoro, Prefegitura ikomeze ijye mbere.

---

Bwana Inspejiteri w'Ubucuruzi ati:

Iyo twumva Mukerarugendo twumva ibandi, dukulikije ibyo bambara nuko bifata handi ntibajya muli Hoteli; mwe mubibona mute?

Bwana RUSINGIZANDEKWE ati:

Kwambara nabi biterwa n'imihanda yacu mibi nibyo bababikoreye. Iyo bagiye muli Hoteli bambara neza kereka abafite ibindi bashaka, nabo tugerageza kubagenzura na ba Burgmestri badufasha kuko ntawushobora gufata ifoto mu giturage. Twohereje muli z'Ambassadors zacu amategako abyerekeye ngo bayamenyeshe ba Mukerarugendo (uko bambara). Nyuma y'amezi 6 tuzashyiraho ibihano nibatikosora.

Bwana Burgmestri wa Komini Shyorongi ati:

Haliho abaza mu makomini barasa inkware n'inyoni n'ibindi; hali uburenganzira bagomba kugira?

Hali uburyo muteganya kugirango tujye tujya muli Parki kureba inyamaswa?

Bwana RUSINGIZANDEKWE ati:

Bagomba uburenganzira bwo gutwara imbunda nubwo guhiga. Iyo atabifite arafatwa agahanwa.

Muzatwandikire (Agence de voyage) mutumenyesha umunsi, tuzabasubiza mwitegere.

Bwana Dirasiteri wa Projet ati:

Mwali mukwiye kujya mugira imikino (soirée culturelle) mukulikije ibya kera (histoire) kandi mukita ku hantu hariye habera ikintu kera (site).

Dusigaye dufite congé ndende (ukwezi) mukwiye kureba ukuntu mwajya mutujyana kureba izo za sites tukamenya ibya kera.

Bwana RUSINGIZANDEKWE ati:

Ba Burgmestri bazatwandikire batumenyesha ahantu nkaho (sites) natwe tuzahatunganya uretse amalimbi yabapfuye.

Muli benshi, mwateranya amafaranga tukabageza aho mushaka hose.

Bwana Burgmestri wa Komini Rubungo ati:

Inyamaswa yitwa ingagi mu gifransa yitwa iyihe?

Bwana RUSINGIZANDEKWE ati:

Mu gifransa yitwa Gorille. Ubu mu birunga hali umukobwa w'umunyamerikane uzi kuvugana nazo akazihanagara zikamwitaba.

Bwana RUFURUKA ati:

Ko mwatanze itangazo libuza guhiga, ntimuvuge ahabujijwe n'igihe bizamara?

Bwana RUSINGIZANDEKWE ati:

Mu Rwanda hose umuhigo urabujijwe kugeza mukwa cyenda (Nzeli) uretse igishuhe n'inuma. Inyamaswa zigomba igihe cyo kororoka, iyo zihoramo umuheto ntizibyara.

... / ...

100

Bwana Diregiteri w'Isuku ati:

Numvise mufite imigambi yo kwagura no kubaka za Hoteli, mwali mukwiye gufata neza aliho kuko amaze kuba mabi kandi yuzuye vuba.

Bwana RUSINGIZANDEKWE ati:

Ibyo dukora byose ntitwibagirwa ko hali service y'isuku. Cyakora mbona mufite abakozi bake nko mu Ruhengeli ntawe ushinzwe isuku uhali ubwo ugaya ino aliho muli nakubwira s'iki?

Bwana Prefe ati:

Imisarane ya Milles collines imeze nabi cyane ku buryo uri kuli za Ministeri abyumva ndetse bigera muli Ambassade y'Ubufransa. Sinzi igituma Hygiène yabemereye ko bakora batyo? Ndabona bakwiliye kwihutira kuhakosora.

Bwana Diregiteri w'Isuku ati:

Kuli Mille collines uko byateguwe siko byakozwe. Baracukuye ntibashyiramo amabuye kandi boherezamo n'ibiva mu gikoni. Twabategutse gucukura ahandi kinwe no muba Bernardines.

Bwana Burgmestri wa Komini Ngenda ati:

Nta buryo mwaturwanaho ko inzovu n'invubu zamaze abantu zikona n'imyaka y'abaturage?

Bwana RUSINGIZANDEKWE ati:

Nabonye urwandiko rwa Bwana Prefe rubivuga. Umuzungu witwa VERULST azaza iwanyu gutunganya ikibazo cy'invubu. Naho inzovu turashaka kuzimura; hali umuzungu uzazitera umuti akazishumika kuli Kajugujugu.

Bwana Burgmestri wa Komini Bicumbi ati:

Ba Mukerarugendo bakunda kuza ku kiyaga cya Mugesera; nasabaga ko mwahagira neza tukahabonera amafaranga ndetse tukahajijukira.

Bwana RUSINGIZANDEKWE ati:

Nkuko nabivuze haruguru, uzandike ubinyuze kuli Prefe hanyuma tuzohereza impuguke izaza kubyiga.

Bwana Agronome wa Prefegitura ati:

Niyunvisha ko muli ba Mukerarugendo hashobora kuzamo ba Magigili bakatumaraho. Abaza mu Rwanda bava mu bihugu dufitanye umubano cyangwa n'abandi hose baraza? Niba dufitanye umubano se ntitwaganira ngo twungurane ibitekerezo?

Bwana RUSINGIZANDEKWE ati:

Dufite z'Ambassades mu mahanga, ntawe ushobora kwinjira mu Rwanda adafite visa y'Ambassade yacu. Uturutse mu bihugu italimo, ajya aho ili bakamutereramo iyo visa; agomba kugira Casier judiciaire (icyemeza ko atali bandit) na Leta yabo ikamwishingira. Iyo ari umuntu ushidikanywa (douteux) atanga ingwate (caution) kugirango azabone ikimusubiza iwabo. Ntawakubujije kuganira naba Mukerarugendo ahubwo nibyo byiza kumenyana.

Bwana Burgmestri wa Komini Kanombe ati:

Ko hali inyanaswa zilibwa ntimwashaka uburyo mwasimbura inyana ziva mu mahanga (conserves)?

... / ...

Bwana RUSINGIZANDEKWE ati:

Niba wakulikiye neza, izo nyamaswa n'ibyiza bitatse u Rwanda (symboliques) ubwo se tuzahutse tukazirya baza kureba impu gusa? Ba Burgmestri basabwe kurwanya abahigi nkuko barwanya nyakatsi.

Bwana Su-Prefe GAKUBA ati:

Ko umuhigo ufunzwe mu Rwanda hose, abiga kurashisha imiheto bihigira utunyamaswa tworoheje nabo ntibazabikora?

Bwana RUSINGIZANDEKWE ati:

Bagomba kwigira kurasa ku mitumba n'ibindi nkibyho aliko ntibakinishe kurasa inyamaswa iyaliyo yose ndetse n'inyoni.

Bwana Agronome wa Prefegitura ati:

Mukwiye kutubwira inyamaswa zibujijwe guhigwa kugirango umuturage atazica ikinyogote cyamumaliye inyaka akabizira.

Bwana RUSINGIZANDEKWE ati:

Nzabaha tableau yizibujijwe ndetse na taxes bazitangaho. Si muli Parki gusa no mu giturage umuhigo urabujijwe.

=====

SEMINARI YA BA BURGUMESTRI N'ABAKURU B'IMILIMO  
MULI PREFEGITURA.

-----

Bavandimwe mwese muteraniye hano,

Mbanje kubashimira mwese kuba mwaje muli iyi Seminari Nyakubahwa Bwana Ministri w'Ubutegetsu bw'igihugu n'Abakozi ba Leta yadutumiyemo. Murabizi, mwatumiliwe kugirango bagenzi banjye na njye tugeraze kurebera hamwe na mwe icyatuma igihugu cyacu gitera imbere nu nzego zose, ari mu byerekeye ubutegetsu bwa Komini zanyu, ubuzamukire bw'abaturage, ubuhinzi n'ubworozi, uburezi bw'abana bacu n'ibindi.

Ikiganiro cyange cyo rere, kerekeye ubucuruzi mu Rwanda na za Koperative, Nyakubahwa Generali Majar Juvénali HABYALIMANA, Prezida wa Republika, na Prezida wa Komite y'Amahoro n'Ubumwe umunsi atumenyeshya abagize Leta yacu nshya kuwa mbere Kanama 1973. Mulibuka ibyo yatubwiye, yagize ati: twashatse kugarura umwuka mushya mu gihugu cyacu dukunda, umwuka w'amahoro n'ubumwe, ubwumvikane mu bantu bose.

Muzi mwese uko byali bimeze mbere y'uwa 5 Nyakanga, muzi mwese ko Komini aliyo rwego rw'ubutegetsu rwegerereye abaturage, niyo mpanvu Burgumestri agomba kuba umunyamurava mu butegetsu bwe, akaba umuntu w'amajyambere, uharanira ko abaturage be bazamuka mu bukungu. Ibyo babitwe n'ibikorwa aberekeraga gu-tsura amajyambere afatanije n'abandi bategetsu be muli Prefegitura banwegereye. Burgumestri agomba kumva ko amajyambere y'abaturage muli Komine ashinzwe aliwe ashingiyeho mbere na mbere, abandi baza banutera inkunga. icyifuzo cya Leta nshya ni uko Komine yakwikuramo twa dutiliganya twa politique tudindiza amajyambere, aho kuba ishingiro ry'ibikorwa bitsura ubukungu bw'igihugu cyose.

I. UBUCURUZI MU RWANDA

Ubucuruzi mu Rwanda muzi mwese uko bwifashe cyane cyane muli iki gihe ibintu bimwe na bimwe byabuze, abantu bose basa n'abakutse imitima bibaza ikibitera. Mbere yo kubanyulira mu ngingo zimwe na zimwe zerekeye ubucuruzi bw'iki gihe cy'ibura ry'ibintu, nureke tubanze turebe icyo ubucuruzi buvuga.

.../...

a) Ubucuruzi ni iki ?

Mwese murabizi, nta muntu n'umwe wakwibeshaho. Ukenera ikintu ukajya kukigura, ari mu isoko, ari mu mangazini. Igikorwa nk'icyo ni kimwe na nene n'iki gikulikira. Iyo uli umunyabukolikoriri, cyangwa umuhamizi cyangwa umworozi, ugira utya ukajyana icyo wakoze, inyaka wejeje, itungo ryawe mu isoko. Igice cya mbere cy'ubucuruzi ni ukugurana. Ni rwo rugero rwa mbere rw'ubucuruzi bubaho. Kera mu Rwanda muzi ko bagurana umunyu amasuka n'indi myaka ubwo n'ubucuruzi.

Ingingo ya kabilili y'ubucuruzi, ni ubucuruzi bushingiye ku ifaranga. Mu bukungu bwa kijyambere, ibigurwa naho bikenewe ni byinshi. Muzi neza ko ntaweza ibizamutunga wenyine kandi ko ntawe utungwa n'ibyo yikoreye byonyine gusa. Abantu ni magilirane. Kenshi na kenshi igikoresho kijya kugera k'uzagikoresha kumaze kunyura mu maboko y'abantu benshi; cyahererekanyijwe. Umurungu isuka uhingisha izakugereho, iba yanyuzemuli uzine nyinshi: ubutare bujya mu ruganda bakuramo icyo bita asiye, muli asiye bagacuramo isuka. Umucuruzi agatumira icyo suka mu ruganda. Uruganda rukayihira imodoka izayikugezaho. Niyo mpamvu ifaranga likubiyemo ubukungu bwinshi.

Ibyo byose mbabwira nzi ko mubizi aliko aho nshaka kugera ni aha. Ubucuruzi bwacu mu Rwanda ni ubucuruzi bubonye ? Niba atari bwo kuki ?

b) Ubucuruzi n'Abacuruzi.

Ubucuruzi bwacu bwatangiye gutera imbere nyuma y'ubwigungo bw'u Rwanda. Ni naho bwatangiye kwinjira mu maboko y'Abanyarwanda. Ubucuruzi bwacu ntibubonye rwose, ni nayo mpamvu Burgenstri na Prefet bagomba gufatanya na Inspejiteri w'Ubucuruzi kumirango bafashe abacuruzi b'abanyarwanda kuwva neza umwuga bakura.

Ubucuruzi bwacu bwicwa n'iki ?

1. Abacuruzi bacu bize umuco w'ubucuruzi nabi.
2. Ibyo bacuruza bituruka cyane cyane hanze.
3. Abantu bese bashaka gucuruza
4. Abacuruzi bashaka gucuruza byose kandi bagacuruliza hose.

.../...

Muzi ko mbere y'ubwigenge bw'u Rwanda ubucuruzi bwali cyane cyane mu maboko y'Abanyamahanga: Abarabu, Abahindi n'Abagereki. Abo bese bali bafite umuco w'ubucuruzi, utaboneye na gato. Ali uguhisha ibintu, ali uguhisha igiciro kugirango muze gucililikanya, wenda aguhende uko ashaka. Iyo mico abacuruzi bamwe b'abanyarwanda barayirebaga. Kuzana: igicuruzwa kitanyuze ku bategetsi ba gasutano byali igikorwa bumva ko ari kiza. Kuko abanyarwanda batigeze babona ubucuruzi nyakuli bafashe iyo mico y'ubucuruzi inyuranye n'imico myiza y'ubucuruzi.

Kuko ibintu dukoresha ino ibyinshi bitahakorera, tugomba kubitumiza mu mahanga. Ni cyo twita Impertation. Niyo twaha dufite ibintu byinshi mu magazini yacu, aliko byaravuye mu mahanga, ntumukagire na kimwe igitekerezo ko dukize. Unukiro wacu, amajyambere y'igihugu cyacu ntashobora gushingira ku bucuruzi bw'ibicuruzwa bivuye mu mahanga. Tugomba no "guhanga" kugira ubukori-kori bw'ibintu byinshi. Niyo mpamvu muri iki kiganire cyacu Ministeri ya Pla n'iy'Ubuhinzi n'Ubworozi igomba kubunvisha akanaro ko kubyaza ubutaka bwacu ibikoreshe dukeneye. Gutangira gushingira twa Industri muri Komine ni igikorwa cyiza cyane. Mu mizamukire y'igihugu cyacu igikorwa gishingira Industri kiruta anagazini menshi yegeranye aliko acuruza ibintu byavuye mu mahanga.

Igihugu cyacu ntigituliye inyanja, ibyo bigatuma ibicuruzwa bigera ino bitinze kandi bihenda. Bikanatuma ba bacuruzi bacu bize umuco mubi wa frede bawukomeza. Yego na none igihugu nk'icyacu gikennye ntigikwiye kwirengagiza ubucuruzi n'amahanga aliko twabugira bwose. Mwebwe ba Bourgmestri mutuliye imipaka mugamba gufasha Ministeri y'Imali n'Ubukungu bw'Igihugu kurwanya uwo muco wa frede. Ndifuzaga kubereka ukuntu ari mubi rwose. Kandi niba mubyibuka, Nyakubahwa Presida yadusabye twese kurwanya uwo muco agira ati: "ku byerekeye ubukungu bw'igihugu, turabona ko ubutegetsi bwo hambere butarwanyije frede ku buryo buhagije".

Ububi bwa frede bulihe?

Dere nk'ubu ibintu byabuze, ari abacuruzi, ndetse ari na bamwe muri twe, twibwira ko ari byiza kujya mu bihugu bimwe bitukikije kuzana ibicuruzwa, binyuze ari mu mashyamba, ari se mu zindi nzira bene gukora bene ibyo biyiziye. Yego, tutarebye kure, wasanga ari byiza ko aho kubura isabune yo kwega wakwemera ugetanga n'inka yawe. icyo bamwe badatekereza n'iki? Ntibatekereza ko n'ubwo umuntu yakuka ko frede izana ibintu mu gihugu ari nziza, bibagirwa ko nayo iba itwiba.

Kuko umucuruzi azana ibyo bintu ahanini ntaba yatanze amafranga ahubwo aba yatanze ibindi bicuruzwa. icyo tutibuka rero ni uko ibyo bintu aba aguranye ibyo yinjiza mu gihugu biba byaraguzwe Devise zacu. Mwibuke ko devise dufite hano tuzivana mu ikawa, mu cyayi muli Pireteri no mu mboga limwe na limwe.

Ali iyo kawa, ali iyo pireteri mumenye ko iba yarahinzwe n'abaturage. Kubona rero icyo amaboko yabo yaruhiye kijya mu mahanga birababaje. Ikindi ni uko igicuruzwa kiza kitanyuze kuli gasutame kigabanya amafranga yinjira mu isanduku ya Leta.

Muzi ko igice kinini cy'amafranga ya Leta kiva mu mahoro ya Gasutame. Ayo mahoro rero igihe agabanuka ni nako ibikorwa bya Leta bitsura amajyambere bigabanuka kuko nta recettes zinjiye.

Ikindi kibi cya frode gishobora kwica ibiciro byaliho, icyo giciro gishobora kuza giciye hasi y'icyo gicuruzwa cyanyuze mu nzira zibonye, icyo ntigishobora kuba cyagurwa. Wenda kikaba cyapfa ubusa kandi nk'uko maze kubivuga cyaraguzwe devises z'abaturage.

Ibyo ali byo byose, mugomba kumva ko igihe twemeye kugura igitambara cy'ibihumbi 8 (8.000 frs) ku mafaranga ataranga ibihumbi 4 (4.000 frs) tuba dushyigikiye fraude, igihe tuguze umupira w'imodeka igiciro mu nsi y'igiciro gisanzwe kandi tukakigura n'umuntu utali n'umucuruzi tuba dushyigikiye fraude. Ibyo ntibyagombaga kurangwa ku mutegetsu.

Abanyarwanda bese bashaka gucuruza bagacuruza byose, bagacururiza hose. Iyo urebye imyifatire y'ubucuruzi bwacu, usanga twese dushaka gucuruza, tugashaka gucuruza byose nta kuvangura. Yego, urebye uko ubukungu bwacu bwifashe, bushyigikiwe ahanini n'ubuhinzi, ali nayo mpamvu imizamukire y'igihugu cyacu izava mu buhinzi bwa kijyambere, usanga kugeza ubu umuntu bita umukire ali uwakijijwe n'ubucuruzi. Ubona ibyo rero agakëka ko nta handi hali umukiro atali mu bucuruzi. Ni yo mpamvu, n'uko mu rubyiruko rwacu ali rwinshi, iyo abana barangije amashuri ya primeri, ntibajye mu ishuli ryisumbuye, bamwe babona ko guhinga ntacyo bibabwiye ndetse ahenshi batanifite aho bahinga, bagahitamo gucuruza.

Murabizi nyine ko intego ya Republika ya kabili mu byerekeye ubucuruzi, ali ukureka Umunyarwanda wese ubishoboye gukora uwo mwuga n'ubucuruzi. Kandi yifuza ko, uko iminsi iganda yicuma, abacuruzi b'abanyarwanda, bakwiyunga vuba kugirango ubucuruzi bw'amoko yose bujye mu maboko yabo.

.../...

Leta yifuza ko buhoro buhoro abanyarwanda batangira kujya baranguza ibicuruzwa, ndetse bakabyikulira mu mahanga, cyanga se ibyo twejeje bakabijyana mu mahanga. Ndetse ikifuzo gikomeye kandi cyagilira igihugu akamare ni ugushinga za Industri z'abanyarwanda.

Nicyo gituma, ari abacuruzi bacu b'abanyarwanda, ari abandi banyarwanda se bashaka gushinga Industri bagomba gufashwa n'abategetsu.

Niyo mpamvu, hahamwe Banki yo gutsura amajyambere, hahamwe Service ya Industri muri Departema y'Ubukungu, Bibereyeho kwereka ababishaka projects igihugu gikeneye.

Burgumestri muri Komini yo nawe akwiye kumenya, icyatsura amajyambere y'abaturage be. Tujya dukunda kureba abacuruzi nkabo bese ari abibye. Ku by'ukuri barwe bakwiye gufashwa mu byerekeye ubucuruzi bwabo. Abenshi ntibazi icyo bita comptabilité. Mu byerekeye gutsura amajyambere ya Komine, nk'uko hahamwe muri Komine, nk'uko hahamwe amashuri ya ninugereba yo kwigisha gusoma. Burgumestri ashobora kubona abantu bajijutse bashobora kujya kwigisha abacuruzi bene nk'ibye. Yego umucuruzi aravugaga ngo icyo bita ni amafanga kuyabara ntibinaniye. Alike atumva ko comptabilité atari ukubara amafanga gusa, ahubwo ari ugushyira uko yakwiye ngera. Ahandi Burgumestri yafashye abacuruzi kandi akaba ari umuntu w'amajyambere n'ukwanga ubuduka bw'ubudukuru muri Komine yo. Niba umuntu ashakaga gucuruzira acurulize ahantu hagaragara, mu nzu ikwiye koko ubucuruzi, n'uwinjijiyemo akumva yahagura ikintu yifuza cyese.

Abanyarwanda dukunda gucuruliza hose : usanga uturunde tw'ibicuruzwa ku mihanda, ku mashuri, ku bitaro, kuri za kiliziya. Bene ubwo bucuruzi abakozu ba Ministeri y'Imali n'Ubukungu ntibashobora kubugenzura ngo babonye ibicire bitangwa. Abategetsu ba Komine bakwiye nabo kujya bita kuri bene ubwo bucuruzi. Ubundi ubwo bucuruzi bakwiye gucika. Alike kuko wenda ababunze ibyo bicuruzwa bazi ko bagilira neza abantu, babazanira ibyo bicuruzwa hafi yabo. Twenye ko ari byo, abategetsu ba Komini, niba koko babereyeho abaturage bali bakwiye kumenya ahakwiye iduka bakahashyira umucuruzi nyakuri nawe akahubaka inzu igaragara.

Ubwo bucuruzi buko kubunzabunza ibintu ahantu hose sibwo buzateza ubucuruzi bwacu ishere. Ahanini abacuruzi nk'abo ntibabanza kugira Registri y'Ubucuruzi. Bacuruzira rero baba ku mategeko bambura icyashyamba abandi bacuruzi babifitiye urukushya. Ibyo ni ibintu twari dukwiye kwitaho muri Komini yacu.

.../...

c) Amaseko

Dushatse gusobanura isoko icyo alicyo, twavuga ko isoko ari iteranire ry'abantu cyangwa amatungo. Iryo teranire lihuza abaguzi n'abacuruza ntilishobera kuremera ahabonetse hose, niyo mpanvu muri buli Prefegitura hali ahantu hagenewe kuba isoko. Bitabaye bityo wasanga habaye akajagali mu ma Komini. Ugasanga abantu bacururiza hose kandi mu buryo budafite ishingiro; kuko utamenya naho ubaliza icyo wifuza.

Ine mu Rwanda dishobora kuvuga ko hali amoko atatu y'amaseko :

- 1° Isoko ry'abahinzi
- 2° Isoko ry'abasakuma imyaka.
- 3° Isoko rye muri Centre.

Isoko ry'abahinzi ahanini ni agasoko gato. Abaturage begereye iryo soko baza kuhagurira ibyo bejeje. Ubigura cyane cyane ni umucuruzi uba ushaka kuzabijyana muri za centres commerciales cyangwa mu yandi masoko yisumbuye.

Limwe na limwe uwo mucuruzi arunguka aliko kandi ahanini inyungu ni n'icyo cyane.

Isoko ry'abasakuma imyaka n'isoko lihuliramo nyine n'abasakumyi n'abandi bacuruzi bafite imodoka yo gutwara ibyo bintu bakabijyana mu masoko ya kure. Bene ayo masoko, ni amaseko alinganiye.

Isoko rya Centre, ni isoko linini bitewe cyane cyane na centre uko ingana. Ni isoko lihuliramo n'abantu benshi kandi ndetse n'ibicuruzwa bikaba byinshi, turyita mu gifaransa: "Marché des Consommateurs". Abacuruzi nise abasakumyi bazizanamo imyaka yabo hamwe n'abahandi bafite amodoka nabo bakazana ibyo bakuye mu mpande zose s'igihugu.

Urugero natanga ni nk'i Kigali cyangwa i Butare. i Kigali usanga ibirayi bivuye mu Ruhengeri na Gisenyi, ibitoki bivuye i Kibungo, ibijumba n'inyumbati bivuye i Gitarama. Ibyo byose bizanwa n'abacuruzi bafite imodoka. Umuntu wiyeyereje imyaka ntayizanira muri bene ayo masoko, cyane cyane abahinzi b'imboga niba bakunda kuzizanira mu masoko nkayo. Abacuruzi bo muri Centres nk'izo, ahanini, babika imyaka imwe n'imwe. Amaseko, ibishyimbo. Babibikira igihe icyo imyaka izaba itangiye kubura, kugirango bazashobore guhenda. Niba yaraguzwe ikilo cy'ibishyimbo amafanga 8, ntazatinya kukigulisha amafanga 20. Bene abo bacuruzi niba nakwita abacuruzi b'inda nini.

.../...

Abategetsu ba Komini na Prefegitura bakwiye gufatanyana na ba Inspegiteri b'ubucuruzi kugirango bene ibyo byo kuba. Muzi mwese amayeli y'abacuruzi bamwe na bamwe. Ntimukwiye rero kubihalira Inspegiteri wenyine kuko kenshi na kenshi baba banamuzi, babona ahingutse bagahindura igiciro.

Ukuntu mukwiye no kubafasha ni ukumenyesha abaturage banyu ko igihe bahenzwe ku mugaragaro bakwiye kurega umucuruzi wabahenze, ari kwa Inspegiteri, alisse kwa Burgmestri cyanga OPJ. Muzi ko haliho amasoko menshi ari kure y'aho Inspegiteri atagera kuko nta buryo afite bwo kuhagera umunsi w'isoko. Burgmestri yari akwiye nawe kujya areba niba amasoko na centre zili muri Komini ye zifite ibiciro byemewe. Ndibuze kubyerekeye ibiciro mu kanya.

Icyo nifuza kubabwira ni uko dutite amasoko adahagije. Muzi mwese ko hali abaturage bakera kilometero zirenga 15 ku ngururu bajya mu isoko. Dere amasoko dutite uko angana: yose hanwe ni 381.

Butare 59, Gitarana 48, Kigali 50, Kibungo 22, Byumba 43, Ruhengeri 31, Gisenyi 38, Kibuye 36, Cyangugu 25, Gikongoro 29.

Iyo turebye ayo masoko yose uko angana tukanareba ubuso, ayo masoko afata dusanga ubwo buso buli hafi ya Ha 5.000. Alike ugereranyije ubuso bwa buli Prefegitura usanga bugenda busumbana. Nk'i Butare dutite Ha 3.000, i Kibungo tukagira ha 14.000.

Iyo ugereranyije iminsi y'isoko n'umubare w'abaturage, ubona ko moyenne ari 5.000 by'abantu n'ibihumbi cumi i Kibungo mu na Komini usanga bitandukanye cyane. Mu na Komini amwe n'amwe y'i Butare, Kigali no ku Gisenyi usanga buli munsi haba isoko. Muri utwo turere, usanga amasoko amwe mato yari akwiye kugabanyuka kuko arema nka none, ejo hazaba isoko likomeye. Ahandi n'ahandi nk'i Gitarana cyanga mu Ruhengeri bafite iminsi mike y'isoko ugereranyije n'umubare w'abantu bahatuye. Aho ni ngombwa kwongera amasoko cyangwa kwongera iminsi y'isoko.

Ibyo alibye byose ibyerekeye amasoko bikwiye gusubirwamo muri buli Prefegitura kugirango abaturage bacherwa, ari mu byerekeye kujyana imyaka yabo mu isoko, ari se kubona ibyo bifuzwa batarushye.

Icyo ni ikibazo kizigwa na Ministeri y'Imali n'Ubukungu ifatanyije na Ministeri y'Ubutegetsu bw'Igihugu.

.../...

Tumaze kubona icyo ubucuruzi biwuga, uko ubucuruzi bwifashe, n'uko amasoko yacu ameze, aliko si ibyo gusa. Uburyo dutuye n'ubukene dufite bituma ubucuruzi bwacu butajya mbere.

D. DUTUYE NABI KANDI TURAKENNYE.

Umunyarwanda wese iyo aya akagera akunda guhinga kuko twasanze aliwo mwuga w'abakurambere. Guhinga no kworera ni ingenzi mu Rwanda. Kuva kera abanyamahanga bataragera mu gihugu cyacu ngo bazane ubundi buryo bwo kubaho (nko gutura mu mugi) ibyo byatumaga buli muntu yihutira gutura hafi y'akalima ke, ingo zikanyanyagira zityo. Byongeye kandi, imisezi y'u Rwanda irahamye, ugasanga abaturage benshi batuye kure y'unuhanda, kure y'isoko, kure ya centre de negoce, kandi ugasanga banyanyagiye ku misozi hose. Uretse ko ubu ibintu byinshi byabuze, iyo bihali ali byinshi, usanga ahanini kubera uko gutatana kw'abaturage, ibintu bipfira ubusa abacuruzi.

Uretse uko gutura nabi, dutatanye turakenye. Yego mu turere tunwe na tunwe twera ikawa, icyayi, pireteri n'ibindi nk'ibyo bihingwa tugemura mu mahanga, abaturage babona ikibazamira ifaranga; aliko igice kinini cy'abanyarwanda ntibafite uko babona ifaranga. Muturanye nabo murababona, mutabyirengagije muzi neza uko abaturage benshi bamerewe. Ubwo bukene rero bituma nako na nako bigomwa iki n'iki kubera ko nta faranga. Ibyo bituma abacuruzi badashishikara mu mulimo wabo. Muzi za centres de negoces zasenyutse kubera amafaranga nako y'abaturage. Igituma izo centres zigwa n'uko n'uwemeye kwubaka iduka ahabona ibyashara byinshi byatumaze nawe ashishikara ngo ashakire ibintu ukutabibura. Iye abonye utuntu twe tumusaziraho twarabuze kigura, ndetse igihombo kimuli hafi ahitamo kubiyihorera cyangwa yaba abishoboye akigira mu mugwi.

Ibyo tubona i Kigali muli iki gihe n'uko umucuruzi ukomeye muli centre iyi n'iyi abona ko ibyashara afite bidahagije, agashaka ukuntu yakwiyizira i Kigali. Ubwo ga ni nako Centre avuyemo itangira kugwa.

Icyo nshobora kubabwira uko muli aha ni uko mwajya mwumvisha ingabo zanyu ko ubucuruzi ali umwuga ukomeye iturukirwa n'ubonetse wese. Ushaka gukomera ku mwuga we, abyitegura igihe kirekire. Urugero ni za sosiyete zicuruza. Sosiyete yose iyo imaze kubona amafaranga n'ibikoresho bya ngombwa ntibiha bihagije. Iyo Sosiyete iba ishigajye kubona abakozi bahagije kandi babishoboye iyo itababonye ako kanya ikora iki? Irabategura.

.../...

Yemere gutanga byinshi ikwohereza bamwe kwiga mu mashuri abigenewe. Murunva ko ayo mafanga Sociyete iba itangiye abakozi bayo aba adapfuye ubusa. Iyo abo bakozi bamaze kwiga bituma Sociyete itera imbere, kubera ubushobozi bwinshi baba bavanye mu ishuli. Inyungu ikiyengera, Sociyete igakomera.

Ubwo nagirango mbunwishe ko buli mwuga ugomba gutegurwa neza kugirango ugilire akamaro uwukora n'igihugu cyeye. Muzi muli uyu mwaka ko twashinze umuryango w'Ubucuruzi aliwo witwa "Chambre de Commerce et de l'Industrie". Uwo muryango ugamije cyane cyane kurengera abacuruzi bawulimo. Kwereka Leta ibyo utekereza n'ibyo wifuza mu byerekeye politiki ikwiye gukulikizwa mu gutanga imilimo no kuguza amafanga mu byerekeye politiki yo gushesha mu gihugu no kuli za gasutamo, no gushora amafanga y'inzamura-gihugu. Ishaka kandi kugira ijamba mu nama zerekeye impaka n'amasezerano y'Ubucuruzi u Rwanda rwagiranye n'ibindi bihugu.

Icy'ingenzi mu migambi yayo ni ugutsura no gutera inkunga amajyambere y'ubukire mu bucuruzi na Industri mu gihugu, kwumvisha no guteza abanyamuryango inigenzo myiza y'ubucuruzi bicishije mu buryo butunganye bwo kubahugura.

Iyo chambre de commerce et de l'industrie ishyigikiwe na Leta mu bikorwa byiza byo gutsura amajyambere y'ubucuruzi.

Icyo Leta yacu ya Republika ya kabili yifuza murakizi ni uko ubucuruzi bwajya mu maboko y'abanyarwanda. Si ukuvuga ko abanyamahanga batazacuruliza imo. Reka du, ahubwo ni uko habaho concurrence, aliko abanyarwanda bazafashwa mu byerekeye kugulizwa ngo nabo batangire kujya batumira ibicuruzwa mu mahanga, abanyamahanga ntibagumye kutugaragura uko bashaka. Murebe ibyerekeye peteroli ubu aho bitugeze.

Mu buryo bwo gukwirakwiza ibintu mu mpande zose z'u Rwanda abanyarwanda batangiyeye kubikomera aliko ntibiratungana cyane, kuko nabagerageze gutumira ibintu mu bindi bihugu baracyabikora batinya. Baba babizanye none ejo ukibaza icyatumye adatumira ibindi ukakibura. Alike haba hali impamvu. Abacuruzi bacu rere ntibaratinuka Ministeri ishinzwe ubucuruzi ngo bajye bagisha inama. Uretse na Ministeri, noneho nk'uko maze kubibabwirira hali n'umuryango w'Ubucuruzi, hali na za Banki.

N'ubwo abacuruzi bamwe bamaze gutera imbere, ndetse bakaba banatangiye gushinga za Sociyete, abenshi baracyakora ubucuruzi budafashe. Ni yo mpamvu tugomba gufatanya twese, mwe muli za Komini na twe muli Ministeri y'Imali n'Ubukungu bw'Igihugu kugirango abagenda inyuma nabo bajye mbere aliko bacuruzwa mu buryo bubonye.

.../...

Kugeza ubu dufite abacuruzi bagera ku bihumbi bine b'abanyarwanda. Muli aho bacuruzi abenshi usanga bafite Capital y'amafanga 2.000, ibihumbi 5.000 cyangwa 10.000. Abageza ku bihumbi 100.000 ni bake. Ni ngombwa aho tugeze gushaka ukuntu abacuruzi bafite Rejistri y'Ubucuruzi batera imbere, aliko kandi na none ni ngombwa gushaka uburyo batagumya kwiyongera bikabije. Ministeri y'Imali n'Ubukungu bw'Igihugu irabyiga.

Ntabwo narangiza ntababwiye ibyerekeye amategeko y'ubucuruzi dukulikiza mu gihugu cyacu. Kugirango umuntu yitwe umucuruzi nyakuli agomba kuba afite Rejistri y'Ubucuruzi. Iyo Rejistri y'Ubucuruzi iha uyifite iburenganzira bwo gucuruza, aliko nyili ukuyigira agacuruza ibyo yaherewe uruhushya gusa. Niba kuli Rejistri yawe, handitseho ko uzacuruza inzoga (exploitation d'un Bar) ugomba gucuruza inzoga nta kindi. Niba ugomba gucuruza inyenda, curuza imyenda.

Abacuruzi benshi bakunda kuvangavanga ibintu, ugasanga mu magazini y'imyenda, halimo n'amamesa, umunyu, amasabune, ibikopo by'ibilibwa. Ibyo byose Ministeri y'Imali n'Ubukungu iliga ukuntu byazahinduka bikagenda neza.

Kugeza ubu rero kugirango umuntu abone Rejistri y'Ubucuruzi, agomba mbere na mbere kubona icyemezo cya Bourgmestri (attestation) icyo cyemezo ubundi ntabwo Burgmestri yali akwiye kugitanga atabanje kureba niba koko nyirukucyaka ashoboye umwuga w'ubucuruzi, kandi niba afite aho azacuruliza hagaragara. Burgmestri agomba kureba inzu izacurulizwamo uko imeze, uko ingana. Igihe dutanze Rejistri y'Ubucuruzi tuba twizeye ko Burgmestri yarebye ibyo byose. Nyamara iyo urebye usanga ubu, abantu bafite Rejistri y'Ubucuruzi kandi batagira aho bacuruliza. Aho niba usanga ahanini barwanira ibintu, ngaho muli SIRWA, ngaho kwa BENALCO, ngaho muli HATTON cyangwa kwa NUKTAR i Butare.

Iyo rero ushaka gucuruza abonye icyemezo cya Burgumestri, agomba kukijyana kwa Bwana Prefet akagishyiraho umukono. Ibyo ntibiba birangiye; agomba kwohereza ibarwa muli Ministeri y'Imali n'Ubukungu akerekana numero z'ikibanza azacurulizamo, kuranga amafanga ashoye, akavuga ibyo yifuza gucuruza.

Muzi ko ubucuruzi bulimo inzego nyinshi. Hali ubucuruzi bukuranguza, n'ubwo kudandaza. Itegeko ryo kuwa 5 Nyakanga 1967 livuga ko nta ucuruzi n'umwe ushobora kuranguza no kudandaza, abikorera mu nzu imwe. Kugirango bishoboke kereka hali impanvu igaragara kandi Ministri ushinze ubucuruzi abitangiye uruhushya.

.../...

IBYEREKEYE IBICIRO :

Ibicuruzwa byose bigomba kuba bimanitseho ibiciro byabyo. Igituma iryo tegeko liriho, ni ukugirango burwanye wa muco mubi twazaniwe n'abanyamahanga wo kukubwira igiciro gihanitse kugirango ugende unanura, nugira ibyago uhendwe kandi utabizi. Ibyo byo kwandika ibiciro sibyo twihaye no mu bindi bihugu niko binera.

IBYEREKEYE INYUNGU :

Na none ni itegeko ryo kuwa 5 Nyakanga libitubwira. Kugirango ushyire igiciro kubyo ucuruza ni ngombwa gushyiraho inyungu. Alike haliho abacuruzi batazi amategeko bagapfa kwishyiraho igiciro. Ugasanga nk'ikawa igura amafanga 100 muli OCIR iragura 150. Ubwo akaba akubiseho 50 % y'ayo yatanze. Inspegiteri yamufata akamuca amafanga, ugasanga alinuba, ntiyishime, agatekereza ko Ministeri y'Imali n'Ubukungu ibereyeho kugilira nabi abacuruzi. Ubundi iyo Ministeri ibereyeho kubarera no kubafasha, iyiba abacuruzi bakulikizaga amategeko ntabwo abakezi ba Ministeri bakwilirwa bajya muli utwo.

Umucuruzi agomba gufata nyungu ki ? Umucuruzi ukura ibintu mu mahanga akabiranguza mu bandi bacuruzi, afata inyungu ahatse, aliko atarenza 15 %. Noho umucuruzi udandaza, nawe afata inyungu ashaka, aliko atarenza 25 %. Ibyo niko bimeze kugeza ubu. Alike mu minsi ili inbere birashoboka ko byahinduka. Igihe bizahindukira, tuzabibamenyesha.

Mu kugenzura ibiciro, kugeza ubu muli za Prefegitura ushinzwe kugenzura ibiciro ni Inspegiteri w'ubucuruzi na Prefet. Abandi, ari Burgnestri, ari ba OPJ bashobora kubona amakosa bakabibwira Prefet cyangwa Inspegiteri nawe afite amategeko akulikiza mu guhana. Ikindi nifuza kubabwira ni ibyerekeye za Koperative dufite ine mu Rwanda.

Mu bihugu byacu bikeneye gutsura amajyambere cyane cyane mu Rwanda, gutsura ubukungu mu baturage bose ni ngombwa. Kugirango tubigereho, buli muntu wese ari umute ari umukuru ari utegeka, ari utegekwa, bagomba kwihatira imilimo ntsura-bukungu. Kubyaza ubutaka bwacu, ibidutunga, ibitwambika n'ibikoresho ni ikintu dukwiye guhagurukira.

.../...

Nkuko Umubyeyi wacu Nyakubahwa Jenerali Major Juvenali HABIALIMANA, Presida wa Republika na Prezida wa Comité y'Amahoro n'Ubumwe adahwema kubitubwira; ntitugomba gutega amaso abanyamahanga. Tugomba gushyiraho akacu. Abo banyamahanga bakaza bagira aho bahera. Ngo Imana ifasha uwifashije.

Kuzamura ubukungu bw'igihugu bisaba gukorana uburyo (Rationalité), uko gukorana uburyo bigatuma umutungo wiyongera mu nzego zose z'igihugu. Ubwo rero Igihugu cyacu giteze ahanini umukiro n'ubuhinzi, iryo shami ry'ubukire bwacu niryo lizatubera ingenzi (moteur) n'ugutsura ubukungu bw'u Rwanda. Ni naho gukorana uburyo bigomba kwiganza.

Niyo mpamvu dufite za Koperative z'ubuhinzi nk'Aspy nuli Pirateri, nka coopthé Mulindi y'icyayi. Hali andi makoperative y'imboga, y'ubucuruzi cyangwa y'imyuga.

Ikibazo kilihon ni uko izo Koperative zikora zigacuruza ibyo zejeje cyangwa ibyo zakeze. Kubitwerekeye, nta sosiyete, nta koperative ishobora gukora unulimo wo gucuruza idafite Rejistri y'Ubucuruzi. Ikindi kandi kugirango Koperative ibeho ni igomba kuba yarenewe na Ministeri ibishinzwe. Iyo ministeri rero naye kugirango yemere Koperative ni uko igomba kuba ireba koko, ko iyo Koperative ifite akamare, kandi ikomeye. Bigatuma amakoperative amwe n'amwe amara imyaka akora, acuruza nta Rejistri y'Ubucuruzi.

Ntabwo dushobora guha Rejistri y'Ubucuruzi Koperative itarembera na Ministeri y'Ubuvuzi n'Ubuzamukire bw'Abaturage. icyo ni ikibazo kikigwa. Alike icyo nshobora kubabwira ni uko ibyo ntacyo bitwaye kuko ayo makoperative na none aba ari mu maboko y'abayayobora bayarera ngo akomere. icyo dushaka ni uko umunyarwanda wese yajya mbere. Kugeza ubu nta Koperative nzi yaba yaraguye mu ikosa ryerekeye ibiciro. Ni yo mpamvu kugeza igihe amategeko mashya azazira bizagumya bikaba nk'uko bisanzwe ku byerekeye Rejistri y'Ubucuruzi ya Koperative.

Cicophas KANYARWANDA



Bwana RWAKIBIBI ati:

Basigaye bazamura ibiciro gusa nta mpamvu maze byagera mu bilibwa bigakabya kubera ko nta minzani ngo habeho igiciro cy'ikilo.

N'ibyakuli ko umuntu ushaka kubona Registre y'ubucuruzi atanga amafaranga ibihumbi 100?

Bwana KANYARWANDA ati:

Dukwiye kurebera hamwe icyatumye ibiciro bizamuka.

a) Byatewe nuko imvura yaguye igatuma imyaka itera neza niyeze ntishobore gusarurwa igapfira mu milima. Cyakora ntabwo alicyo cy'ingenzi.

b) Turashima abaturage bacu ko bahumutse. Isuka yaguraga 90Fr ubu iyo agize Imana ayibona kuli 205Fr, nawe abibonye atyo yongeraga ibyo azana mw'isoko. Ubu ibintu biguzwe na miliyoni imwe, bigezwa ino na miliyoni 4. Haliho ibyaje mbere, aliko umucuruzi yabibona atyo akabibika kugirango bibure azabihendeho.

Iminzani yose yarapfuye ndetse haliyo twafashe; ubu twatumije indi mishya. Dukwiye kugerageza gushyiraho ibiciro ntarengwa by'ibilibwa, sinzi niba twabishyiraho dukulikije za Prefegitura cyangwa bikaba bimwe mu Rwanda hose; aha inana za Kadre zazabidufashamo.

Nta Registre z'ubucuruzi twatanze kuva mu kwezi kwa kabili. Kugirango tuyihe umuntu, agomba kutubwira amafaranga azatangiza nibyo azacuruza; nta mafaranga tumwaka wenda azabaho mu gihe kizaza.

Bwana Prezida w'Urukiko rw'Iremezo ati:

Ushaka Registre, iyo Ministeri ibigenga imwemereye, aza ku Rukiko agatanga 5.000Fr yo kwiyandikisha. Amasosiyete nka SOMIRWA nibo batanga menshi (4.000.000Fr).

Bwana Burgmestri wa Komini Rutongo ati:

Ibiciro by'inyana bilyongera buli muni kimwe niby'inzagwa; bizahoraho kuko abaguzi ubwabo biyumvikanira. Ndabona kuzashyiraho ibiciro ntarengwa bitazashoboka kereka umuntu agiye ahaguma.

Bwana KANYARWANDA ati:

Nimwe mwatubwira uko amatungo agura mu karêre muherereyemo noneho tukigira hamwe uko ikilo cyagurwa kuko ntitwagwirwa abakene. icyo tubasaba nugukora uko mushoboye ibiciro bikaguma aho bigereye ubu.

Bwana Inspegiteri w'Ubucuruzi ati:

Natangiye kubyigana na Bwana Veterineri wa Prefegitura: dupima inka yose tukavugaga igiciro yagushyiraho ikilo dukulikije uko yayiguze. Kuva muli 68 ikilo cyaguraga 40Fr bigenda bizamuka none ubu kigeze muli 70Fr. Ndasanga hose bakwiye kutarenza amafaranga 70 ku kilo.

Bwana Burgmestri wa Komini Gikomero ati:

Abatandika mw'isoko barusha icyashara abo mu nzu bigatuma nabo baza gutandika, twabakira umusoro wa Komini bakanga ngo basorera Finances.

Bwana KANYARWANDA ati:

Abadandaza (commerçant ambulant) bahagalitswe kuva muli 72 cyakora bakomeje gucuruza kuko bagifite Registre. Ibyabo byalizwe bizaza vuba. Usorera Finances nawe atanga umusoro wa Komini, ukagenwa bikulikije amategeko agenga Komini.

... / ...

Bwana Burgmestri wa Komini Kiyovu ati:

Ko mbona uwaka Registre avuga numero z'ikibanza, nkabacuruza za Butike (boutiques) babona Registre bate badafite inumero z'ikibanza?

Ndabaza abatamanika ibiciro ku bintu ingingo ibahana?

Abatubaha ibiciro byashyizweho, bo bahanishwa iki?

Mukwiye kutubwira igiciro ntarengwa cya Primus muli Bar kuko bishyilira ibiciro bishakiye.

Bwana KANYARWANDA ati:

Abacururiza muli centre nibo bagira numero. Umuturage wifitiye inzu nziza ikwiye ubucuruza nawe ashobora kubona Registre.

Mu Rwanda ugura ikintu ntibaguhe facture; ubu tuzashyiraho facture zihuje ku bacuruza bese. Mul'iki gihe kugenzura ibiciro ntibishoboka kubera Forode (fraude) ntidushobore kumenya uko ikintu cyaguzwe nuko kigomba kunguka (marge bénéficiaire). Impamvu murayizi; nibinera neza ibintu biza neza tuzabikulikiza.

Burgmestri nta bushobozi afite bwo guca amafaranga arenga 200; wadukorera raporo tukamwihanira.

Ibiciro bya Byeli (Primus) muli za Bars muzabibona vuba.

Bwana Prefe ati:

Ikiguzi cya essence cyarazamutse, amafaranga y'imisoro yarazamutse, kuki igiciro cy'imodoka z'abakozi kuli Km kitiyongereye; ubwo s'akarengane?

Umucuruza nawe nuko, urwunguko rwe rukwiye kwiyongera (%) ntiruhore ali rwarundi.

Bwana KANYARWANDA ati:

Kubyerekeye abakozi muli Service ya Budget Contrôle barabizi kandi barabyiga.

Transporo turayizi ko ihenda ndetse n'igiciro cya Primus n'agateganyo. Abanyarwanda ntabwo bazi kw'imodoka isaza (amortissement). Iyo ishaje inywa cyane, igapfa ibyuma byinshi bigomba gusimburwa; ubwo umucuruza akabishyira muli transporo ntaho bihuriye. Hagomba imodoka nshya ngo bikorwe neza. Iki kibazo tukiliho dufatanyije na Finances.

Bwana Prefe ati:

Umucuruza atanga amafaranga 400.000 agura TOYOTA hagashira igihe kirekire atarayibona, ubu hafi akaza uwo muni akayibona kandi uwayatanze mbere nta nyungu abona; ako karengane Ministeri ishinzwe Ubucuruza agatekerezaho iki?

Bwana Inspejiteri w'Ubucuruza ati:

Biterwa no kutagira abandi bacuruza batumiza ibintu mu mahanga. Nicyo gituma ali ngombwa ko abacuruza bacu bakwiyunga nabo bagakora ako kazi ntibasuzugurwe mu byabo. Murumva ko tubateyeho amahane batakongera gutumiza izindi modoka kandi benshi ntibashoboye kugura Kamyo (camion). icyo kibazo giteye inkeke, nagiyeyo kubihaniza namwe muzanyarukireyo mumbwire ko hali icyahindutse.

Bwana Agronome wa Prefegitura ati:

116

Ino hahoze uruganda rw'amasuka rwagiye he?

Forode izana ibintu mu gihugu ntabwo ali mbi kereka ibikura mu gihugu kuko ali ukwirwanaho (dépannage). Uzitonde urebe neza haraho nabisomye.

Kuki ugura ikintu kimwe k'umucuruzi umwe ejo wagaruka ugasanga igiciro cyahindutse biterwa n'iki?

Ese muzabuza ibiciro kuzamuka imbere mu gihugu naho inyuma yacyo bikomeze byizamukire!

Bwana KANYARWANDA ati:

Hali uruganda i Nyabisindu rucura ibyuma bihingishwa. Projet y'uruganda rw'amasuka ndetse n'imihoro iracyaliho uretse ko Leta ifite byinshi. Byali bigiye kuba hajemo akantu gato k'inkomyi.

Forode yose igabanya imali y'Igihugu bigatuma itsura ry'amajyambere lidindira. Aho byacyiye kuli Gasutamo ngo byongere imali y'Igihugu bigaca iruhande. Ibije bityo bizana igiciro kitagira igenzura, bikicira ibyaje neza kuko biba bigurwa make; naho ibindi bikabora biba byaratwaye amafaranga y'ahandi (devises).

Biterwa nuko umucuruzi afata inyungu ashaka: uranguza ashobora guhera kuli 1% ntarenze 15% naho udandaza ntarenza 25%. Ubundi bigaterwa na transporo igenda ihindagulika.

Ntabwo ali impamo ahubwo n'agateganyo. Ibintu biza neza tuzi igiciro cyabyo uretse babandi bishakira inyungu ya buli muni (fraudeurs). Nicyo gituma mbasaba ko twabyigira hamwe.

Bwana Burgmestri wa Komini Kanombe ati:

Igiciro cya Primus muli Kigali ni 37Fr, twese tuzikura ino, abajya kure bazagulisha angahe? Abaranguza (grossistes) bishyiliraho ibiciro bishakiye, nkaba nakeka ko bo nta giciro ntarengwa bagira.

Bwana KANYARWANDA ati:

Icyo kibazo nali nagitegereje kuva kare. Twabishyizeho ali agateganyo dukulikije za Prefegitura tutishingiye uturere, aliko twabikoze ku buryo buli wese adahomba aranguliye ku Gisenyi. Mu Rwanda bamenyereye ko ikivuye kuli 5Fr kijya kuli 10Fr, sinumva igituma twali gushyira kuli 40Fr kandi imibare yacu iduha 37Fr. Yego halimo ikibazo urebye ko ku Gisenyi n'i Gatumba icupa ligura kimwe. Byose biterwa no kubura imodoka (moyen de transport) aho kujya ku Gisenyi mukaza kugura muli Bar i Kigali ngo muraranguye.

Bwana Burgmestri wa Komini Kanzenze ati:

Watubwiye ko umucuruzi wishe amategeko twamukorera raporo agahanwa. Urayikora akagilirwa imbabazi ukaba witeranyiliye ubusa akanabigucyulira ntumenye ibyo alibyo kuko utabimenyeshwa.

Bwana KANYARWANDA ati:

Niba byarabaye ntibizongera kuko ubu alijye ubishinzwe. Ndamutse mugiliye imbabazi ni wowe nabimenyesha mbere.

... / ...

Bwana Burgemestri wa Komini Gikoro ati:

117

Ko mutubwira kurwanya ubucuruzi bwa hobyohoby, ibyo umucuruzi agenewe gucuruza biba byanditse kuli Registre ye?

Bwana KANYARWANDA ati:

Ibitanditse kuli Registre, umucuruzi ntafite uburenganzira bwo kubicuruza. Ino bamenyereye gucuruza ubuconsholi: usanga amamesa avanze n'imyenda n'amasabuni. Bene ubwo bucuruzi sibwo ahubwo umuntu acuruza kinwe yakimenyera agacuruza ikindi: ucuruza amabati ntashyiremo amasafuliya n'ibiyiko. Ubu buryo tuzabucengeza mu bacuruzi bino kugirango bajye bashobora gutumiza ibintu mu mahanga.

Bizatuma habaho ubucuruzi bwa gros na demi-gros burangulira abandi ku giciro nyacyo. Abenshi ubu babarangulira ku giciro cya kamwe kamwe (détaillant), bashaka kunguka ugasanga umuturage aharenganiye. Kubera ko ibintu byabuze twafunze amaso ntitubigenzura cyane.

Bwana Su-Prefe GAKUBA ati:

Centres nyinshi zaraguye kubera ko abacuruzi bahata bakiyizira i Kigali, nta buryo mwabategeka bakaguma mul'izo centres bakazizamura. Abaturage barahavunikira cyane iyo bashaka ibintu bakeneye.

Bwana KANYARWANDA ati:

Leta ntiyahatira umucuruzi kuguma muli centre iyi n'iyi areba ubucuruzi bwe buhacumbagilira. Cyakora nzabishyikiliza Ministri numve icyo abitekerezaho.

Bwana Su-Prefe TABARO ati:

Mwali mukwiye kubishyiramo umurego (mesures contraignantes) umucuruzi yaza i Kigali ntiyimuke rwose akaguma naho yarasanzwe. Kuli Registre bandikaho aho umucuruzi agomba gucuruliza, urumva ko atabijyana aho, ahubwo abigumana ino. Mubigenzuye, byatuma abijyana aho yandikishije, ubundi gucuruliza aho ubonye ngo nuko uhabona inyungu sibyo. Niba bamuhaye amasuka ayajyana mu karere aka naka, ayagumane ino kandi iwabo bayakeneye, n'ibindi byinshi babona bakabigurulira ino ntibigere ahagombwa. Urumva ntacyo bitwaye abaturage bako karere? N'ikibazo gikwiye kwihutirwa.

Uravuga ko twajya tujijura abacuruzi, wamwigisha ute ureba ibyo yagezeho wowe ntacyo ufite. Ntashobora kwemera ibyo umubwira ahubwo yaguseka cyane. Ndabona Chambre de commerce ifatanyije na Ministeri yanyu bagenda bagira ahantu (local) muli za Prefegitura bakabigisha ndetse mugashyiraho abalimu babyize.

Bwana KANYARWANDA ati:

Icyo gitekerezo ni kiza. Iyo umucuruzi yimutse ahantu ashaka kujya ahandi, abyakira uburenganzira (Inscription complémentaire); tukareba impamvu ibimuteye, twasanga aliyo tukamwemerera. Bose rero bavuga ko batunguka natwe tukanga kubadindiza.

Guhugura abacuruzi birakwiye. Chambre de commerce muli statut yayo ntabwo yibagiwe iyo ngingo nuko aliyo igitangira.

Bwana Inspegiteri w'Ubucuruzi ati:

Ibiro bigenewe kujijura abacuruzi byarateganijwe muli Ministeri (Département de la promotion du commerce).

... / ...

Bwana Prefe ati:

Ese naba nifitiye amafaranga yo gukodesha inzu mu muji ukambuza kuhaza ute? Ibintu nzabikura hafi yanjye kandi urwunguko ni kimwe mu Rwanda hose (marge bénéficiaire). Birumvikana ko kubera transporo, uli mu mugyunguka kurusha uwo mu cyaro.

Bwana KANYARWANDA ati:

Kugirango tubigereho tuzashimisha abali kure (conditions avantageuses) aliko bahagume (par rapport à la Capitale).

Bwana Inspejiteri w'Imilimo ati:

Sinzi niba abategetsi babireba naho ubundi ubuzima bukabije guhenda hano i Kigali. Hali abahanga mul'ibyo babibaze, bafashe intangiliro (base) kw'ijana muli 67 kugeza mukwa 12 muli 73 byarazamutse bigera kw'ijana na 37 mu myaka 6. Mul'uyu mwaka mukwa mbere ubuzima bwazamutse (indice de vie chère) bugera kw'ijana na 50 none mukwa 6 bumaze kugera kw'ijana na 81. Murumva ko guhenda k'ubuzima kwiyongereye cyane mul'uyu mwaka kuruta mu myaka 6 ishize.

Muravuga ko muzashyiraho ibiciro ntarengwa munaze kubyiga, jye ndabona alibyo kwihutirwa tutaragwa mu rwobo tutureba (catastrophe).

Bwana KANYARWANDA ati:

Ntabwo byoroshye gushyiraho ibiciro ntarengwa by'ibilibwa, uko amezi ahita niko bigenda bizamuka. Umaturage nawe akeneye ibintu biva mu mahanga (importées). Ahanini ninwe mubitera kuko tudafatanye. Twigeze kubikora aliko abenshi muli nwe mwaradutse ngo tuli abasazi. Tuli bake dukeneye ko twafatanye namwe (Autorité locale) ngo tubigereho. Ifaranga ntiryataye agaciro (dévaluation) nkuko benshi babivuga, aliko tutabihagaliye byazaba.

Bwana Burgmestri wa Komini Ngenda ati:

Forode iwacu irakaze cyane. Umuforode igihe nkora we abaruhuka, naruhuka agatangira akazi; ngasanga tudashoboye kubafasha binejeje kubera akazi kenshi tugira. Mukwiye kureba uko mwabigenza muli Ministeri yanyu.

Bwana Prefe ati:

Hali n'ikindi kibazo gikunda kuboneka muli Komini Ngenda: mul'iyi Komini nta munyu uhali kubera wawundi wigeze gufatwa. Hali Koperative imwe ibona umunyu (Gihinga-nord), umaturage ushoboye kuhagera akajya guhenda abandi. Abacuruza baho bababujije gucisha umunyu i Gako, none balibaza uko bizagenda.

Bwana KANYARWANDA ati:

Si Burgmestri wenyine ushinzwe kureba abasahura Igihugu, n'abakozi bakora muli Komini barabitegetswe ndetse n'abaturage. Mujye mubivuga mu nama mukoresha, nibabona bene abo bantu bajye bababaregera nibishoboka babafate.

Kubyerekeye umunyu, iyo batwandikira biba byararangiyeye none ubwo tubimenye tuzabitunganya.

=====

AKAMARO K'ANIMATION MU MAJYAMBERE y' u RWANDA(iyi ngingo yasobanuwe na A.I.D.R.)INTANGILIRO

-Akamaro iyi minsi yo kwihugura ifite mu bukungu bw'Igihugu no mu mibereho myiza y'abaturage gahuje rwose n'Imigambi ya Républika ya II.

-Ibitekerezo muzahabwa n'abo Ministeri y'Ubutegetsu bw'Igihugu n'Abakozi ba Leta yasabye kugira icyo bababwira n'ibibazo mubabaza ni uburyo bwo kwicengezamo no kuzagaragaza mu bikorwa igitekerezo cya Nyakwubahwa Prezida wa Republika na Prezida wa Comité y'Ubumwe n'Amahoro yavuze ku wa I kamena 1973.

agira ati: "La Commune étant l'échelon administratif le plus rapproché de la population, elle doit aussi être le mieux adaptée pour aider les masses à se développer.

Elle doit jouer un rôle fondamental dans le développement économique et social de la Nation.

C'est pour ces motifs que nous envisageons sa restructuration de façon à mieux organiser la prise en charge du progrès par sa population et à mieux orienter les efforts publics et privés consentis dans le cadre du développement." fin de citation.

-Muby'ukuli tudashatse uburyo butunganye bwo kwigisha abaturage, ntabwo bazashobora guhagurukira amajyambere yaho ngo bigerere kubikorwa rusange bakesha ingufu zabo bwite.

Ingingo " Animation rurale" abateguye iyi nana bashatse kwijya kuli programu y'iyi minsi kugira ngo twungurane ibitekerezo bishya byatera mu baturage ishyamba ryo kwikorera/

Iyi ngingo ndayisobanura mu bika bitandatu alibyo ibi bikulikira:

1. Animation mu mvugo rusange
2. Unwanya w'Animation mu bikorwa by'Amajyambere
3. Ibice bimwe na bimwe bigize animation
4. Abayobozi b'Amajyambere y'Abaturage
5. Uko animation ikorwa
6. Uko animation ifatanyaga n'Ubutegetsu

-Umwanzuro.

I. ANIMATION MU MVUGO RUSANGE

Muzi ko hali ibintu byinshi bakunda gukoreshamo ijambo "Animation."

./.

-2-

Mwumwise bavuga Animation ya za soirées dansantes, animation muby'Imana, animation y'ibiganiro, animation y'imbyino n'indilimbo, animation y'imisni mikuru n'ibindi... Ibyo byose ni ukuli; aliko iyo umuntu aroye yitonze asanga muli animation nk'izo maze kuvuga haruguru, abantu haba iyo bapfa gukulikira babitewe n'ibyishimo rusange batagombye kwibaza imhamvu y'ibyo bakora.

-Animation rero nahagurukijwe no kubabwira irenze izo zose. Mu buhanga bwo guhagurukiliza abaturage kwikorera no kujya mbere muli byose, animation n'uburyo butuma umuntu cyangwa se abantu benshi bafite ikibazo kimwe bakanguka bagahagurukira ubwabo kwiga ibibazo bafite.

-Kubirebera hamwe bagasobanukirwa ko biliho

-Kubitekereza bibaza imhamvu zibitera

-Gushakira hamwe umuti wa bivura no guhagurukira gukora icyo basanze cyatuma bigabanuka cyangwa bigashira rwose.

-Nkulikije ibyo maze kuvuga, animation ishaka kugeza abaturage ku bukungu n'imibereho myiza ntiyashoboka, abayikora badatangiriye kubibazo bibangamiye abo bashaka guteza imbere, kandi ngo bafatanye nabo kuva igihe cyo kubyiga bityo bazahagurukire gukora icyo bumvise koko.

a) Animation rurale igomba kubaho mu Rwanda.

Abanyarwanda benshi bafite ibibazo byinshi bitaboroheye.

Mu butunzi bwabo no mu mibereho myiza rusange, kandi abenshi muli bo batangiye kubibona neza, aliko ikibakomereye ni ukumenya uko babigenza ngo barushaho kubaho neza.

Byanze bikunze rero, Abategetsi, Abahanga mu milimo y'amoko yose, iliho mu gihugu, bashinzwe akarere kamwe bakwiye guhagurukira kumulikira abaturage; bakabahagurukiriza kwigira hamwe ibibazo byabo no kubishakira igisubizo. Animation igomba gushingira ku bibazo by'abaturage kandi biliho:

Ku giti cy'umuntu ukwe:

-Kuki umuturage ufite hegitari 2 cyangwa 3 adashobora kwigulira amakabutura abili mu mwaka ? adashobora se kubonera amafanga 400 y'umusoro igihe ? adafite udufranga yakubakisha inzu nto aliko ifite isuku ? kenshi abura amafanga 20 yo kujya kwivuza ?

Agatsiko k'abantu :

-Kuki akarenge gatuweho n'abantu 100 tubatse kadashobora kwiyubakira agashuli k'abana ? badashobora kwiyubakira koperative ? badashobora kwitunganiliza iliba ngo bavome heza ? badashobora kwikorera agahanda ka m 500 kabahuza n'umuhanda munini?

./.

Mugihugu cyose

Ntasoni tugira iyo tubona amafranga yacu asohoka mu gihugu ngo agiye kugurwa mata amata ? soja ? ibishyimbo ? inyama ? ifu y'ibigori ? abunyobwa n'ibindi twashobora kweza mu gihugu cyacu?

Ndashaka kubaha ingero zimwe na zimwe zibereka ko dufite ibibazo byinshi kuva mu rugo rw'umuturage kugeza ku gihugu cyose, kandi ibyo bibazo ntibishobora kura- ngira abaturage badahagurukiye gukora cyane kandi neza, ngo ufite akalima akabyaze ibyo gashobora kwera byose, ufite inka ayikuremo ibimutunga n'ibitunga abatazifite; udafite na kimwe muli ibyo yige ubundi bukorikoli bwamuha ikimutunga k'uburyo bwiza. Ibyo rera abaturage ntibazabigeraho, ababayobora batabihagurukiye birenze uko bisanzwe.

b) Mu magambo make Animation twayita iki ?

Ni uburyo buhagurutsa abaturage mubitekerezo no mu bikorwa bashingiye ku bibazo bafite n'ubushobozi buli aho bali; bityo bakazamura ntagahato anajyambere y'ingo zabo n'ay'igihugu cyose.

c) Ubwo buryo twabuvugaho iki ?

Icyo twabuvugaho ni uko ari technique nk'izindi icya ngombwa bukulikiranye ni uko buli muntu n'abantu bose babona ibibitunga bihagije, aho baba heza n'icyo banbara kandi babikesha ingufu zabo.

Animation rero ntishobora kubibagezaho igihe idafatanije nabo gushaka ikibuze ngo bahagurukire gukora badashingiye ku, kwizera abahanga babayobora gusa, ahubwo nabo biyumvisha ko ibyo babwilizwa ari ngombwa ko bikorwa.

-Anajyambere aturutse kuli animation agomba kuba ashingiye ku mitima y'abayakora, bityo naho umutegetsi atali hakaba ibikorwa.

-Iyo umuntu aroye neza asanga ibidindiza abaturage bikubiye mu ngingo eshatu :

1. Ibishingiye ku bukungu

-Abaturage barashaka kujya mbere aliko babura aho bahera. Mugihugu nk'iki rero igikwiye bese ni uguhinga neza no kworora neza bizatuma haboneka imali yo gukore- sha mu yindi milimo. (sans base pas de somet).

Uyu mullimo ukwiliye rubanda rwose niwo uzabyara indi yose ishobora kuzabaho mu Rwanda.

2. Ibibazo bishingiye ku bumenyi buke

-Hali abashaka gukora bakabihagurukira aliko bakabikora nabi ntibagire icyo bageraho.

-Ubuhanga buliho mu gihugu kandi n'ubwo tudashoboye ntitwabura ab'ahandi babutuge- zaho icya ngombwa ni ukumva inama no kuzikulikiza.

./.

3. Ibibazo bituruka ku bujiji bw'abaturage.

- Sogokuru yakoraga atya ntibyamubujije kubaho
- Abaturage batinya ko ibintu bihinduka
- Abaturage barambirwa vuba
- Iyo ibintu bihindutse imitima itahindutse bamwe baratakara.

Izo ngingo zose rero : (ubukungu, ubumenyi buke, ubujiji) iyo zidatunganye, amajyambere ntashoboka. Ukora animation agomba kuziga muli buli projet abaturage bafite. Umulimo we ukaba uwo kwita cyane cyane ku ngingo ibuzemo, akaba aliyo afashaho abaturage/

2. UMWANYA W'ANIMATION MU MAJYAMBERE Y'IGIHUGU

- Hali benshi bibwira ko icyabuze ali amafanga n'abatekiniciens ngo tugere ku majyambere. Birumvikana ko amafanga n'abahanga ali ngombwa cyane. Alike bigomba kuzuzwa n'ISHYAKA RY'ABATURAGE bafite umutima wo gukulikiza inama bagirwa no kwongeresha amafanga bafashwa n'ingufu zabo kugirango ibikorwa bibe byinshi kurushaho.
- Dore ingero zerekana ko amafanga n'abatekinisiye bidahagiye:

- Uworozi: 1) Mu masegeteri ya za komini tuhafite abavuzi b'inka nimiti aliko inka nyinshi zicwa n'uko banyirazo batazibashyira ngo bazivure.
- 2) Imirenge imwe ntikigira inzuri aliko abaturage bayo banze gutera ubwatsi bw'inka bashobora guherwa ubusa n. veterinaire.
- 3) Ibimasa bibyara inyana nziza byarakwiliye aliko aborozi bamwe bavuga ko zabicira inka cyangwa ko zibyara ibisanabo.

Ubuhinzi: Ubuhanga sibwo bwabuze, dufite abagronome, abaviligarizateri na Moniteri b'Ubuhinzi kuva kera aliko inama zabo ntizikulikizwa.

Mbese mu bice byose by'imikorere, ababishinzwe basobanuye kandi bahora basobanura bihagiye technique twakoresha, aliko abaturage ntacyo bibabwiye.

Ibyo rero birabereka ko amafanga n'ubuhanga byonyine bidahagiye ahubwo hagomba no kubaho UBUJIJUKE buhagiye mu baturage alibwo rufunguzo rw'ibikorwa byose by'Amajyambere.

Buli muturage n'abaturage bese bagomba kuba bashaka kujya mbere, amafanga na technique bikababera uburyo bwo kubigeraho.

./.

### 3. IBICE BIGIZE ANIMATION

#### 3.1.- Gutera abaturage inyota yo kubaho neza

- Amajyambere ashingiye kuli Aniation areba abaturage bose. Nicyo gituma intambwe ya mbere ari uguha buli wese uburyo bwo kwumva ibimubangamiye agasobanukirwa ko imibereho yagombaga guhinduka kandi ari we biturutseho na bagenzi be bafataniye ibibazo.
- Muli icyo ntambwe ya mbere abaturage bagomba kumenya ko bafite ubushobozi bwatuma bajya mbere (amasambu, amatungo, ubundi bushobozi); ndetse n'abahanga baberekera cyangwa izindi mfashanyo zaturuka hanze.
- Bagomba kumva ko ibyo bakora ari ibyabo uwabafasha bishobotse ya bafasha aliko niba bagomba gufata icyo mbere.

#### 3.2.- Guhagurukira ibikorwa nta gahato

- Amajyambere afite aho agarukira ntakamaro.
- Ibikorwa bidakulikiwe n'ibindi, ndetse ngo nibishoboka bikwire henshi kandi mu milimo yose na byo sibyiza. Aho ikibabaza ni uko dusanga kenshi na kenshi aho bimeze.
- Hari ibikorwa byinshi by'abaturage bitiyongera ahubwo bigasenyuka; abenshi bakisubirira uko bahoze.
- Bityo rero guhagurutsa ibikorwa kandi banyirabyo batiyemeje kuzabikomeza nta kamaro.
- Nimwibuke imilingoti twari dufite, ingarani, imisarane, nyirabayazana, amazu ya Mwamba ku duhanda, ari 15 z'ibijamba buli gihembwe n'ibindi byose byashiranye n'ababitegekaga.
- Ubuse twavugaga ko byagushijwe niki ?
- Ni uko nta kamaro byari bifite ?
- Aho muhambaye ingufu z'abaturage zabikoze ?
- Aho muhambaye amafuranga yabigiyeho ?
- Ko byasenyutse se ubwo ni amajyambere ?
- Ibyo bibazo twese twabyisubiza kuko twese ko amajyambere nyayo ni akomeje kandi hagiye n'ibindi bishya biza bikaza byulirira ku byambere.
- Nicyo rero kinteye kuvugaga ko guhagurukira ibikorwa kw'abaturage kwiza kugomba kuba MANIFESTATION EXTERIEURE DES CONVICTIONS INTERIEURES z'abaturage alibyo abanyarwanda bita ngo " AKUZUYE UMUTIMA GASESEKARA KU MUNWA."

./.

-6-

Animation rera ishaka ko abaturage bajjukira ibikorwa byabo, abayobozi babo bakaba abo kubagira inama no kuberekera.  
Ibyo gukubitirwa kwitunga ntibibe uretse intumva zananiranye zibeshejwehi no kurya imitsi y'abakozi.

### 3.3. Ubuyobozi bw'imilimo rusange

Imilimo rusange ihagurukiye n'abaturage ntikwiye kuyoborwa na Bourgmestri cyangwa undi mukozi. Abaturage bishyize hamwe ngo barangize umulimo rusange bagomba kwitoramo abayobozi babo; ababarusha kujya mbere bakababigishiliza buli wese gukora neza umulimo atorewe. Bityo mu baturage hakaboneka abazi gutegeka, abazi kugenzura, abazi gufata neza imali rusange n'abandi.  
Mu milimo rusange y'amajyambere izakomeza nka za Koperative (par exemple) hagomba kubaho ubufatanye burenze umurenge na segiteri cyangwa komini, abahuje ibikorwa bose bagahulira mubufatanye bumwe (fédération), ndetse byashoboka habaho n'ishyirahamwe ry'icyitwa koperative cyose mu karere cyera bikazaba no mugihugu cyose kandi biyoborwa na benebyo. Ibyo byoroheraza za Koperative ibibazo bimwe byerekeye ubuhanga n'amafanga kandi bikoroshya umulimo w'abakozi ba Leta bashinzwe kuzifasha.

### 4. ABAYOBOZI B'AMAJYAMBERE Y'ABATURAGE

Animation ntishoboka iyo abakozi bose bali mu karere kamwe batumvikana, ngo bakorerere hamwe programu bose berekeze abaturage kubintu bimwe. Uwo bita animateri iyo ahagurukije ibintu abatekinisiye muli byo ntibabishyigikire, nta kigerwaho.

Niyo mhamvu Bourgmestri, animateri n'abatekinisiye bali muli komini bagomba guhura bakajya inama y'ibikwiye gukorwa kandi buli muntu akamenya uruhali rwe muli iyo milimo ikulikiranye.

### 5. ANIMATION IKORWA ITE ?

- 1- Kwita kuli Plan y'Amajyambere y'Igihugu, ugakuramo ibireba akarere ushinzwe, aliko utirengagije ibindi bibazo bishya bivuka mu baturage.
- 2- Kuvugira ikintu mu gihe cyacyo (être opportuniste)
- 3- Gukangura abaturage (mobilisation)
- 4- Kwita ku bajijutse bali mu karere ukoramo
- 5- Gukoresha utunama duto duto hanyuma ukazakoresha inama nini y'abashaka gukora bose.

./.

- 6- Gutangira igikorwa mwiyejeje. icyo gihe umulimo w'animateri ni ugufasha abaturage gukorana organisation, no kwigisha abashinzwe imilimo kuyisobanukirwa
- 7- Umulimo iyo urangiye murebera hamwe n'abawukoze ibyapfuye ngo bitazongera kubaho n'ibyiza bishobora kuzakomezwa ku milimo rusange izongera kubaho.
- 8- Gukora programu y'iminsi ili imbere (umulimo ukozwe neza ugomba gukuliki-  
rwa n'undi).

#### 6. UKO ANIMATION IPATANYA N'UBUTEGETSI

Mu gihugu nk'iki cyacu kidafite abandi bita ku majyambere ya rubanda, abategetsu nibo bagomba kwita kuli byose.

Nibo bakora programu igihugu kigenderaho kandi bakayananaza kugirango ikulikizwe. Babiterwa no gushaka ko ibikorwa mu gihugu byose binyura mu nzira itunganiye amajyambere ya benshi.

Maze rere animation nayo naho yagira abandi bayishinzwe techniquement umukuru wayo tuzi mu Rwanda ni Umutegetsu. Abakozi twese, ari abahanga mu milimo, ari abaturutse mu mahanga baje kudufasha, bese bagendera ku mutegetsu w'umurenge, wa segiteri, wa komini, wa prefegitura cyangwa uw'Igihugu cyose.

Byaba byiza rero twumvise ko : Gouvernement ari umubyeyi wa bese, uyobora bese, abashinzwe imilimo bakaba abana bagimbutse, bakorera urugo rw'Umubyeyi kandi rwabo bakulikije icyifuzo cya se ariwe Président n'abafasha be.

#### 7. U M U S O Z O

1. Animation ni TECHNIQUES NK'IZINDI ibereye gukangura abaturage ngo banenye kwifashisha ibyiza byose bibakikije ngo amajyambere ya buli muntu n'ay'Igihugu cyose yiyongere.
2. Abategereje amafanga cyangwa abanyamahanga ngo bazabone gukangura abaturage si abanjye. Ntakiza nko kubyaza akarere uyoboramo icyo gahatse imfashanyo ikazaza yongera ibyo mwigereyeho ubwanyu.
3. Animation dufite muri iki gihe hirya no hino mu Rwanda usanga ntaho ihuriye n'ubuyobozi bw'Igihugu. Abayikora usanga birwanaho, bali mu byabo, ubutegetsu nabwo buli mu byabwo.

./.

Ibyo rero si bbiza, abakora animation bose hamwe n'abandi bategets, baba les administratifs cyangwa les techniciens bagombaga kuba umwe. Nta murenge mu wundi, nta komini y'umwihariko muli komini yagombaga kuba imwe, nta LETA MUYINDI.

Ibyo byose rero byamarwa n'uko abashinzwe imilimo bayikora kandi bakamenya ko alibo bategeka kandi bayobora abo Gounement iboherereza ngo babafashe gutunganya imilimo y'Amajyambere y'abaturage.

Hali ibibazo njya nibaza nkabibulira igisubizo jyenine, none namwe mwese ndabibabajije, tuzabishakire igisubizo:

1. Ko dufite ibiro bishinzwe animation muli Ministeri y'Ubuvuzi n'Amajyambere y'Abaturage, bikorana bite n'abandi Igihugu cyasabye gukora animation mu gihugu ? (A.I.D.R., O.B.M., Suisse de Kibuye, Compagnon Bâtitseurs, P.N.U.D. etc...)
2. Ese abo bose baje gukora animation mu Rwanda bo bafatanye bate ?
3. Ese abo bose bakora animation mu Rwanda, bafatanye bate nza Ministeri zacu zifite imilimo mu baturage directement ? (Tous les Ministères qui travaillent directement avec la masse).
4. Animation ikorwa n'abo bose navuze ikorana ite na commune, na préfegitura, na Ministeri, n'Ubutegetsi bukuru bw'Igihugu ?

Ntagisubizo mbahaye kuko ngitangira nababwiye ko twese tugomba kugishakira hamwe. None mbasabye ko ari abashinzwe komini, ari abashinzwe préfegitura ari n'abashinzwe Igihugu cyose buli muntu yashaka ko twagera kuryo mugifaransa bita "Coordination pour l'Efficacité". (Guhuza byose ngo bice mu nzira ifitiye igihugu akamaro kurushaho).

- 4- Animation ntituzahora tuyikesha abanyamahanga, Leta yacu ishobora gushyiraho organisme rwandais ishinzwe ibibazo byo gukanguka kw'ABATURAGE.

-Animation Ubuhanga nk'Ubundi (agronomie, zoototechnie, administration, gestions diverses etc, etc...)

Bityo rero abanyarwanda nabo babyiga kandi bakabyikorera.

Ndetse nongeyeho ko abatuzaniye ubwo buryo bushya bwo gukangura abaturage nibatadufasha kugera kuli Animation IMWE iyoborwa n'Igihugu, ibyakozwe hirya no hino mu gihugu dukesha abo baje kutwungura uburyo bwogukora bizaba bipfuye ubusa; kuko bitazahinduka uburyo bwacu ngo tubikomeze nkuko twakiliye izindi techniques.

./.

5. Comité de développement

Bourgmaster n'abakozi ba komini bonyine ntibakwihalira imilimo y'amajyambere ngo bayishobore. Bagomba kwifashisha abaturage bose bajijutse bali muli komini. (Abayobozi ba Koperative, Abayobozi b'aborozi, abakuru b'imirenge, Abajyana, abakuru b'abategarugoli n'abayobozi b'urubyiruko).

Abo bose iyo bahuye nibura **irwe** mu mezi abili mu nama yiga gusa imilimo abaturage baboneka ibikorwa byinshi.

6. Abanimateri

Cyera animation ikigisha gusoma no kwandika gusa, byali byoroshye kuko uzi gusoma no kwandika wese yashoboraga ku byigisha abandi.

Muli iki gihe rero animation igomba kwita kubibazo by'Ubukungu, by'imibereho myiza mu bice byose, abayishingwa bakwiye kujijuka muli byinshi. Byaba byiza nibura iyo milimo ikozwe n'abafite imyaka ine y'amashuri yisumbuye.

Bwana Burgnestri wa Komini Gikoro ati:

Nunva bavuga Animation sociale n'Animation rurale bitandukanira he?

Bwana NDAGIJIMANA ati:

Animation sociale n'ukuvuga rusange (en général) naho Animation rurale niy'abantu hamwe (localisée). Nanjye nzareba mu bitabo mbisobanukirweho, cyakora ndakeka ko byaba ibyo.

Bwana Agronome wa Prefegitura ati:

Ubundi tudindizwa nuko ibyo duhinze bitagurwa. Byaba biguzwe, amafaranga avuyemo ntalihe ingufu umuturage aba yakoresheje. Ibiryamba amafaranga nibyo byinshi naho ibiyazana ni bike.

Bwana NDAGIJIMANA ati:

Ubuhinzi nabwo ni Politike nk'izindi. Ureba ibibona abaguzi ukaba alibyo wihata guhinga. Nk'i Kibungo duhinga ubunyobwa cyane aliko ntaturahaza abaryi babwo.

Bwana NZAMWITA ati:

Ndasaba ba Burgnestri ko bajya batubwira ibyo beza byinshi tukabashakira abaguzi, ibyo bakeneye tukabashakira ababibaha. Mubikoze mutyo ndakeka ko ntabyapfa ubusa.

Mu karere ulimo ubona abaturage bafite inyota yo gusoma no kwandika?

Bwana NDAGIJIMANA ati:

Aho ntuye nsanga abantu bakuru batabikunda kereka abana n'abakobwa. Uwahindura uburyo bwo kwigisha, bakajya bigisha bakulikije icyo abantu bakora: abaturage bababakora uruhanda bakahava bamenye kuwusoma no kuwandika. Sinabyinjijiyemo cyane, aliko bigiye bigenda bityo byaruta guhora kunyuguti ya A.

Bwana RUFURUKA ati:

Ese b'Animateurs bacu barahugutse ku buryo bakwigisha abaturage bakunva?

Animation y'abanyamahanga tutumvikana mu rulimi usanga ari nziza?

Bwana NDAGIJIMANA ati:

Kubisubiza byarushya kuko abantu bose atali kimwe (conscience). Iyo umuntu amenyerereye akazi kandi akitayeho agakora neza. Dufata abarangije Tronc-commun kujyana hejuru, hanyuma bakajya kwihugulira i Murambi.

Abanyamahanga bafite uko bakoresha bakumvikana natwe, iyo bidashobotse bigenda nabi. Bicisha bugufi bakiga imico yacu, yagira umunyarwanda unusemulira atamubeshya bikagenda neza. Ibyo aliko ntitwabyishinga twashaka abacu vuba kuko tutazabahorana.

Bwana Diregiteri w'Isuku ati:

Sinzi uko umuntu yagira ngo abaturage bumve: urababwira uti nimugire isuku mu myanbaro no k'umubili kuko bilinda inda zitera indwara yica; uti nimukingize imbwa zanyu kuko uwo ziliye asara ntibabikozwe!!

Bwana NDAGIJIMANA ati:

Animation n'akazi kagomba igihe ntakwinuba. Harubwo ubabwira bikababera inzozu, nta gitangaza rero wakora ngo bakunve vuba. Urakomeza ukababwira witonze nturambirwe hanyuma hakazavamo abakumva noneho bakumvisha bene wabo.

Bwana Prefe ati:

Animation n'akazi gakomeye aliko katatuma nwiheba. Abaturage bemera gukora ikintu aruko babonye ingaruka yacyo: azagira isuku aruko abonye mugenzi we wishwe n'inda; azakingiza imbwa ye aruko abonye iliye umwana we agasara. Aliko buhoro buhoro bazabimenya.

Bwana NZAMWITA ati:

Ba Animateurs bali bakwiye kwihugura kimwe naho ubundi halimo akajagali: hali aba AIDR, aba OCIR, ab'Urubyiruko n'abacu; abo bose ntibakora kimwe ndetse usanga bavuguruzanya, abaturage bakayoberwa icyo bakora nicyo bareka. Ndasanga dukwiye gufatanya, service iyi n'iyi yajya guhugura abayo ikabanza kutubaza.

=====

LPS ELEMENTS DE PLANIFICATION :

Importance des monographies  
Communales.

---

P L A N.

INTRODUCTION

CHAP. I : La commune et la Planification

CHAP. II : Méthodologie à suivre

CHAP. III : Les Principaux points à explorer

C O N C L U S I O N.

---

## Introduction.

Avant d'aborder les aspects généraux de la monographie communales, il est nécessaire de souligner brièvement le rôle que joue la commune dans le développement économique et social de la nation, les traits essentiels de la structure ainsi que les grandes caractéristiques du statut de la commune.

Fruit de la décentralisation territoriale, la commune constitue une entité administrative autonome à laquelle l'Etat confie le soin de veiller dans les limites du territoire qui lui est attribué, aux intérêts et aux besoins publics ainsi qu'à l'ordre public.

La commune, telle qu'énoncé par le Chef de l'Etat dans Son discours-programme du 1er août 1973 "étant l'échelon administratif le plus rapproché de la population, elle doit aussi être la mieux adaptée pour aider les masses à se développer. Elle doit jouer un rôle fondamental dans le développement économique et social de la nation".

Sur le plan de la décentralisation, il est à remarquer que la commune constitue vraiment une cellule autonome, disposant du pouvoir de décision dans son domaine réservé et droit d'initiative étendu.

Sans doute reste-t-elle soumise à la tutelle de l'exécutif; cette tutelle est exercée normalement par le Préfet, mais le système préserve largement le droit d'initiative des pouvoirs communaux, d'associations intercommunales, d'engagement du personnel. De même, la commune gère librement les biens de son domaine public et privé. Elle dispose du pouvoir d'expropriation pour cause d'utilité publique. Elle peut lever des impôts et recourir à l'emprunt. Elle peut enfin conclure des conventions. L'autonomie des pouvoirs communaux est donc une réalité.

A la différence de la Préfecture qui ne réalise qu'en apparence une décentralisation territoriale, et, est en fait une institution administrative rigoureusement centralisée, l'autorité qui la dirige est un haut fonctionnaire de l'Administration centrale dont la fonction est déterminée par le pouvoir hiérarchique, la commune répond parfaitement à la notion d'administration décentralisée territorialement.

Elle en comporte des avantages :

- 1) Meilleure adaptation de service aux besoins locaux
- 2) Décongestion des services centralisés en les débarrassant de nombreux problèmes. Ex. registre de l'état civil
- 3) Favoriser le sens civique des citoyens qui tendront à s'intéresser d'avantage aux décisions concernant leur région qu'à celles intéressant l'Etat.

Enfin de compte, la commune étant l'échelon le plus proche de la population, elle doit pouvoir connaître les besoins de la population, elle doit évaluer ses moyens potentiels en vue de satisfaire ces besoins. La commune doit faire de la planification.

## I. LA COMMUNE ET LA PLANIFICATION.

Définissons au départ, le mot "Planification".

On a donné beaucoup de définitions différentes de la Planification. La plupart de spécialistes sont du moins d'accord pour dire que, dans son essence, la planification est un effort organisé, conscient et continu, dont le but est de choisir les moyens les meilleurs pour atteindre des objectifs soigneusement précisés.

Donc est considéré comme planifiant son développement, tout pays qui cherche de façon consciente et continue, d'une part à accroître son taux de croissance économique et, d'autre part, à modifier les structures et institutions qu'il juge être un obstacle à l'accélération du dit taux de croissance. Les fins de la planification peuvent être très différentes; très diverses sont aussi les sociétés qui y ont recours, comme les méthodes qu'elles utilisent. Il ne faudrait pas croire que cette manière de diriger le développement soit l'apanage des pays totalitaires ou à économie socialiste. On peut aussi planifier en régime démocratique, ou capitaliste : les faits prouvent qu'il en est ainsi.

Aussi tout pays, voulant déterminer le cadre réel du développement à atteindre, définit-il d'une part les objectifs précis et, d'autre part dégage une stratégie à employer, pour atteindre ces objectifs. Mais pour connaître les nouveaux objectifs à atteindre, il faut d'abord se baser sur l'expérience antérieure, le niveau de développement déjà atteint.

C'est sur ce dernier point que la commune trouve un terrain privilégié pour faire sa planification.

La commune étant par définition, une entité administrative autonome, elle doit pouvoir concevoir, gérer, coordonner, exécuter toutes les actions de développement le concernant.

Elle doit dans un effort conscient, organisé et continu, chercher à accroître le niveau de vie de ses populations en augmentant le taux de croissance économique et à modifier les structures et institutions jugées comme freins au développement communal.

Pour ce, il faut disposer de connaissances de bases sur la commune en question.

La monographie en est un outil important comme nous allons le voir dans la suite.

## II. METHODOLOGIE A SUIVRE POUR ETABLIR UNE MONOGRAPHIE.

Pour pouvoir participer au développement d'un pays, d'une région ou d'une commune, on a besoin des données de base sur ce pays, cette région ou cette commune, en d'autres termes on a besoin à la base, de monographies.

Une monographie est une étude d'une réalité nationale, régionale ou communale, située à un moment précis de l'histoire, effectuée sur un espace déterminé pour un but déterminé.

C'est donc en quelque sorte une photographie d'une réalité dans le temps et dans l'espace; une espèce d'inventaire et plus précisément une espèce de bilan de ce qui est dans un pays, une région ou une commune déterminée à un moment précis.

Pour bien établir une monographie, il faut considérer trois phases.

### 1) PHASE D'INVENTAIRE.

Pour appréhender la réalité d'une commune, on utilise la méthode d'analyse c'est-à-dire qu'on fait recours à la méthode de découpage. C'est dire qu'on décompose la commune en réalités partielles étudiées séparément.

Ce sont par exemple :

#### 1. Réalités naturelles

- climat
- relief
- réseau hydrographique
- sol
- végétation
- faune
- pluviométrie
- etc...

#### 2. Réalités humaines

- recensement complet
- clans, ethnies
- religion
- mentalités à l'égard de développement
- coutumes, tradition
- habitudes alimentaires, vestimentaires
- etc...

../...

3. Réalités économiques

- agriculture
- élevage
- commerce
- artisanat
- industrie
- pêche
- méthodes culturelles
- outils de travail
- division du travail
- etc...

4. Equipements

- administratifs
- sanitaires
- scolaires
- sportifs
- cultes
- infrastructure routière
- etc...

Après avoir inventorié tous ces éléments c'est-à-dire après avoir essayé de regrouper les informations brutes sur chacune des rubriques sus-mentionnées, on ne va pas rester à ce stade. On passe à la 2ème phase : celle de l'Interprétation.

2) PHASE D'INTERPRETATION.

Interpréter c'est, dans le sens premier du terme, expliquer ce qui est obscur.

L'on peut découvrir à la fin de cette phase d'Inventaire, les principaux problèmes réels de la commune.

Dans cette phase, l'on doit expliquer pourquoi tel fait est comme-ci et non comme-ça. On découvrira par bonheur, certaines relations entre plusieurs renseignements.

Par exemple :

1. Pourquoi le climat est chaud ? Alors l'on pourra voir que c'est peut-être à cause du relief ou peut-être à cause de l'absence de forêts etc...

../...

2. Pourquoi la production vivrière est faible en agriculture... etc...? Parce que par exemple, les méthodes culturales ne permettent pas une exploitation rationnelle du sol, le relief trop montagneux accélère l'érosion ; l'infrastructure routière insuffisante ne permet pas une grande commercialisation: ce qui pousse à produire ce qui est juste suffisant pour subsister etc...

L'on pourrait multiplier les exemples à l'infini, mais après tout, on découvre que telle réalité influe sur une ou d'autres réalités. Dans cette phase, il faut découvrir les interdépendances, les interrelations de certains phénomènes constatés avec d'autres. C'est la phase du pourquoi et du comment.

Mais il ne faut pas se limiter aux premières causes mais essayer de pousser très loin l'analyse pour découvrir d'autres causes secondaires, tertiaires et même quaternaires à la première cause visible.

Reprenons notre deuxième exemple :

Pourquoi la production vivrière de la commune est faible ? Nous avons découvert par exemple que c'est à cause de la petitesse de la taille de l'exploitation. Nous nous posons encore pourquoi cette petitesse de l'exploitation dans la commune ? Nous découvrons par exemple, que c'est parce qu'il y a une trop forte érosion dans la région ou parce que il y a une trop forte démographie... Nous allons nous poser encore, pourquoi il y a l'érosion ou une forte démographie ? Pour l'érosion, nous découvrons que c'est par exemple à cause du relief ou des méthodes culturales irrationnelles; pour la forte démographie, nous voyons qu'est à cause par exemple, du climat de la région ou à cause des habitudes de mariage : polygamie traditionnelle, mariages très jeunes... C'est même ici que nous découvrons que c'est la coutume qui a façonné ces habitudes de mariages, les habitudes culturales.

Nous découvrons ainsi la cause première de la faiblesse de la production vivrière dans une commune : par exemple, la coutume. Nous voyons donc ici qu'il faut changer certaines coutumes pour accroître la production vivrière. Par ce petit exemple, nous voyons que les causes visibles ne sont pas nécessairement les vraies causes d'un tel problème. Il y a derrière celles-ci, toute une plage d'autres causes, reliées à une première, la principale de toutes : la cause première.

../...

Dans cette phase de l'INTERPRETATION, il faut aller jusqu'aux causes premières, les principales ; parce que ce sera à partir de là qu'il faudra frapper pour pouvoir résoudre les différents problèmes de la commune; comme pour déraciner complètement un arbre, il faut trouver les racines principales.

C'est après cette phase d'interprétation de toutes les réalités de la commune que l'on pourra valablement donner un jugement complet sur la réalité et l'avenir de la région. C'est la 3ème phase : celle de jugement ou de diagnostic global.

### 3) PHASE DE JUGEMENT OU DE DIAGNOSTIC GLOBAL.

Diagnostic est un terme médical. Pour l'expliquer, recourons à l'exemple d'un patient arrivant au dispensaire.

Le médecin lui demande de quoi il souffre. Le patient lui énumère alors des symptômes et même le médecin arrive lui même à découvrir d'autres symptômes. Cet ensemble de symptômes correspondant à une même maladie forment ce que l'on appelle en terme médical syndrome. A partir de ce syndrome, le médecin va pouvoir mettre en relation les différents symptômes entre eux pour découvrir la sorte de maladie qui a frappé son patient c'est-à-dire qu'à ce moment il établit un DIAGNOSTIC. Ce dernier est établi en vue d'un traitement.

Il en va de même pour la monographie. Nous avons pu déceler à travers la première phase, celle de l'Inventaire, certains problèmes communaux ce sont les différents symptômes. Par la découverte des causes premières, dans la 2e phase celle de l'Interprétation, nous avons établi - permettez-moi l'expression, un syndrome communal c'est-à-dire une synthèse après avoir mis en relation des faits les uns avec les autres.

C'est pourquoi à partir de là, nous pouvons faire un diagnostic communal c'est-à-dire poser le ou les problèmes majeurs de la commune. C'est ce que j'appelle "LA PROBLEMATIQUE COMMUNALE". Cette problématique communale, comme le diagnostic est établi en vue du traitement, doit être axée vers les propositions d'actions de développement pour résoudre totalement ou partiellement les problèmes soulevés.

Les projets communaux sont ainsi un outil important pour toute planification. Ceux-ci ne doivent pas être une simple énumération de besoins, mais ils doivent être bien conçus, bien analysés sous toutes les formes : mais d'oeuvre, financement, effets...

Le projet découle d'une étude de besoins et de la volonté de les satisfaire, et cette étude doit être menée d'une façon sérieuse, soutenue et objective.

Comment pouvons-nous donc étudier une réalité communale ? C'est l'objet du chapitre suivant.

### III. LES PRINCIPAUX POINTS A EXPLORER POUR ETABLIR UNE MONOGRAPHIE COMMUNALE.

#### I. REALITES NATURELLES.

- climat (pluviométrie, température, vents...)
- relief (explication des causes du relief, zone d'altitude homogène)
- végétation (essences dominantes, types de couvert végétal, différence de végétation : spontanée, humanisée...)
- sols (texture, épaisseur humus, perméabilité, aspects...)
- faune (espèces recensés etc...)
- hydrographie (carte réseau hydrographique, débits annuels et mensuels...)

#### II. REALITES HUMAINES.

- PEUPLEMENT (densité globale, disparités de peuplement)
- Structure de la population
  - . âge
  - . sexe
  - . inactifs-actifs
  - . branche d'activités
  - . catégories socio-professionnelles
  - . ethnies - races
  - . religions
- Evolution de la population totale
- Prévisions de population
- Migrations : mouvements - soldes
- Habitat
- etc...

#### III. REALITES ECONOMIQUES.

- Considérations globales
  - . population active par rapport à la population totale
  - . évolution de cette population
  - . évaluation du volume de la production commune
- Approche sectorielle

a. Agriculture

- x population agricole
- x étude des surfaces agricoles (sauvages, en jachère, en vivrier...)
- x étude des exploitations agricoles
  - nombre global
  - superficie moyenne
- x étude des cultures pratiquées
- x étude de production et son évolution (tonnage)
- x étude de systèmes de culture
  - assolement
  - jachère
  - etc...
- x étude de moyens engagés dans la production
  - équipement : outillage
  - cheptel pour la culture attelée
  - engrais, insecticides, etc...
- x étude économique
  - prix des produits
  - commercialisation
  - autoconsommation

b. Elevage

- x cheptel : nombre par catégories
- x surface de paturage

c. Industrie et artisanats

- x étude des effectifs employés dans le secteur
- x répartition géographique
- x évolution de la population active dans ce secteur
- x étude de la production en volume et en valeur

d. Pêche

- x production
- x localisation

e. Commerce

- x catégories de commerce
- x étude du stade de commerce : gros, demi-gros, détail
- x régime juridique des commerces (offices coopératives - commerce privé) etc...

#### IV. EQUIPEMENTS

##### a. administratifs

##### b. scolaires

- nombre : locaux
- équipement matériel
- personnel
- capacités d'accueil des établissements scolaires
- catégories d'établissements
- niveau d'instruction de la population
- différents ratios
- etc...

##### c. sanitaires

- état sanitaire de la population
- besoins sanitaires de cette population
- équipement
  - . nombre d'établissements par catégories
  - . localisation
  - . capacité d'accueil
  - . personnel
  - . distance de chaque région
  - . étude qualitatif des établissements
- etc...

##### d. bancaires

- nombre
- localisation
- type d'opérations effectuées

##### e. voies de communication

- maillage du réseau national, préfectoral, communal
- qualité et l'état du réseau
- périodes de praticabilité
- voies d'eau praticables
- aéroport
  - . longueur de pistes
  - . type d'avion
- réseau électrique
- caractère saisonnier du trafic
- entreprises de transport (activités)

##### f. assurances

##### g. équipements religieux

- nombre par catégories
- personnel

CONCLUSION.

En guise de conclusion, je voudrais retracer encore l'importance des monographies communales tant pour les communes elles-mêmes que pour tous les autres services de l'Etat.

Pour une commune.

La monographie avons-nous vu, est une étude de la réalité communale, située à un moment précis de l'histoire; cette étude étant effectuée pour un but de développement de la commune. Nous voyons à travers cette définition - d'ailleurs trop sommaire - que pour participer au développement d'une région, commune ou ce pays. Les données de bases permettront de situer la commune à un moment de l'histoire du pays dans l'effort de développement. Cette monographie permettra à la commune elle-même de se connaître, connaître ses potentialités pour les exploiter et les freins pour les supprimer en vue de se développer plus sûrement. Nous pouvons dire en bref qu'une vraie monographie est un outil de décision pour la politique générale de développement communal.

Pour les autres services de l'Etat.

La connaissance des cellules de base qui sont les communes, est nécessaire pour une prise de décision nationale. En fait, toutes les connaissances à l'échelle nationale, partent de cette connaissance à la base. En effet en ce qui concerne le Ministère du Plan et des Ressources Naturelles, celui-ci a besoin des différents projets communaux dont il fait l'étude de factibilité et inscrit ensuite dans le Plan National de développement. Il en va de même pour chaque ministère intéressé par tel domaine et je ne vais pas ici m'étaler longtemps sur de longues litanies des besoins ministériels qui peuvent être satisfaits à travers une connaissance approfondie de la commune.

Mais je voudrais terminer en rappelant que : une monographie n'est pas une pure photographie; et qu'une photographie n'est pas la réalité. Aussi pour saisir la réalité, on devrait l'établir régulièrement. Le développement n'est pas statique mais il est dynamique. Pour mieux saisir ce mouvement interne du développement, il faudrait au fur et à mesure de l'évolution ajouter, diminuer, améliorer certains chapitres.

Donc les monographies doivent être remises à jour, chaque fois qu'élément nouveau vient s'ajouter. En tout état de cause, une monographie ne doit pas être un inventaire, une simple juxtaposition d'éléments disparates sur une commune, mais une étude synthétique, cohérente et continue des situations communales, conçue dans une optique opérationnelle par la présentation d'un diagnostic d'ensemble

c'est-à-dire une situation prête à prendre un certain décollage économique après analyse du potentiel et du niveau de développement déjà atteint par la commune.

C'est à ce prix seulement, que connaissant les besoins et les moyens d'action, la commune, unique cellule de base pour le développement nationale, pourra effectivement guider, coordonner, animer toutes les actions de développement qui tendent à rehausser le niveau de vie de la population concernée.

L'établissement des monographies communales est la 1ère étape vers une connaissance de nos potentialités face au développement de notre pays. Ces monographies pourront guider toutes les décisions à tous les échelons. Ce qui renforce plus son importance.

C'est pourquoi, toutes les communes sont conviées à présenter chacune sa monographie. Celle-ci doit être établie avec le plus de rigueur d'analyse et de synthèse comme nous l'avons vu.

LA PAROLE EST A L'ACTION.

Le Ministère du Plan et des  
Ressources Naturelles.

Bwana Burgmestri wa Komini Musasa ati:

Ko muvuga ko nta monographies mwabonye twarazohereje. Ese n'ubundi buryo tuzayikora cyangwa ikorwa mu mwaka no mu kwezi? Komini iyo ishyizemo ibyo ikeneye itakwikorera murayifasha?

Bwana NZIGIRA ati:

Ibyo muvuga ko mwohereje ntiturabibona. Monographie ikorwa igihe mushakiye halicyo mugarije cyangwa mwagezeho. Ikorwa rusange by'Igihugu ni Ministeri ibikora naho akihaliko ni aka Komini ubwayo.

Bwana Burgmestri wa Komini Gikomero ati:

Iyo dukora monographie hali ibitunanira: ubushyuhe, ubukonje, ibyerekeye degre n'ibindi nk'ibyo; ubwo twabibaza nde?

Bwana NZIGIRA ati:

Nababwiye ko ibizabananira tuzabibafashamo kandi n'impuguke zili muli Komini zagufasha, si wowe wenyine ugomba gukora monographie. Komini zili muli Projet Kigali-nord izazifasha, izindi zakwifashisha Ministeri y'Ubuhanzi n'Ubworozi naho izo mu Bugesera ISAR Karama yazifasha.

Bwana RUFURUKA ati:

Hali ibigomba impuguke zihaliye (Techniciens spécialisés) tutashora: nko kureba ibili mu kiyaga byagilira akamaro abagituliye (exploitation du lac); mwali mukwiye kujya mureba za Ministeri zibishoboye zikabidufashamo.

Bwana NZIGIRA ati:

Komini zatwandikira tukabibaha, nko muli ISAR Rubona ibyo byose birahali.

Bwana Agronome wa Prefegitura ati:

Nasabaga niba bishoboka ko mwajya mufatanyana natwe gukora za projets. Haliho iziza zidahuje n'amatwara y'abaturage n'igihe tugezemo. Ibyo rero sinzi aho mubikura. Nizeye ko dufatanyije twakora izitunganye.

Bwana Prefe ati:

Koko bali bakwiye kujya bakora ibintu babajije abategetsi b'akarere bizakorwamo. Hali projet y'amazi ya AIDR: baragiye bijyanira amazi aho adakwiye, bata Dispenseri n'andi mazu ahali kandi nta mazi bafite. Mbajije ntibyo mukora ko ntaho bihuriye, bati ni Ministeri ya Plan yabiteganije itya. Mujye mukora mubanje kutubaza kuko natwe tuba dufite programu yaho tuzubaka, kandi tuzi ako karere kubarusha.

Bwana NZIGIRA ati:

Ahandi nziko abategetsi b'akarere bamenyeshwa za projets zizahakorwa. Ubwo ino ataliko bimeze, ndabyanditse nzabibwira abantegeka.

Bwana Diregiteri w'Ibitaro ati:

Plan igomba ubumenyi buhambaye s'ugushyira k'urupapuro gusa kuko aliyo ituma amajyambere atera imbere. Mwali mukwiye kwigisha abantu bazajya bakorerwa amakomini ako kazi.

... / ...

Bwana NZIGIRA ati:

Ubu dufite ababyize batatu gusa, ntabwo bakwira mu makomini yose y'u Rwanda. Batangiye muri Prefegitura Kibuye nibayirangiza bazafata indi. Twateganiye umuntu muri buli Prefegitura aho wenda hazabura amafaranga yo kubikora.

=====

Conférence donnée dans le cadre des séminaires pour les Bourgmestres et Chefs de Services dans les Préfectures par

B. NYABYENDA, Directeur Général de  
l'Information (Mai - juillet 1974)

---

- " Le peuple doit être régulièrement informé de tout projet
  - " qui le concerne pour qu'il participe à sa réalisation en
  - " connaissance de cause. Le Chef de l'Etat, les Ministres et
  - " les Responsables des différents domaines du développement
  - " doivent s'adresser régulièrement au peuple pour l'associer à
  - " l'effort et au progrès du Pays.
  - " Les Services de l'Information doivent donc puiser à l'échelon
  - " de chaque Ministère et de chaque Préfecture et des Communes
  - " pour une mobilisation générale.
  - " Le personnel de ces services doit être adéquatement formé pour
  - " faire face à ses responsabilités.
  - " Les éléments d'une information saine doivent être puisés
  - " dans la source de notre culture rwandaise".
- (Général-Major HABYARIMANA J., discours-progr. du 1er août 1973).
- 

Messieurs les Bourgmestres,  
Messieurs les Chefs de Services,

La mise en exergue ci-dessus du passage du discours-programme du Chef de l'Etat du 1er août 1973 relatif à l'Information a pour but de vous rappeler d'emblée que le présent exposé n'a d'autre ambition que de vous aider à mieux en saisir la portée en vue d'une action appropriée plus efficace de la part de chacun de vous.

La méthode sera très simple. Une 1ère partie donnera une série de notions générales sur l'Information car il importe, en toutes choses, de se mettre d'accord sur ce dont on parle. La seconde partie livrera quelques principes qui doivent guider l'information dans les pays en voie de développement. La 3ème partie reprendra les différents éléments du passage cité du discours-programme du Chef de l'Etat et les expliquera en référence à l'information en général et surtout à l'information dans les pays en voie de développement telle que décrite dans les parties I et II. De l'ensemble de l'exposé il se dégagera la conclusion que l'information est la Clef du développement continu dans les pays en voie de développement (P.V.D.).

300/

Dans le langage courant, le terme "INFORMATION" évoque à la fois l'acte de recueillir et celui de donner des renseignements. Il exprime essentiellement l'idée de mise en forme. En est dérivé le sens de mise au courant. La mise en forme étant faite en vue d'une mise au courant. Ce sens originare, et son dérivé, expliquent et justifient l'emploi du terme d'information pour désigner les grandes techniques de diffusion et la liberté ou les activités sociales fondamentales dont ces techniques sont ou peuvent être les instruments principaux.

A l'origine, le "besoin pressant de dire et d'avoir dit son opinion" se traduisait par une terminologie **variée** et flottante. La nécessité d'un terme général évoquant à la fois ce besoin et les moyens propres à le satisfaire est apparue lorsque l'aspiration à la liberté d'expression, a pris le caractère d'une **idée force** et que, parallèlement, les progrès techniques ont donné à l'homme, pour l'exercice de cette liberté, des moyens d'une étonnante puissance. Suivant un phénomène quasi général, le moyen l'a emporté sur le but. Lorsque la découverte et le développement de l'imprimerie eurent donné à la diffusion des pensées et des connaissances un **bouleversant** essor, c'est à l'imprimerie que furent empruntés les termes définissant, sous son aspect le plus général, la LIBERTE D'EXPRESSION.

On a ainsi parlé de la LIBERTE D'EXPRESSION, et de la LIBERTE DE LA PRESSE.

L'extraordinaire développement de la presse imprimée, devenue à partir du milieu du XIXÈME siècle le véhicule principal des opinions et des nouvelles, justifiera la terminologie.

#### DECOUVERTE DE NOUVELLES TECHNIQUES.

Mais, au XXÈME siècle, les découvertes scientifiques, les perfectionnements techniques vont donner à l'image, puis à la parole, et enfin à leur combinaison, une amplification déjà au moins égale à celle donnée à l'écriture par la machine à imprimer.

Sans doute, englobera-t-on d'abord, dans ce terme de presse l'usage des nouvelles techniques, dans la mesure où cet usage s'apparente à celui de la presse imprimée. On dira, on dit encore: la presse parlée ou le journal parlé et la presse filmée.

Mais de plus en plus le terme "PRESSE" semblera insuffisant. Malgré la diversité de leurs modes d'action, les grandes techniques de diffusion, la presse imprimée, la radiodiffusion, la télévision, le cinéma, ont un même objet qui se présente sous un double aspect. Elles sont les organes principaux des relations sociales-relations multipliées et diversifiées sans cesse par la complexité croissante des besoins sociaux. Elles sont par là même les instruments les plus puissants de ce besoin de s'exprimer et de savoir ce que tous les autres expriment, qui constitue l'un des droits fondamentaux de l'homme.

.../

La nécessité s'impose donc d'un nouveau terme qui évoque non seulement la presse imprimée, l'ensemble des grandes techniques de diffusion et les problèmes de principe que soulèvent, sur le plan social, leur condition et leur emploi.

Certains empruntent les termes de la formule américaine Media of mass communication (moyens des communications de Masse). C'est de cette terminologie que s'est inspiré le Décret du Concile de Vatican II (1963) pour parler de "Moyens de Communication Sociale". Ainsi il existe à Louvain depuis 1966 une Licence en Communication Sociale.

D'autres emploient aussi parfois la formule "Techniques de diffusion". C'est sous ce titre que les Semaines Sociales de France ont consacré leur 42ème session (Nancy, 1955), à l'étude du rôle de la Presse, de la Radio, du Cinéma et de la Télévision dans la civilisation contemporaine. A cette formule, on a d'ailleurs joint le qualificatif "collectif", qui rejoint la notion de masse.

Il semble que hormis le terme de Communication Sociale, le terme d'information est tout indiqué pour exprimer les éléments spécifiques du phénomène dans son ensemble (mise en forme en vue de divulgation); il peut aussi bien qualifier la liberté que les moyens et leurs usages.

INFORMATION, DIFFUSION DES FAITS  
ET INFORMATION, DIFFUSION DES IDEES.

Pendant longtemps, le terme "Information" a eu un sens restreint à la diffusion des faits, par opposition à celle des idées. Et l'on persistera encore, en y attachant d'ailleurs un intérêt de fond à utiliser cette distinction. On fait valoir que d'une part l'information (simple relation d'événements), d'autre part l'opinion (expression de commentaires, de jugements, d'idées), diffèrent par des éléments fondamentaux qui impliquent, sous peine de "corruption irrémédiable de l'information", une différence de traitement. Sur cette distinction, on fonde une catégorie nouvelle, celle du droit au fait qui doit être assuré à tout citoyen d'un Etat démocratique au même titre que le droit à l'instruction dont il est d'ailleurs le prolongement.

AUTRES MOYENS DE COMMUNICATIONS.

Ce n'est pas seulement par la presse, la radiodiffusion et le film que se répandent les idées et les nouvelles. Les conversations et les correspondances particulières exercent une action importante pour la détermination des opinions et des comportements, non seulement dans la vie privée, mais aussi dans la vie sociale. Même lorsqu'elles sont, et elles le sont de plus en plus largement, surtout dans certains milieux sociaux, nourries et orientées par les grandes techniques de diffusion, elles peuvent en modifier ou en contrecarrer les effets. Une étude psycho-sociologique de l'opinion doit tenir aussi bien compte des formes de relations privées, dans la mesure où leur caractère confidentiel permet de les mesurer, que des différents modes de publication. Cependant ce sont exclusivement ces derniers qu'englobe la notion d'information. Cette notion implique une diffusion destinée ou faite à un public.

.../

Ainsi l'information collective désigne l'action et les modalités de la diffusion dans le public, sous les formes les plus appropriées, des éléments de connaissance et de jugement ou d'opinion.

MOYENS D'INFORMATION.

Les moyens d'information sont donc les techniques spécialement conçues et aménagées en tout ou partie pour assurer la diffusion de l'information ainsi définie. Celle-ci, certes, peut utiliser tous les instruments de transmission des signes-mots, sons et images. Elle peut revêtir les formes les plus variées de messages. Les discours publics, les ouvrages dramatiques, voire les chansons dont nous submerge la florissante industrie du disque.

Cependant, l'appellation de moyen d'information est, en général, réservée à celles de ces techniques de diffusion qui, par l'importance, la continuité ou la régularité de leur action d'information, exercent une influence sociale permanente: la presse périodique, la radio-télévision, le cinéma.

---

L'ETAT ET L'INFORMATION  
DANS LES PAYS EN DEVELOPPEMENT.

1. ROLE ET DEVOIRS DE L'ETAT.

On a constaté même dans les pays dits développés un regroupement des services d'information en période critique (état de guerre). Après la seconde guerre mondiale, les Etats européens ont accru leur contrôle sur l'information, surtout sur la radio-télévision.

Les pays en développement, par leur lutte vers le progrès, sont en perpétuel état de guerre. Il est donc légitime que l'on assiste dans ces pays à une centralisation plus ou moins forte de l'information.

Les moyens de communication sociale, qui doivent informer, éduquer, animer et distraire, ne sont pas rentables dans l'immédiat. L'état doit trouver un intérêt autre qui justifie les investissements nécessaires, apparemment à fonds perdus.

Cet intérêt sera "la mobilisation de la nation vers un but". Il est donc normal que l'Etat essaie de contrôler ce qui va lui permettre de réaliser ce pourquoi il est fait:

- mobiliser = tout un ensemble de moyens concentrés;
- une nation = création d'une conscience nationale; chaque participant doit se sentir concerné;
- vers un but = l'Etat a un but clairement défini et largement diffusé dans la population (le progrès économique, social et politique) qui justifie ce contrôle des media d'information.

L'Etat ne pourrait quasi pas se développer sans recourir aux media modernes. Mais il y a un danger de voir l'Etat oublier les caractères spécifiques de ceux-ci et de se servir des moyens de communication uniquement pour l'éducation et l'animation, en laissant de côté l'information et la distraction. Cette multiplicité des buts doit être respectée par l'Etat, compte tenu de la situation particulière des P.V.D. L'Etat se voit contraint de prendre une place importante dans la vie de l'information. Il doit, en fait, bien souvent prendre en charge tout le circuit: fourniture de papier, distribution etc...

Cette position heurte peut-être les principes traditionnels de liberté de l'Information. Mais il faut être réaliste. Déjà en Europe, la liberté de presse reste malgré tout très relative dans le domaine de la presse écrite et devient problématique en matière de radio-télévision.

Dans les pays en développement, la presse écrite ne représente pas le plus important des media. Les media oraux transportent plus de messages que les écrits. Connaissant l'influence de tels moyens sur une population arriérée et l'enjeu énorme du progrès, les Etats doivent prendre une position nettement interventionniste dans le domaine de l'information et restreindre dans une certaine mesure la liberté de presse.

2. MORALE DE LA COMMUNICATION (INFORMATION) DANS LES PAYS EN DEVELOPPEMENT.

FORMATION ET ATTITUDE PRATIQUES.

1. Trois aspects de cette morale:

a) Le critère de vérité.

Que signifie une "information vraie"?

- pour les marxistes = donner des nouvelles qui servent l'intérêt du peuple.

Mais qui déterminera cet intérêt du peuple?

- pour les Américains = donner des faits bruts; les événements mondiaux parlent un langage éloquent; la vérité est l'événement brut, sans commentaires;

"le lecteur jugera" - en est-on si sûr?

La position américaine serait acceptable si tous les faits étaient livrés au public; ce qui n'est pas la réalité. Pour qu'un fait devienne une nouvelle, il faut qu'il soit connu, transmis, rédigé et qu'il ait un certain intérêt journalistique. Il n'est alors pas sûr qu'une suffisante hiérarchie de valeurs soit respectée car la valeur d'accrochage d'un fait dépend surtout de la tentation de facilité du public. (Y a-t-il climat de vérité quand on préfère des informations sur l'assassinat à une communication gouvernementale sur la faim dans le monde, et surtout si l'on ne se rend pas compte du caractère ludique que nous attendons des informations, plus soucieux de les voir bien dramatisées que bien exactes?).

Ces divergences correspondent à deux points de vue différents:

- attitude relativiste: Il n'y a pas de vérité. Ce sont uniquement des impératifs économiques, politiques, religieux... qui permettent à un fait de devenir une nouvelle. Seules sont diffusées les nouvelles qui servent les intérêts de ceux qui paient leurs diffusions.

- position plus nuancée: "Le fait est sacré et le commentaire est libre". Cette attitude ne résout pas complètement le problème de la vérité. Pour aboutir à une solution satisfaisante de ce problème, il faut aborder le second aspect de la morale de la communication.

b) Le critère d'objectivité:

L'objectivité est un aspect essentiel mais limité de la morale de la communication. Cette description des faits de manière clinique, un peu froide, telle que le voudrait l'objectivité risque de ne pas tenir compte des aspects affectifs que déclenche le processus d'échange d'informations. Il faut donc toujours garder à l'esprit que l'on s'adresse à des êtres humains et respecter l'objectivité malgré la nécessité de passer par des canaux à caractère affectif.

De plus, il ne suffit pas de donner un fait objectivement, mais il faut pour transformer un fait en nouvelle, que ce fait soit socialement significatif et qu'il occupe dans le médium une <sup>place</sup> équivalente à sa valeur (perspective de la vérité: on trompe le public en plaçant une information politique très importante en page trois et un fait divers banal en page un, même si les deux relations sont strictement objectives).

..../

Ce souci d'une hiérarchie de valeurs dans les faits présentés répond souvent à des préoccupations politiques; économiques ou religieuses.

La détermination de la valeur d'un fait, de sa signification sociale, dépend d'un souci éducatif, au sens le plus large qui tient compte de l'intérêt réel des récepteurs d'informations et de la complémentarité des media.

L'intérêt des récepteurs d'informations, c'est de disposer des informations dont ils ont besoin pour comprendre leurs semblables et vivre en harmonie avec eux.

Le caractère complémentaire des media veut que chacun des media accentue ses caractéristiques propres (radio plus rapide, T.V. plus explicite, presse plus réflexive).

### c) Le critère d'utilité:

L'information est un moyen au service de quelque chose qui la dépasse. Dans le cas des P.V.D., elle doit mobiliser une nation vers un but. Dans cette optique, elle est faite pour être diffusée et surtout comprise. Le critère d'utilité peut se mesurer à la valeur de communicabilité, de compréhensibilité des informations.

Cette notion de compréhensibilité est d'autant plus importante que dans les pays en développement souvent l'éducation et l'animation priment sur l'information et la distraction.

En résumé:

Nécessité morale pour les communicateurs de donner des faits socialement significatifs (situés dans leur contexte et hiérarchisés), objectivement analysés et bien rédigés dans un langage compréhensible pour le public auquel ils s'adressent.

## 2. Implications de cette morale dans la formation professionnelle:

- Objectivité: regarder, rapporter et transmettre; découverte des faits; description, rédaction et transmission des faits en langage spécifique; l'objectivité concerne toutes les techniques.
- Vérité: pouvoir restituer l'événement dans son contexte; formation à l'histoire et aux sciences de référence (culture générale).
- Compréhensibilité: formation à toutes les formes de langage que l'on va utiliser (sciences de la communication) et connaissance des publics (sciences humaines).

## 3. DIVERS TYPES DE FORMATION.

La finalité d'un programme de formation professionnelle est d'assurer la présence d'un réseau complet d'informateurs dans un pays et ce à trois niveaux: local(communes), régional (préfectures) et national. A chacun des niveaux considérés, correspond un type de formation déterminé.

### a) Niveau local:

La commune joue un double rôle dans le processus de communication; c'est là que les informations du gouvernement doivent aboutir et c'est là que le gouvernement doit recueillir une part de ses informations.  
.../

Le gouvernement disposera sur place d'antennes émettrices et réceptrices, d'agents le plus souvent bénévoles (leaders d'opinion, instituteurs ou animateurs ruraux) dont la mission principale est de diffuser et d'interpréter les directives gouvernementales et de rendre compte à l'autorité de l'audience, de l'impact de ces messages.

Agent bénévole:

- Formation sommaire; colloque d'un ou deux jours au niveau d'une région ou d'une sous-région.
- Formation axée sur la pratique:
  - style journalistique minimal,
  - conduite d'un débat,
  - utilisation d'un projecteur cinématographique,
  - savoir répondre à la question: "où, quand, comment?"

Agent professionnel au premier degré:

Les agents bénévoles vont être aidés par ce qu'on pourrait appeler les agents professionnels au premier degré, communicateurs à temps plein, dont la formation sera un peu plus poussée et centrée sur une certaine technicité (durée de la formation: un mois à un trimestre).

Remarque: Cet aspect essentiel de l'information dans un pays en développement est souvent négligé. La préparation à ces tâches humbles et faciles ne tente guère personne. Or, il ne sert à rien d'avoir plusieurs éléments formés à la direction d'un service d'information si on ne possède pas les unités de base d'un tel service.

b) Niveau régional:

Agent professionnel au 2ème degré:

Nous trouvons ici des agents capables d'exercer des fonctions de responsabilité et de donner une impulsion dans leur sphère. Vérifiables agents d'information, ils devront comprendre les structures de l'information, les caractéristiques des media et de leurs emplois judicieux.

Formation en deux phases et dans une zone proche du lieu de ses activités (au moins pour la première partie).  
La première partie jettera les bases d'une culture générale, introduira à une culture professionnelle polyvalente et initiera à l'emploi pratique d'un médium (six à dix mois).  
La deuxième partie amènera le sujet à une pratique réelle du métier, complétée, sur place ou dans un pays voisin, par des cycles de formation de durée variable (un an).

Cette formation doit être entretenue par des révisions périodiques (recyclages au moins tous les cinq ans).

c) NIVEAU NATIONAL:

Agent professionnel au 3ème degré:

Ce dernier recevra une formation solide au niveau des principes et une connaissance approfondie des techniques.

C'est le seul niveau où une formation à l'étranger peut être profitable. Un des graves dangers que peut présenter cette solution et dont on doit être pleinement conscients, est le risque de dégageant social des communicateurs que produit une trop longue expatriation.

3. ATTITUDES DES PUBLICS ET DETERMINATION DE CEUX-CI.

Songer au public auquel on s'adresse, c'est relativiser l'information, faire du "sur mesure". L'information est faite pour quelqu'un. Ceci a, ou devrait toujours avoir, une influence sur celui qui prépare la forme des communications à diffuser.

1. PROBLEME DE LA VERITE ET DE LA LIBERTE DANS LA RECOLTE ET LA DIFFUSION DE L'INFORMATION.

Il faut accepter, sous peine d'anarchie, que la vérité existe et qu'elle est une, mais que cette vérité "une" présente une série de formes différentes et une infinie possibilité d'expressions. Considérée comme une variable dans un système de communication sociale, la vérité prend son sens en fonction du contexte. (Il existe une série de valeurs que l'on ne peut véhiculer d'une culture à l'autre si elles ne sont pas "traduites". ex.

L'environnement d'un fait et les mots employés pour le décrire, peuvent modifier la portée de celui-ci.

Médiateur entre le fait brut et un public déterminé, le journaliste détient une énorme responsabilité face à la relativité de la vérité et vis-à-vis des possibilités d'adaptation, de compréhension et d'absorption de son public.

Remarque: Le principe de la morale de la communication que "le fait est sacré et le commentaire libre" doit être nuancé en fonction des possibilités du public dans les pays en développement. Dans ces pays, la dicton "le lecteur jugera" ne peut s'appliquer car celui-ci ne dispose pas des éléments nécessaires pour juger.

Le journaliste doit se rendre compte des moyens dont dispose son public et adapter sa méthode à ces possibilités de compréhension efficace. Il agira dans un souci d'éducation populaire permanente (former l'esprit critique du public). Il est souhaitable que les gouvernants admettent un certain droit d'interprétation et de critique de la part des journalistes quand ceux-ci prouvent qu'ils ont le sens de leurs responsabilités sociales.

2. EVENTAIL DES PUBLICS SPECIFIQUES:

Le public n'existe pas comme tel. Le journaliste se trouve confronté à une somme de publics aux intérêts diversifiés.

.../

Or, plus une population est sous-développée, plus elle a des intérêts particuliers et spécifiques (et plus l'écart entre les publics est grand).

Un des leit-motifs de la communication en P.V.D. doit être l'adaptation des messages au public auquel on les destine; mais dans les pays en développement, cette adaptation se fera dans une perspective de connaissances multipliées entre les différents groupes sociaux. Les publics ont tous le même droit de savoir ce qui leur est utile pour une intégration relative maximale à la collectivité. Le rôle des communicateurs est de le leur dire dans un langage qu'ils comprennent.

a) PUBLIC DES LETTRES:

Cette élite, par son accès à la culture, possède un pouvoir très grand. En lui faisant prendre conscience, du rôle qu'elle peut jouer dans le développement du pays, on tentera de l'intégrer le plus possible au réel et de réduire le fossé qui existe souvent entre les lettrés et la masse.

Support de la cohésion nationale, la presse écrite ne peut être la copie fidèle des journaux occidentaux. Elle doit, au contraire, présenter les informations dans une optique particulière, directement insérées à la réalité nationale. (Nécessité de créer des agences de presse nationales, indépendantes des agences de pays développés).

b) PUBLIC DES SEMI-LETTRES:

C'est un public récemment introduit à la culture écrite et qui éprouve le besoin de garder le contact. La presse écrite est le moyen privilégié pour maintenir, entretenir et même accroître les connaissances acquises.

Le journaliste adaptera ses textes à ces connaissances encore fragiles et parlera un langage simple pour ne pas décourager le lecteur. (Idem pour la radio: langage simple pour maintenir l'insertion culturelle).

c) ANALPHABETES:

C'est le groupe le plus important au point de vue quantitatif (le plus souvent, les trois quarts de la population).

La tâche du communicateur sera d'en faire des hommes conscients. On devait plutôt parler de vocation; car l'information est d'abord destinée aux plus démunis et ici tout est à faire et très vite pour trouver des formules nouvelles.

La radio doit être engagée pleinement dans cette campagne pour amener les masses rurales et urbaines à une prise de conscience de leurs conditions et pour donner les moyens de s'en sortir.

CONCLUSION: Cette analyse des différents publics nous remet en mémoire le rôle indispensable de l'information dans le développement. L'information vise à l'intégration des différents publics par une meilleure connaissance avec comme conséquence l'engagement total de la population dans une action commune en faveur du progrès.

Les communicateurs peuvent, dans cette perspective, tabler sur deux atouts majeurs:

- une véritable faim d'information très caractéristique (les media sont employés de manière cumulative);
- l'attitude de la civilisation technique.

.../

L'information aura atteint une part importante de son but dès que tous les publics seront insérés dans un réseau de communication et qu'une part importante de la population aura acquis, grâce à lui, un minimum de conscience politique.

3EME PARTIE:

LE DISCOURS-PROGRAMME DU CHEF DE L'ETAT  
ET L'INFORMATION.

1. PROBLEME D'INFORMATION ET DE DIALOGUE.

" LE PEUPLE DOIT ETRE REGULIEREMENT INFORME DE TOUT  
" PROJET QUI LE CONCERNE POUR QU'IL PARTICIPE A SA  
" REALISATION EN CONNAISSANCE DE CAUSE. LE CHEF DE  
" L'ETAT, LES MINISTRES ET LES RESPONSABLES DES DIFFERENTS  
" DOMAINES DU DEVELOPPEMENT DOIVENT S'ADRESSER REGULIEREMENT  
" AU PEUPLE POUR L'ASSOCIER A L'EFFORT ET AU PROGRES DU PAYS!

---

Ces directives du Chef de l'Etat nous rappellent que les P.V.D. sont dans un état de guerre pour arracher le progrès et que pour gagner cette guerre, les moyens de communication de masse ont un grand rôle à jouer. Cela rejoint les considérations de la seconde partie de cet exposé (cfr.p.5 et ss.).

En effet, pour contribuer à la transformation sociale exigée par le développement national, l'information doit jouer un triple rôle:

a) informer la population au sujet du développement national;

Son attention doit être attirée sur la nécessité et les possibilités de transformation, et sur les méthodes et les moyens à employer pour réaliser ces transformations.

b) Susciter le Dialogue.

Le temps maudit des contraintes et des corvées à coups de fouet est à jamais révolu. Il faut actuellement donner à nos populations la possibilité de participer intelligemment aux décisions: le dialogue doit être étendu à tous les intéressés; les dirigeants doivent pouvoir diriger, et la masse doit pouvoir se faire entendre; les problèmes posés par les transformations doivent être précisés, et les diverses solutions possibles discutées; un double courant d'information doit s'établir une extrémité à l'autre de l'échelle sociale.

.../

La diffusion des informations dans un pays en voie de développement ne doit donc pas être un processus à sens unique allant des dirigeants aux dirigés. Elle doit fournir aux dirigés les renseignements dont ils ont besoin pour jouer leur rôle dans une société moderne. Mais elle doit aussi procurer aux dirigés la possibilité d'examiner entre eux, par commune ou plusieurs communes, la politique et les méthodes à suivre, et de faire connaître aux dirigeants leurs besoins et leurs vœux afin qu'il en soit tenu compte dans les décisions d'intérêt national.

C'est un tel souci de dialogue qui a incité notre Chef d'Etat à visiter toutes les préfectures et c'est la même préoccupation qui le pousse à rencontrer son peuple à l'occasion des visites de divers projets disséminés à travers le pays. Quand le Chef d'Etat demande à ses Ministres et aux Responsables des différents domaines du développement national de s'adresser à la population c'est dans un but de communication à double sens. Ces responsables ne doivent pas seulement se faire écouter de la population mais ils doivent également prêter l'oreille eux-mêmes aux réactions suscitées par leurs messages et provoquer un va-et-vient d'informations réciproques.

Ce souci doit être également vôtre, Messieurs les Bourgmestres, Messieurs les Chefs de Service. Par votre contact permanent avec la population, vous devez être les antennes émettrices et réceptrices au service du dialogue entre le peuple et ses dirigeants.

c) EDUQUER.

Il faut enseigner les techniques nécessaires: apprendre aux adultes à lire, instruire les enfants, enseigner aux cultivateurs les méthodes agricoles modernes, former des maîtres, apprendre à la population en général à rester saine et vigoureuse etc... Il est évident que les tâches d'enseignement ne peuvent être remplies par les moyens d'information qu'en liaison avec d'autres formes de communication personnelle. Il est, par exemple, difficile d'utiliser la radio à la place d'un moniteur qualifié pour démontrer une nouvelle technique agricole mais une fois la technique apprise, la radio peut rendre de grands services permettant de fournir un complément d'informations, de répondre à des questions, de signaler des résultats, etc...

2. PROBLEME DE CORRESPONDANTS DE PRESSE.

- " LES SERVICES DE L'INFORMATION DOIVENT... PUISER
- " A L'ECHELON DE CHAQUE MINISTERE ET DE CHAQUE
- " PREFECTURE ET DES COMMUNES POUR UNE MOBILISATION
- " GENERALE".

---

Ce passage du discours-programme du Chef de l'Etat concerne plus particulièrement le Ministère de l'Information et son organisation. Ce Ministère doit avoir des yeux partout: dans les Ministères, dans les préfectures et dans les communes. Ces yeux sont, en termes de communication, des correspondants de presse. Il nous en faut partout afin que, de partout, les informations locales convergent vers nos organes d'information .

En fait, ici, on peut se demander pourquoi le Ministère de l'information n'a pas un Chef de Service dans les Préfectures. Ce serait pourtant une nécessité compte tenu de tout ce qui a été dit au cours de cet exposé.

### 3. PROBLEME DE FORMATION.

" LE PERSONNEL DE CES SERVICES DOIT ETRE  
" ADEQUATEMENT FORME POUR FAIRE FACE A SES  
" RESPONSABILITES".

En effet, il serait indigne et contraire aux intérêts de la 2ème République de confier la présentation de ses nouvelles et de ses idées à un personnel incompetent.

Dans la 2ème partie à propos de formation nous avons parlé surtout du journalisme. Celui-ci n'est cependant que l'un des grands secteurs de l'information pour lesquels les P.V.D. ont besoin d'un personnel qualifié. Le personnel chargé des programmes et de la production à la radio, de la production des films, de l'édition des périodiques... a besoin d'une solide formation générale en plus d'une formation technique. Les ingénieurs et techniciens qui assurent le fonctionnement et l'entretien des stations de radio, des studios de cinéma, des presses à imprimer et des machines à composer doivent recevoir une formation spécialisée.

### 4. PROBLEME D'INSERTION CULTURELLE.

" LES ELEMENTS D'UNE INFORMATION SAINNE DOIVENT  
" ETRE PUISES DANS LA SOURCE DE NOTRE CULTURE  
" RWANDAISE".

Ce passage se réfère à ce qui a été dit plus haut à propos des "publics". Il faut garder un contact étroit avec ses publics pour pouvoir leur parler un langage qu'ils puissent saisir. C'est une réalité qu'il faut reconnaître; souvent l'élite dans les pays en voie de développement a été occidentalisée encore très jeune. Très souvent son langage, son comportement et ses attitudes sont plus proches de ceux de l'euro péen que de ceux des paysans sur les collines. Si une telle élite, travaillant dans le cadre de l'information, ne fait pas un effort constant, en prenant contact avec son public et en effectuant des recherches, pour se réintégrer à la culture de son pays, ses programmes, ses films, ses articles, etc.. seront mal adaptés au public qui en a le plus besoin.

.../

CONCLUSION:

Messieurs les Bourgmestres,  
Messieurs les Chefs de Services,

Au bout de cet exposé, j'espère que vous êtes mieux à même de saisir le sens et l'importance des directives du Chef de l'Etat en matière d'information.

Notre Chef d'Etat, Son Excellence le Général-Major J. HABYARIMANA a pratiquement été le 1<sup>er</sup> depuis notre indépendance, à donner une orientation solide et réaliste à l'information dans le développement national. Comme lui, nous devons nous convaincre que l'information est la Clef du Développement surtout dans nos jeunes pays.

En effet, pour sortir un pays du sous-développement, il ne suffit pas de posséder des capitaux et d'appliquer quelques moyens techniques. Ce serait oublier l'importance du facteur humain dans ce domaine.

Le progrès économique et social ne peut se faire sans la collaboration active des populations concernées. Le développement se fait d'abord dans les esprits. C'est à ce niveau que le rôle des moyens d'informations devient irremplaçable.

Kigali, le 8 - 5 - 1974.

Bwana NZAMWITA ati:

Buli Ministeri ikwiye kugira ikiganiro cyayo muli Radio none nishimiye ko utwijeje kuzabidufashamo.

Kuki mu bihugu nk'iki cyacu badatuma umuntu avuga icyo ashaka? Ndibaza niba atali ugusubira inyuma kuko umunyabwenge yishwe n'inzara yo kuvuga iryo ashaka. Bali bakwiye kugira akanyamateka kabo kalinganiye n'ubwenge bafite. Hahozeho SOMA ya Munyangaju sinzi uko yavuyeho. Bene utwo tunyamateka dukwiye kubaho naho ubundi ni bibi.

Bwana NYABYENDA ati:

Ndagushimiye. Muby'ukuli ntabatara amakuru (correspondants) dufite bahagije muli buli kintu (domaine). Ministeri yatwoherereza umuntu ujijutse mu kintu noneho tukamwigisha kuvuga nkuko Nkundamatungo ameze. Cyakora bazajya bakorera muli Ministeri zabo kuko nta mwanya twabona muli Radio.

Ntabwo ali ugusubira inyuma, n'ukugirango habeho ubwitonzi n'igenzurwa, s'ukuvuga ngo ntibikabeho. Abanyafrika twishyizemo ko kwandika ali ukuvuga ibyo Leta itavuze. Nshobora gutanga Diskuru y'Umukuru w'Igihugu mu bwenge buhanitse kubera abo mbwira kandi sinyuranye Nawe. Abantu bashobora kuvuga ikintu kimwe mu bwenge butandukanye. Ntabwo nanze akanyamateka k'Abanyabwenge kereka agaciye ukubili na Leta.

Bwana Inspejiteri w'Ubucuruzi ati:

Imvaho nsanga ntacyo imaze aliyo kubika gusa, iza hashize igihe kirekire ivuga ibyavuzwe muli Radio. Yalikwiye kugira andi makuru menshi kandi bigishyushye. Nicyo gituma itabona abasomyi.

Amakuru avugirwa muli Radio ntabwo abayateguwe, uko bije biva ahandi niko bivugwa. Birababaje kumva bavuga ibintu bitagira aho bihuriye na politike y'u Rwanda. Abo twacanye umubano bakavugwa neza abo twufitanye bakabyumva nabi. Ngirango namwe mwarabyumvise mu minsi ishize: nk'ibyerekeye abarabu n'abayahudi cyangwa se kwita abarwanashyaka b'Angola ngo n'inyeshyamba.

Bwana NYABYENDA ati:

Natwe biratubabaza kubona amakuru yanditse ahita nyuma yayavuzwe nkaho yahise ako kanya. Ubu twatangiyeye kwihatira kubirwanya. Abaturage ntibashobora kugisoma bareba ababajijura batagisoma. Kubera ko nt'abakozi bashoboye kwandika amakuru azira amakemwa, imvaho nta makuru menshi (variétés) igira. Sinakwibagirwa ko na Imprimerie akazi kamaze kuyirenga n'Iposita ishobora kubitiza.

Nkuko Umukuru w'Igihugu yabivuze, hagomba abakozi bazi icyo bakora. Nta gihe ntabihaniza ndetse n'isasita bavuze ibitalibyo. Ntako nabigira kereka ngiye nguma mu biro nsingire aho njya. Abatwoherereza amakuru bashobora kudukoresha amakosa kubera politike yabo. Nkuko nabivuze biterwa n'abakozi badashoboye babifata uko byaje kubera ko batabyumva. Ubundi bigomba kuyungururwa neza bigakulikiza umurongo wa Leta yacu. Tugomba kuvuga inshuti zacu z'abarabu neza aho kuzivuga nabi, kandi bihora biza.

Bwana Veterineri wa Prefegitura ati:

Uretse Kinyamateka n'Imvaho, hali ikindi kinyamateka cy'abisumbuye mu bwenge? Jye ndasanga gikwiye kuko gusoma biliya n'uguta igihe...

Bwana NYABYENDA ati:

Aho guhanga ikindi kinyamateka ahubwo watubwira tukavugurura ibyo dufite. Icyo tugomba kwitaho, n'ukwandika ikinyamateka abaturage bumva (presse rurale) noneho tugashyiramo udukuru turemereye tw'abanyabwenge.

Bwana Prezida w'Urukiko rw'Iremezo ati:

Aho kugirango ikinyarwanda kigeze sa mbili muli Radio, mukwiye kongera kikajya kigeza sa tatu (21h).

Igihe bashyiramo za seni (théâtres) mu gifransa, ntibajya bashyiraho izi kinyarwanda ko ziliho?

Ndashaka kumenya utara amakuru muli Prefegitura ya Kigali.

Bwana NYABYENDA ati:

Abazungu nibo bakoze iyo programu, bavuga ko abaturage sa mbili bababaryamye, hagasigara abumva igifransa. Icyo kibazo benshi barakibajije ubu kiligwa.

Nanjye simvuguruza icyo kibazo, ikiganiro mu kinyarwanda nikigizwayo byose bizajyana.

Umwe mu bakozi ba Prefegitura niwe ushinzwe gutara amakuru muli Kigali.

Bwana Prefe ati:

Ubu ni Su-Prefe GAKUBA ubishinzwe kandi nizeye ko bigenda neza.

Bwana KARERA ati:

Ese amatangazo aragulishwa? Bayatoranya bate ko haliho atavugwa?

Bwana NYABYENDA ati:

Leta niyo yashyizeho itegeko ko amatangazo atali ayayo agomba kulihilirwa amafaranga 10 mw'isogonda. Ilitalishye ntilihita.

Bwana Burgemestri wa Komini Kiyovu ati:

Ko imvaho yandikwa buli cyumweru ikatugeraho hashize amezi abili haraho ibanza kuruhukira? Nibikomeza bityo ntawuzongera kuyigura.

Amakuru mu kinyarwanda avugwa benshi batarataha, nta buryo bajya bayasubiramo nyuma ya saa mbili?

Bwana NYABYENDA ati:

Navuze impamvu zimwe zitera imvaho gutinda. Bishobora gutinda mw'Iposita, muli Prefegitura cyangwa se bigaterwa n'abapolisi batwara courrier. Ntabwo zimara iminsi itatu iwacu zitaroherezwa. Tuzabyigana, namwe muzarebe ko impamvu itaba ituruka iwanyu.

Navuze ko kwigizayo amasaha y'ikiganiro mu kinyarwanda tukibyiga.

Bwana Agronome wa Prefegitura ati:

160

N'izihe ngingo za ngombwa umuntu yuzuza ngo yemererwe kwandika ikinyamateka?

Abavugira muli Radio tuziko ali impuguke zizewe, iyo bavuze ibifutanye, ibyabo bita agaciro nabo batiretse n'igihugu kikagayika mu babyumva.

Hali ibihano biteganyijwe byabavuga ibitalibyo cyangwa abandika ibidahuje n'amatwara ya Leta?

Tulifuza ko mwajya muduha amakuru yerekeye ubukungu bw'Igihugu (Information économique) tukarushaho kujijuka.

Bwana NYABYENDA ati:

Kwandika ikinyamateka bigomba amafaranga ahagiye, niba uyafite ushobora gutangira. Itegeko libigenga ntilirasohoka, wabivuga gusa ukemererwa. Hali benshi bandika utunyamateka ntacyo bavuze; ikibi nuko wata umurongo gusa. Hagomba ibitekerezo byiza kandi ukabisabira uruhushya kuli Ministeri ibishinzwe.

Nakubwiye ko natwe bitubabaje. Hagomba abakozi babishoboye, igihe bataraboneka ntitwakwirukana abaliho ngo tubone abandi kuko hali benshi mulibo bagiye bihugura. Ubu dufite bourses nyinshi twahawe n'Ibihugu by'inshuti, mu gihe gitaha tuzaba tubafite naho ubundi byatewe nuko Leta ya mbere itabyitayeho.

Uwakoze nabi niba adahanwa simbizi.

Inspegiteri w'Ubucuruzi yavuze ko hali ibiro byashinzwe bizajya byita kujijura mubyerekeye ubukungu.

Bwana Burgmestri wa Komini Gashora ati:

Ko kuli Leta mbiligi hahozeho Senema yazenguruka u Rwanda rwose abaturage bakirebera, ubu mwe ntacyo muteganya kibyerekeye?

Bwana NYABYENDA ati:

Hose icyo kibazo bagiye bakibaza. Ubu tumaze kugira za Films nyinshi. Nta kintu cyakozwe mu gihugu cyagiye kidusoba, dutindiwe n'imodoka 5 twatumije mu Budake zizajya ziyerekana. Tubyitayeho cyane kandi bifite akamaro, mu mwaka utaha bizatangira.

Ndasaba ba Burgmestri kuzamenyesha umubare wa Radios zili muli Komini.

Hali projet yo kuzashyira Télévision mu Rwanda, Umubyeyi w'Igihugu yagiye mu Bufransa bemera kuzadufasha aliko biracyigwa.

Bwana Su-Prefe TABARO ati:

Abashinzwe gushyiraho amadiske bavuga igiye kujyaho ntibabeshyiraho hakivugira indi.

Bwana NYABYENDA ati:

Ni kimwe mubitubabaza. Haliho uwisabira indilimbo ngwayumvane abaturanye bakishyiraho indi, harubwo bashyiraho iyigifransa batacyumva. Hanyuma bashyiraho kuba bibi, nk'abasabanye (Fiancés) bisabiye diske bashyiraho idahuje n'ibyabo bigashwana. Tugomba kubyitaho tukabigenzura, turangare ntaho butaba kereka tubahoze inyuma.

... / ...

Bwana Su-Prefe TABARO ati:

Ntabwo ali mu ndilimbo zasabwe ahubwo ni muli zazindi bishyiliraho ubwabo. Aravuga ati hagiye kujyaho diske "UWO NKUNDA" yavuga ukumva ni "SEKIDENDE".

Twifuza no kumenya uko mumenya amakuru y'ahandi.

Bwana NYABYENDA ati:

Hali uvuga n'ushyiraho amadiske, uwayashyizeho ashobora kwibeshya ntibikulikize liste uvuga afite, noneho yavuga igiye kujyaho undi agakanda. bouton yizeye ko bikulikiranye neza hakavuga indi. icyo gihe ibyiza nugasaba imbabazi bigakosorwa. Baherutse no gushyiraho ivuga ibya leta ishize wenda mwaba mwarabyumvise.

Amakuru tuvuga tuyahabwa no mu Bufransa, imashini ikiyandikisha, yarangiza bagafata impapuro zagiye zisohokamo. Ubwo bakayajanjura bakayahindura mu kinyarwanda no mu giswayili. Hali n'amakuru ava mu Budake aliko ibyuma byaho bikunda gupfa. Turashaka kujya twakira ava no mu Bwongereza naho batanga amakuru neza. Hali n'andi makuru ashobora kuboneka avuye ahandi, aliko agomba guca mu Bufransa bakaba alibo bayatwoherereza (Agence Chine nouvelle etc). Natwe tuzagira ibiro by'amakuru nitumara kubona ababishoboye, bizatuma tudakora amakosa igihe tuvuga amakuru avuye ahandi. Bazajya bayajonjora binonosoye kandi natwe twohereze ayacu mu bindi bihugu. Umukuru w'Igihugu yitaye kuli Information ku buryo tuzabigeraho vuba. Mbashimiye ko mwanunguye ibitekerezo mu bibazo mwabajije nta mususu kandi nizeye ko mwarushijeho kumva neza ibyerekeye amakuru. Mbasezeraniye ko ibyo mwansabye nzabyitaho nkabikora vuba. Murakoze.

=====

Mul'iyi minsi itatu impuguke zatuganiliye zavuze neza. Zatubwiye byinshi tutazi nibyo tuzi nabi turushaho kubisobanukirwa. Za services zose ntizaje kuko byali kuba byinshi tukabyibagirwa ndetse tukabyinubira. Nizeye ko wenda izasigaye, Ministri w'Ubutegetsu bw'Igihugu n'Abakozi ba Leta dukesha niba bishoboka kujya aduhuza tukajijurana yazaduhuza nazo. Turamusaba niba bishoboka kandi dushimira kuba yaragiteganyije, tukungurana ibitekerezo. Dushinze uhagaraliye Ministeri y'Ubutegetsu bw'Igihugu n'Abakozi ba Leta kuzashyikiliza Ministeri aya magambo, akazashimira mw'izina ryacu abadufashije gutunganya iki kiganiro (Fondation Adenauer). Ndashima ko tumaze kumenya agaciro k'igihe, tukaba twaragikoresheje neza. Ndasaba ko twakomeza dutyo tukabera urugero abo dushinzwe kuyobora. Nicyo kizatuma Igihugu cyacu gitera imbere kurushaho.

a) Intumwa ya Ministeri y'Ubutegetsu bw'Igihugu n'Abakozi ba Leta yibanze cyane kuguhuza imilimo, tugafatana urunana mu kazi dushinzwe. Burgmestri ahagaraliye Prezida wa Republika muli Komini, nukuvuga ko agomba kumenya ibikorwa muli Komini n'abakozi bayikoramo akabareba. Yilinda gusa kwivanga mu kazi k'umuntu aliko raporo zikorwa zigomba kumunyuraho nawe agasigarana kopi. Iyo Burgmestri akora iye, arebera kuli zazindi maze mugahuza. Igihe umwe akora ibye undi ibye, bigera hirya bakibaza ufite ukuli. Ubwo birabagarukira mukabisubiramo indi milimo ikadindira kandi mwese musenyera umugozi umwe. No muli Prefegitura niko bigomba kugenda.

Haliho abazi ko Inama ya kadre al'iya Prefe gusa. Yashyizweho n'Iteka rya Prezida wa Republika, abakuru b'imilimo kimwe naba Burgmestri bategetswe gukora uko bashoboye bakayizamo ntibatume abandi buli gihe. Udafite ijamba alibuvuye, aba akenewe kubyo ashobora kubazwa bimwerekeye.

b) Nta mafaranga dufite aliko dufite amaboko yacu. Ikiboko cyavuyeho, tugomba kumvisha abaturage ko badakoze ntacyo twageraho. Mwumvise umugani ngo "Akimuhana kaza imvura ihise" ntabwo tuzakomeza gufashwa no mubyo dushoboye kwikorera. Nimucengeze mu baturage inyota yo gukora. Mwumvise ko tugomba kurwanya abantu babaho k'umufuka w'abandi (Parasites): umuntu akaba iwawe ntacyo akora cyangwa agakora urugendo atanga amafaranga agirango aze gusaba andi ya mirenge. Kumenya agaciro k'igihe: wabwira abantu uti tuzahuliraha sa tatu ukahagera sa sita. icyo gihe abahagereye igihe balicuza; naho iyo uhagareye igihe ukahasanga bake, ubutaha baza ali benshi bavuga ko utica igihe (umugambi).

c) Mwumvise ibice by'amashuri uko bisumbana n'amananza ali mu burezi. Kurwanya amabandi, babumvishije ko arukurwana k'Urubyiruko murusha-kira ibyo rukora aho kwilirwa muli za cabarets. Uburezi bushinzwe ababyeyi n'abigisha, bombi bagomba gufatanywa.

d) Mu buhinzi havuzwe byinshi aliko icyihutirwa nukurwanya burezi. Ibikoresho murabifite, babahaye n'abakozi babafasha. Nimubwire baturage bashyireho umwete namwe mujye mukorana nabo. timuzibagirwe gufumbira imilima yanyu kugirango umusaruro wiyongere. byatsi ntabwo bitwikwa ahubwo birarundwa bikazabyara ifumbire. Mwibuke rane cyane ko ali mwe mugomba kubera abandi urugero.

e) Mwumvise uko imihanda igomba gukorwa nuko batinda amateme kulikije niveau y'umuhanda. tuza abantu ku mihanda yapimwe, bakagerageza kubaka kimwe iyo babaye bashi bikaboneka neza. Bababwiye ko hali projet yiga uko abantu bazatura we (Groupement), mwatangira kubibacengezamo ikazaza babyumva. aka imfashanyo mutakoze ngo munanirwe.

f) Mwumvise ko ba Mukerarugendo atali abagira nabi. Ibyo Turisme izubaka nibyo izongera mwabyumvise. Ba Burgmestri bafite za sites muli Komini ntibazibagirwe kwandika. Ba Mukerarugendo badufitiye akamaro, mugomba kububaha mukabaha icyubahiro igihe muli kumwe, mukabaganiliza neza, mukabayobora igihe babajije inzira, mukabalinda icyabahuganya.

g) Ikibazo cy'ubucuruzi twagitinzeho bihagije. icyo twafasha Ministeri ibishinzwe nukurwanya Forode no guhagalika ibiciro ntibikomeze kuzamuka. Mukagenzura ko abacuruza bafite za Registres uretse za Bar zigomba Licence gusa.

h) Uhagaraliye AIDR yatubwiye amagambo meza kandi make yerekeye animation. Mwumvise ko animation al'uburyo butuma umuntu cyangwa se abantu benshi bafite ikibazo kimwe bakanguka bagahagurukira kugishakira umuti. Bityo bakazamura nta gahato amajyambere y'ingo zabo n'ay'Igihugu cyose. Nimuhagurukire kujijura abaturage mubakuramo rya jambo ngo "Sogokuru yakoraga atya ntibyabujije kubaho". Nimwiyegereze abumva nibo bazabafasha abagihumye (Abalimu n'abandi). Animation ntituzahora tuyikesha abanyamahanga.

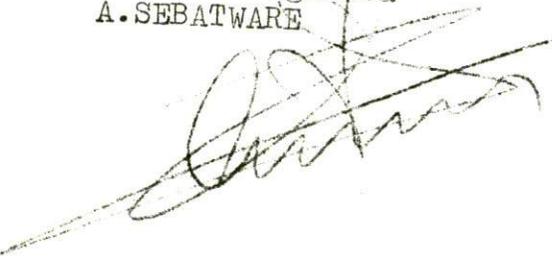
i) Ba Burgmestri basabwe gukora monographie ya za Komini zabo vuba kuko aliyo izabafasha gutsura amajyambere ya Komini. Iyo yoherejwe muli Ministeri ibishinzwe nkuko bayisaba, bituma imenya uko ikora plan y'Igihugu. Mu magambo make monographie ninki Foto y'ikintu ntacyo isiga. Wayohereza aho aliho hose, bagahita bamenya uko Komini iteye, bakareba uburyo bagufasha.

j) Ibyerekeye information byo ntacyo nabivugaho kuko bikibali mu mutwe. Mwumvise ko ali urufunguzo rw'amajyambere, Igihugu kiyifite kiba kizeye igikoresho kijijura abaturage (mobilisation des masses). Ibyo bicengera neza iyo biherekejwe n'igishushanyo (cinema). Uwumvise neza yumvisha abandi kandi akabareka bakamubaza kugirango nabo bazumvishe abandi. Igihe kibiboko cyararangiyeye. Information yali yarasuzugulitse none Umubyeyi w'Igihugu yayihaye umurongo uboneye. Abatara amakuru bagomba kubaho mu maprefegitura ndetse no mu makomini, bakavuga iby'imena byabaye maze bigatuma abatarabigeraho bagira ishyaka. Umukuru w'Igihugu yumvise akamaro ka Information namwe nimugerageze kubyumva mutyo. Twizeye ko ibikosanye mo bizabonerwa umuti ntibikomeze kudukozza isoni mu batwumva.

Ndabashimira ubwitonzi mwumvanye iyi nama n'ibibazo mwabajije mutizigama (sans arrière pensée). Buli muntu azabona ibyagiye bivugirwa hano byose hamwe n'ibibazo n'ibisubizo.

Amahoro ku milimo mushinzwe.

Umuyobozi w'Inama  
Prefe wa Prefegitura  
A. SEBATWARE



Umwanditsi w'Inama

E. RUTERANA

